




3 1761 11709223 9



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117092239>



Annual Report
of the
Correctional
Investigator
1973-1974

CAI SG 20

A56

Government
Publication

Annual Report



of the

Canada.

**CORRECTIONAL
INVESTIGATOR**

1973-74



©
Information Canada
Ottawa, 1974
JA1-1974

2 July, 1974

The Honourable Warren Allmand,
Solicitor General of Canada,
340 Laurier Ave., West,
Ottawa, Ontario.

Dear Sir:

As Correctional Investigator, appointed to investigate and report upon complaints and problems of inmates in Canadian penitentiaries, I have the honour to submit, respectfully, the attached report.

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, reading "Inger Hansen". The signature is written in a cursive, flowing style with a large initial 'I'.

Inger Hansen, Q.C.,
Correctional Investigator.

P.O. Box 950,
Station "B",
Ottawa, K1P 5R1

CONTENTS

Appointment and Terms of Reference	1
Ombudsmen's Meeting	5
Staff and Office	7
Procedures	9
Grievance Procedure	13
Special Investigations	15
Complaints	17
Statistics	21
Case Reports	35
Concluding Notes	81
Recommendations	83

APPENDICES

A. Order in Council	89
B. Appointment	91
C. Commissioner's Directive No. 241	93
D. Summary of Complaints	103



Inger Hansen
Correctional Investigator

(Courtesy of The Citizen)

APPOINTMENT AND TERMS OF REFERENCE

The Correctional Investigator was appointed by the Solicitor General on June 1, 1973, pursuant to Order in Council No. 1973-1431 (Appendices A and B).

The powers of the Correctional Investigator are those of a Commissioner under Part II of the *Inquiries Act* and, in particular, the appointment states that the Correctional Investigator may

investigate, on her own initiative or on complaint from or on behalf of inmates as defined in the Penitentiary Act, and report upon problems of inmates that come within the responsibility of the Solicitor General, other than problems raised on complaint

(a) concerning any subject matter or condition that ceased to exist or to be the subject of complaint more than one year before the lodging of the complaint with the Commissioner,¹ or

(b) where the person complaining has not, in the opinion of the Commissioner, taken all reasonable steps to exhaust available legal or administrative remedies,

and the Commissioner need not investigate if

(c) the subject matter of a complaint has previously been investigated or,

(d) in the opinion of the Commissioner, a person complaining has no valid interest in the matter.

On 30th August, 1973, the Commissioner of Penitentiaries² issued a directive which quoted the terms of reference of

(1) i.e., the Correctional Investigator

(2) hereinafter referred to as the Commissioner

the Correctional Investigator and included the following directions:

(a) The Federal Correctional Investigator has the right of access, without limitation, to inmates in all Canadian penitentiaries. The Correctional Investigator will make regular announced visits to all institutions. These visits shall be publicized to the inmates upon receipt of notice of an intended visit from the Federal Correctional Investigator, and private interviews shall be arranged with inmates who wish to meet with the Correctional Investigator, or when the Correctional Investigator wishes to interview them.

(b) The Federal Correctional Investigator shall also be permitted to visit penitentiaries unannounced, and at irregular times. The full co-operation of institutional directors and staff shall be provided to the Correctional Investigator in carrying out the investigations authorized under the *Inquiries Act*.

(c) Inmate correspondence addressed to and from the Federal Correctional Investigator shall be forwarded unopened from the institution and delivered to the inmates unopened.

COMMENTS

The establishment of the office of the Correctional Investigator was not by special legislation, but under the *Inquiries Act*. I believe this approach was used to provide an opportunity to assess the terms of reference and to allow the government to evaluate the effectiveness of the office before it became encased in rigid legislation. I think the experiment was useful.

Some critics have commented that "the new prison watchdog" is "toothless", because the incumbent has to report and recommend to the Solicitor General and not to Parliament. No one, I think, will argue that the duties of the Correctional Investigator should continue to be performed indefinitely

under the *Inquiries Act*. However, I trust that the work done during the past year will be of assistance in formulating future policies for dealing with inmate complaints.

A pamphlet, *Facts about the Correctional Investigator*, was published and distributed under the authority of the Solicitor General of Canada. It explains in very general terms, how a complaint is made, who may make it, and how the Correctional Investigator proposed to investigate complaints. It was drafted during the first month of operation and may need revision.

When the appointment was announced, it was suggested that the office would be flooded with complaints, and that many would be frivolous. In June, 1973 I had estimated I would receive between 300 and 400 complaints. A total of 595 complainants contacted us during the year. None of their complaints, in my opinion, was frivolous.

A few inmates may not have known of the existence of the office, others no doubt think that the office is just another buffer for the administration.

I believe that those who used the office of the Correctional Investigator treated it seriously. However, I also believe that some frustration was experienced because of my insistence that the administration be "given a chance". I made a particular effort to explain that I was not trying to give inmates the "run-around". I have no way of knowing how many believed me. "An 'ombudsman'," complainants were told, "is not a substitute for the administration. If I attempt to interfere in the first instance, or try to substitute my discretion for that of the administration, the 'ombuds'-function will fail because it will itself become another, parallel bureaucracy." It seemed unnecessary to add that it would also be an insurmountable task. I should add that I was treated with great courtesy by the inmates and many thank-you notes appeared in our mail. This is remarkable because an eight cent stamp represents about an hour's wage at the current rate of inmate pay.

During the past year have listened to, argued with and learned from the inmates, their friends and families. The individual inmates who use our service may not necessarily

be representative of the persons incarcerated in Canadian penitentiaries. The services of the Office of the Correctional Investigator were never imposed on anyone. The question of my being female was frequently the subject of comment by the media and others on "the outside", but I do not recall it having been raised by more than one complainant. This again, of course, might have been because I only saw those who wanted to see me.

I asked the inmates to understand that I could neither be a miracle worker nor a fanatic crusader, but that I hoped through a rational and persuasive approach to assist in ameliorating or rectifying unreasonable situations and to try to bring to light cases of administrative error, oversight or bad faith.

In some cases, I was unable to assist. I explained that I hoped the general comments and recommendations in this report might lead to further consideration of the problems by the Canadian Penitentiary Service and Parliament.

OMBUDSMEN'S MEETING

With the financial assistance of the Ministry of the Solicitor General, a conference of Canada's provincial ombudsmen was arranged in Ottawa on the 2nd, 3rd, and 4th of May, 1974. The conference was attended by:

The Very Reverend Dr. Randall Eugene Ivany,
Province of Alberta;

Mr. G.W. Maltby, Province of Manitoba;

Mr. G.A. McAllister, Q.C., Province of New
Brunswick;

Dr. Harry D. Smith, Province of Nova Scotia;

Monsieur Louis Marceau, Q.C., Province of
Quebec;

Mr. E.C. Boychuk, Province of Saskatchewan;

and their assistants. A representative from the Office of the Commissioner of Official Languages was also present. Professor D. Rowat of Carleton University, a well-known writer on the ombudsman question, attended some of the sessions. I was encouraged to find that the experiences and the problems of the other ombudsmen were similar to mine, in spite of the difference in clients.

A forum for the exchange of ideas and discussion of mutual problems was established. It was decided that the ombudsmen in Canada should meet annually; the ombudsman of Nova Scotia will be host to the 1975 meeting.

STAFF AND OFFICE

The persons employed in our office are Mr. D.C. Turnbull, Administrative Assistant; Mrs. J. Longo, Secretary; Mlle. L. St.Amour, Typist, and Mlle. M.Labonté, a part-time Bilingual Assistant.

Thanks to the competence of the staff, the office has functioned efficiently and smoothly and I am most grateful for the enthusiastic support given by them. Without this support my task would have been next to impossible.

After six months of operation it became apparent that the Correctional Investigator could not do all the interviews and also do the investigations necessary to handle the complaints. For the month of May, 1974, Mr. J. Couillard was employed on contract to assist in interviews. Mr. Couillard was instrumental in dealing with a large backlog of cases. On May 24th, 1974, Treasury Board authority was received for the employment of three complaint officers.

The salaries of the staff and the Correctional Investigator have been provided by a separate budget, but all other necessary expenses were provided out of the general budget of the Ministry of the Solicitor General. We have never been denied supplies or funds when requests have been made.

A post office box is used to ensure the confidentiality of inmate correspondence and to indicate that the Office of the Correctional Investigator is a separate entity, independent of the Ministry of the Solicitor General. Our offices are entirely apart from those of the Ministry of the Solicitor General.

PROCEDURES

My duties began on the 18th of June, 1973, and shortly after, I started a regular program of announced visits to Canadian penitentiaries.

During the first visit to each penitentiary, I arranged to meet with the director and his senior staff, as well as representatives of correctional officers and with inmate committees. I explained the purpose of the appointment of a Correctional Investigator and described how I intended to operate. A lively discussion usually followed. During the year I maintained contact with these groups.

Some complaints are made orally, but most are received in writing. They come from inmates, their families or friends and interested organizations. As mentioned, the Commissioner issued a directive which provides that correspondence between inmates and the Correctional Investigator is not subject to any form of censorship or examination by penitentiary staff. In spite of the directive, difficulties were encountered, particularly in the beginning, but I am reasonably confident that penitentiary staff are now aware of the privileged nature of the correspondence with this office.

We have tried to acknowledge all mail immediately on receipt, but some delays have occurred. Where the complaint is from someone other than the inmate, the inmate's consent is obtained before any action is taken.

Usually the inmate file kept by the Canadian Penitentiary Service in Ottawa is examined prior to replying in full to the inmate's letter. Whenever the inmate's complaint cannot be satisfactorily dealt with in writing, an interview is arranged. The next step, when necessary, is usually an informal contact with the member of the penitentiary service who might be able to resolve the problem. If the issue is of a general nature, I usually refer it to the Commissioner with the knowledge of the staff members involved.

When a complaint is declined, only the complainant is told, unless the involvement of others has been necessary to deal with the matter.

Visits to institutions occur regularly and areas are visited at approximately two and a half month intervals. It is a geographic impossibility for the Correctional Investigator to respond to emergency situations.

Approximately 55% of the inmates who have contacted the office have been interviewed and some have been interviewed more than once. A large number of interviews were for the purpose of explaining why the Correctional Investigator could not render assistance with the problem. Sometimes the interview was to explain a complicated calculation of sentence, or discuss a troublesome fact of life.

The majority of the interviews at the institutions were conducted in one of the administrative offices. From time to time, I arranged to walk through the institution, often in the company of a member of the inmate committee and a correctional officer. I tried to be considerate of the need for privacy of the inmates and not to surprise them by suddenly appearing unannounced on the range.

I was not refused access to any place.

The files in our office are kept secure and not made available to anyone other than persons employed by the Correctional Investigator. All documents, letters and envelopes from inmates are retained in the files. Original documents provided by inmates are copied and the originals returned.

Each complaint is given a chronological number, and a code number indicating place of origin and year of receipt. A monthly résumé is made of the types of complaints and the action taken. This résumé is forwarded to the Solicitor General and the Deputy Solicitor General without names of the persons who have complained.

At the end of the twelve month period, the vocabulary of the resumé was standardized and the statistics here provided were compiled on the basis of this revised résumé. As the

operation was new, some inaccuracies may exist, particularly in the earlier stages.

GRIEVANCE PROCEDURE

In conjunction with the establishment of the office of the Correctional Investigator, the Canadian Penitentiary Service established an inmate grievance procedure for dealing with inmate complaints (Appendix C).

Under the terms of reference, the Correctional Investigator should, generally speaking, refrain from dealing with any complaint until after it has been dealt with by the Commissioner. The minimum time for carrying through a grievance is 1 1/2 months. It is often much longer. Many of the complainants who came to us had already contacted the Commissioner's office before the grievance procedure was instituted.

I have taken part in discussions with officials of the Canadian Penitentiary Service, at their request, for the purpose of improving and co-ordinating our respective services.

Some inmates consider the administrative grievance procedure useless, others are not capable of properly formulating the grievances or following through the regular channels, and some have had difficulties obtaining grievance forms. Examination of files and conversation with inmates reveal that some grievances have resulted in changes in favour of the grievor.

There are some complaints which should not have to go through administrative channels. So far, I have taken the attitude that an interview, when requested, should be given in the first instance. An inevitable result of adopting this approach is that a large number of complaints will be declined as premature. Nonetheless, I believe it is of assistance to all concerned if the complainant receives guidance in bringing his complaint to the attention of the administration. I do this, while I bear in mind that the Correctional Investigator should not become a substitute classification

officer or counsellor and should allow the administration to try to solve the problem first.

SPECIAL INVESTIGATIONS

Several special investigations were undertaken during the year:

1. An inquiry into discrimination against francophone inmates at the Prison for Women at Kingston, at the request of the Solicitor General.

No evidence of discrimination was found and a special report was delivered to the Solicitor General. (See Case No. 66.)

2. An inquiry into inmate attitudes during a disturbance at the British Columbia Penitentiary in October, 1973 at the request of the Solicitor General.

A special report based on inmate interviews was delivered to the Solicitor General.

3. An inquiry into the alleged excessive use of dissociation at Prince Albert Penitentiary, at the request of the Solicitor General.

The report is not complete.

4. An inquiry into the announcement of the death of an inmate to his family, at the request of the Solicitor General.

The inquiry is incomplete.

5. An inquiry into allegations of mistreatment of inmates by staff at Millhaven. Originally these were individual complaints. On the basis of these complaints a report was furnished to the Solicitor General, describing the inmates' point of view during the disturbance. In addition, some cases were referred to legal aid and others are still pending.

I refrain from commenting on these allegations at this

time. The seriousness of the allegations demand that they be thoroughly investigated and that both sides be heard. I have not yet completed my work in this area. Furthermore, I am informed that some allegations may be before the courts and comment on my part might be inappropriate at this stage.

6. A comparative study of the amount of gas used to control inmates in different institutions.

The study is incomplete.

COMPLAINTS

A total of 782 complaints reached the office from 595 complainants during the first twelve months of operation. The description of selected cases in this report will indicate the types of complaints received and the action taken.

The word "complaint" is used to describe any approach for assistance, other than a request for information.

The complaints which were successfully resolved seem far more varied than the ones which were declined and as a consequence, a disproportionate number of cases which have been "rectified" will be reported. The term "rectified" has been used to indicate that the specific complaint has been dealt with in a manner which reasonably could be said to have remedied the complaint. It is not suggested that all rectifications came about because of direct action from the office of the Correctional Investigator. Sometimes the administration was found to have taken remedial action by the time the complainant was interviewed. It often appeared that contact with the Correctional Investigator had a catalytic effect.

I do not consider the percentage of cases rectified an indicator of the failure or success of the office of the Correctional Investigator. One of the major problems in the penitentiary setting is one of communication. I believe that the explanation of a sentence calculation which is right in law, can be as important as the rectification of a complaint over a miscalculation. Furthermore, although the complainant may be displeased with the result of an investigation of his complaint, he has the satisfaction of having tried to improve his situation. It is my hope that with the additional staff there will be more time to examine complaints thoroughly, and to take the time to give appropriate explanations to the complainants in person. I also hope that the administration will focus attention on the areas where the largest numbers of unresolved complaints occur.

Some complaints were declined because they were outside the terms of reference of the Correctional Investigator. Some concerned civil matters, court procedures, court decisions, and other matters falling within provincial jurisdiction. Occasionally, we were still able to be of assistance, for example in a matter of an application for old age assistance, help was provided in the way of application forms by my staff. In another case, the complainant was provided with application forms for the replacement of a Social Insurance Card.

The Correctional Investigator received a number of complaints concerning parole. However, the *Parole Act* gives sole and absolute discretion in the matter of granting, refusing and revoking parole, to the National Parole Board and no inquiries were made into such decisions. The Chairman of the National Parole Board was informed monthly of the number of complaints which involved Parole Board decisions, and in a few cases where it seemed appropriate, a report was given to the Chairman. It was suggested to all who complained about parole that they contact the local representative of the Parole Service or the Chairman of the National Parole Board.

Other complaints were declined as premature. These cases primarily involved administrative decisions where the administrator has complete discretion by law. The advice, when given in writing, was usually phrased in the following manner:

... In order to have your complaint reviewed, you may wish to use the grievance procedure. The enclosed Commissioner's Directive No. 241 explains the procedures you are required to follow. You should particularly note paragraph 4 of the directive and begin by making an oral complaint. If there is no action on your complaint, fill out the grievance form, date and sign it, keep a copy for yourself, and forward the original to the director. If you do not receive a reply within the time limit or you feel that your grievance has not been rectified, you are free to proceed to the next level. I hope you understand that before an "ombudsman" can review a matter as a last resort,

there must be a final administrative reply to your complaint.

If, after you have had a final reply from the Commissioner, you feel you have been the subject of administrative error, oversight or abuse of power, please feel free to contact this office.

Some complaints were found not to be justified. By that I do not mean the complaint was frivolous, but rather that sometimes nothing could be done for the complainant. This could be because the complaint concerned existing law or policy or because the individual suffered a hardship which could not be remedied under the present circumstances. Several of the general recommendations herein arise out of complaints which were turned down as "not justified".

A number of complaints were discontinued, mostly because the inmate had been released.

One complaint concerning inmate pay was not investigated because of a possible conflict of interest. While working as a public servant I had previously given legal advice on this matter. A lawyer who had acted for the inmate was advised of this and he was requested to use other avenues to deal with the complaint.

STATISTICS

In order to provide statistics, the complaints within the terms of reference have been divided into the following fourteen categories:

- Sentence administration
- Dissociation (punitive and non-punitive)
- Discipline (procedures and measures)
- Temporary absence
- Transfers
- Compensation (for injuries and loss of personal property)
- Medical
- Education
- Visits and correspondence
- Bilingualism
- Racial discrimination
- Financial matters (inmate's)
- Information on file
- Conditions, generally

Complaints which were declined as being outside the terms of reference have been categorized as follows:

- Civil matters
- Court procedures
- Matters within provincial jurisdiction (other)
- Parole Board decisions
- Other

The actions taken on complaints have been classified as follows:

- Pending
- Declined: (a) no jurisdiction, (b) premature, (c) not justified
- Discontinued
- Rectified
- General recommendation
- Assistance, information, advice or referral given
- No immediate action required

The tables following also provide information about the number of complaints, their place of origin, their relation to inmate population et cetera.

TABLE A
CATEGORIES OF COMPLAINTS

<u>Within Terms of Reference</u>	<u>Number</u>	
Sentence administration	55	
Dissociation (punitive and non-punitive)	55	
Discipline (procedures and measures)	38	
Temporary absence	70	
Transfers	117	
Compensation (for injuries and loss of personal property)	23	
Medical	61	
Education	9	
Visits and correspondence	44	
Bilingualism	5	
Racial discrimination	9	
Financial matters (inmates')	7	
Information on file	16	
Conditions, generally	118	
		<hr/> 627
<u>Outside Terms of Reference</u>		
Civil matters	5	
Court procedures and decisions	33	
Matters within provincial jurisdiction (other)	24	
Parole Board decisions	87	
Other	6	
		<hr/> 155
Grand Total		<hr/> 782

TABLE B
ACTION TAKEN ON COMPLAINTS

<u>Action</u>	<u>Number</u>
Pending	88
Declined a) No jurisdiction	146
b) Premature	285
c) Not justified	70
Discontinued	31
Rectified	63
General recommendations	50
Assistance, information, advice or referral given	22
No immediate action required	27
	<hr/> 782

TABLE C
RECTIFICATION BY TYPE OF COMPLAINT

<u>Type</u>	<u>Number</u>
Sentence administration	8
Dissociation (punitive and non-punitive)	Nil
Discipline (procedures and measures)	2
Temporary absence	9
Transfers	12
Compensation (for injuries and loss of personal property)	4
Medical	13
Education	3
Visits and correspondence	3
Bilingualism	1
Racial discrimination	Nil
Financial matters (inmates')	Nil
Information on file	1
Conditions, generally	7
	<hr/>
	63

TABLE E
COMPLAINANTS – MONTHLY BY INSTITUTION

Average Institution Population	444	533	544	458	370	192	77
	Stony Mountain	Saskatchewan	British Columbia	Drumheller	Matsqui	Mountain	Agassiz
<u>1973</u>							
June	2	4	4	1	1	1	
July		1	3			1	1
August	3	4	5	2	2	2	2
September	4	5	4	5	2	3	
October	2	6	2	4			
November		2	3	1		2	1
December		4	3			2	2
<u>1974</u>							
January	1	16	2	1	2	2	
February	4	5	8	1	7	3	
March	2	8	4	1			1
April		6	1	1			
May		5	3	3		2	
Total Complainants	18	66	42	20	14	18	7

TABLE E (Continued)

Average Institution Population	117	86	142	390	101	460	118
	Regional Medical Centre (Western)	Stony Mountain Annex	William Head	Millhaven	Beaver Creek	Joyceville	Regional Medical Centre (Ontario)
<u>1973</u>							
June				4	1	3	
July	1			2			2
August	1			3		6	2
September	1					3	1
October		2	1	8		2	
November				11		2	1
December				24		2	1
<u>1974</u>							
January	1		2	8		4	
February	2			9		4	
March	2			8		5	
April				10		7	
May			1	3		6	
Total Complainants	8	2	4	90	1	44	7

TABLE E (Continued)

Average Institution Population	445	200	150	76	415	92	76
	Collins Bay	Regional Reception Centre (Ontario)	Prison for Women	Millhaven Minimum	Warkworth	Joyceville Annex	Landry Crossing
<u>1973</u>							
June							
July	1						
August	3	1	1	1			
September	1	1		2	2		
October		3			1	1	
November	2	2			1		1
December		3				1	3
<u>1974</u>							
January			1	2	1		
February	1		1		2		
March	4	3		1	1		
April	1					2	
May	2		2		1		
Total Complainants	15	13	5	6	9	4	4

TABLE E (Continued)

Average Institution Population	14	86	406	88	478	128	360	88
	Montgomery Centre	Collins Bay Annex	Archambault	Laval	Leclerc	Montée Saint François	Federal Training Centre	Correctional Development Centre
<u>1973</u>								
June			2					
July								
August				1	2	1	3	
September			1				1	1
October			1	1			1	
November			2	2			2	
December			5	2	3	1	3	
<u>1974</u>								
January	2	1	4	5		3	3	
February	2		2	5	2	1		1
March		1	5	2	1		3	
April			1		2		1	
May		2	1	3	4			
Total Complainants	4	4	24	21	14	6	17	2

TABLE E (Continued)

Average Institution Population	425	132	137	94	421	81	392		
	Cowansville	Regional Medical Centre (Quebec)	Regional Reception Centre (Quebec)	Ste. Anne des Plaines	Dorchester	Dorchester Annex	Springhill	Other	Total
<u>1973</u>									
June					1			3	27
July					2			1	15
August					7		1	1	54
September	1				2		1		41
October	2						1	4	42
November	3	3			23			1	65
December	3	1	1	1				1	66
<u>1974</u>									
January	1		1		5	1	1		70
February	3	3			1	1	1	1	70
March	5	2		1			2	2	64
April							6		38
May	2				1		1	1	43
Total Complainants	20	9	2	2	42	2	14	15	595

TABLE F
IDENTIFICATION OF COMPLAINANTS
ACCORDING TO SEX

Number of complainants		595	
Penitentiary population		9,153	(average during year)
		<u>% of Complainants</u>	<u>% of Population</u>
Sex:			
Male	590	99.16	6.54
Female	5	.84	3.33

TABLE G
VISITS TO INSTITUTIONS

<u>Institution and classification</u>	<u>Number of visits*</u>
<u>Maximum</u>	
Archambault	3
British Columbia	5
Correctional Development Centre	2
Dorchester	9
Laval	2
Millhaven	9
Prison for Women	8
Saskatchewan	16**
Stony Mountain	3
Regional Reception Centre (Quebec)	2
Regional Reception Centre (Ontario)	4
Regional Psychiatric Centre (Ontario)	3
Regional Psychiatric Centre (Quebec)	3
Regional Psychiatric Centre (Pacific)	2
<u>Medium</u>	
Collins Bay	4
Cowansville	3
Drumheller	4
Federal Training Centre	1
Joyceville	3
Leclerc	3
Mountain	4
Springhill	5
Warkworth	4
Matsqui	3

TABLE G (Continued)

<u>Institution and classification</u>	<u>Number of visits*</u>
<u>Minimum</u>	
Agassiz	3
Collins Bay Farm Annex	2
Dorchester Farm Annex	1
Landry Correctional Camp	1
Millhaven Minimum Security	2
Montée Saint-François	6
Ste. Anne des Plaines	3
William Head	3
<u>Regional Headquarters</u>	
Ontario	4
Quebec	4
Pacific	2
	<hr/> 136

* Occasionally two institutions were visited in one day.

** Two special inquiries were conducted.

CASE REPORTS

No particular pattern has been used in selecting cases, but those which I thought might be of general interest have been chosen along with a few which have caused me particular concern.

Sentence Administration

Fifty-five complaints were received in this category; eight were rectified.

Computation of sentence is of continuing concern to inmates and administrators. A complicated set of overlapping sentences, coupled with an escape and a parole violation, may take hours to figure out.

Sentence administrators at institutions do their best to explain calculations to the inmates, but because of the complexities of the statutes and the case law, they are not always successful and the inmates often become frustrated and suspicious. The complexities of the law dealing with sentencing increases the possibility of error, both mathematical and in the interpretation of the law.

The Commissioner has agreed that inmates should receive a written statement of the calculation of their sentences on request.

Inmates, and others are baffled at the results of statutory provisions, for instance: A person is convicted and receives a twelve year sentence; he later escapes and is sentenced for the escape; in accordance with the *Penitentiary Act* three-quarters of the statutory remission which stood to his credit at the time he escaped is also lost because of the conviction for the escape.

A while later a portion of the lost remission is restored because of his improved behaviour.

Later again, he is paroled; he may be on parole for several years, but then he commits an indictable offence and his parole is forfeited. He is returned to serve the sentence for the new offence, the unexpired portion of the old sentence, as well as the remission, earned and statutory, on the old sentence. However, at this stage it is no longer possible for him to apply to have the lost remission restored, because he is now on a new single sentence.

I understand that studies are under way in the Ministry of the Solicitor General and that recommendations for simplification may be made. If changes were made which would simplify this area of the law, calculations would be easier to understand, errors would diminish and the amount of time spent by sentence administrators on calculating sentences and explaining them could be reduced.

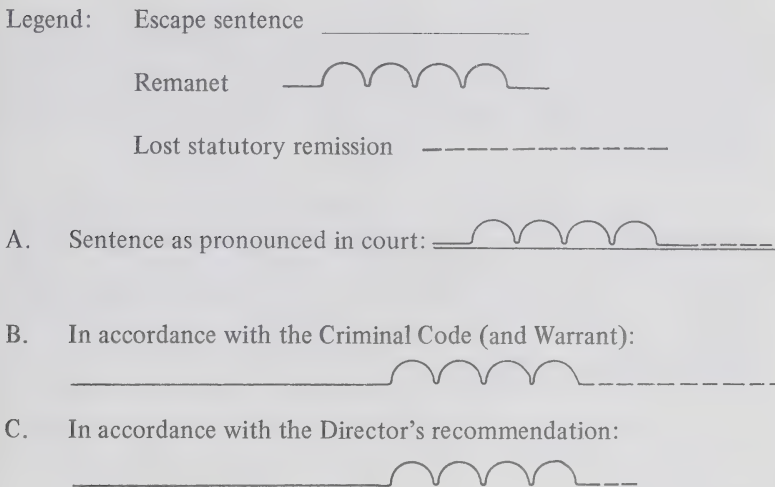
Case No. 58

This complainant reported that when he had been sentenced for escape, the judge had stated that the sentence should be *concurrent*. The *Criminal Code* provides that an escape sentence must be served prior to the remainder of the sentence from which the person escaped. The warrant of committal merely stated that the court sentenced the inmate to a certain number of months for the escape. The sentence was therefore calculated in accordance with the *Criminal Code* by the sentence administrator. When the inmate objected, the Canadian Penitentiary Service contacted the judge who confirmed that he had intended the sentence to be concurrent, however, he considered himself legally unable to change the warrant. The sentence administrator was bound by legal advice to the effect that a warrant must be obeyed. An appeal to a higher court did not look promising.

As it was apparent that the judge had intended that the previous sentence and the sentence for escape should have overlapped, I suggested to the director of the institution that this man probably was serving a longer total term than was intended by the court. I also submitted a request to the Solicitor General that consideration be given to making an application for clemency. Before the matter was considered

by the Solicitor General, the director decided that justice might be served by returning to the inmate some statutory remission which he had lost. This resulted in the immediate release of the complainant, and in the circumstances, I think, justice was served.

Frequently, diagrams are used to clarify calculations of sentences. Diagrams could have been used in the above-mentioned case to demonstrate the results as follows:



Case No. 53

This inmate complained that he had not been credited with earned remission for a period while he was on parole suspension, but in custody in a federal institution.

The matter was referred to the sentence administrator who rectified the situation and in addition, found another error which resulted in a further correction in the complainant's favour.

Case No. 76

The complaint in this case concerned eligibility to earn statutory remission and to apply for temporary absence. The complainant and a co-accused received the same sentence, but for unknown reasons, one inmate spent three months in a provincial institution while the other was almost immediately taken to a federal institution. The decision on time of transfer from provincial to federal institutions is made by provincial authorities. Both individuals had appealed.

The effect of the different places of incarceration was that the one who stayed in the provincial institution was not able to earn remission, three days per month, because of the provisions of the *Penitentiary Act* and the *Prisons and Reformatories Act*.

Likewise, by reason of the provisions of the Commissioner's Directive, time spent in the provincial institution does not count towards eligibility for temporary absence. Both aspects of the complaint were declined as not justified because the decisions were in accordance with the relevant legislation and the directives.

Similar complaints were received from other inmates involving lengthy periods of incarceration in provincial institutions.

The Commissioner has agreed that changes in legislation would be studied and has advised that the whole question of statutory and earned remission is under review.

Recommendation

That the relevant acts be amended to permit all persons under sentence equal opportunity to earn remission regardless of place of incarceration.

Recommendation

That the Commissioner's Directive be amended to provide that time spent in custody after conviction regardless of place of incarceration be taken into consideration in respect of time required to be served before being eligible for temporary absence.

Case No. 119

The complainant stated that he was on day parole for three months and that during the second three-month period of day parole he was charged with an offence. He was readmitted to penitentiary, his day parole having been terminated. One hundred and eight days later, he received a two month sentence. The inmate received credit towards his sentence for the time he was on day parole. However, by reason of the provisions of the *Parole Act*, he was not given credit for the 108 days after termination of his day parole. The case was referred to the Commissioner and he initiated a recommendation for remission of the time spent in custody. Executive clemency was eventually granted not only to this inmate, but to seven other inmates in the same position.

Multiple Cases

Many inmates complained in general conversation about the introduction of mandatory supervision. Their feeling is that they are bound to fail because they will be supervised by the same persons who advised against them being granted parole. The rules concerning suspension, forfeiture and revocation of parole are applicable to mandatory supervision and many inmates think that being on mandatory supervision exposes them to a never-ending chain of release, revocation, release, etc. I am told by sentence administrators that some individuals actually end up serving earned remission time. However, I think the complainants express it better than I.

One complainant expressed his views this way:

In 1962 the Canadian Government got together and gave all federal prisoners a thing that you call remission, so they wouldn't have to give us amnesty if the Queen came to our country anymore. I know I gave up my rights when I first got into trouble with the law in 1959, but to me as far as I am concerned the Canadian Government and . . . the National Parole Board are stealing now and, that is by making us to go out on mandatory parole which is wrong and stealing our remission off of us. Plus many parole violations that are been done which the Parole Board is not telling the people of our country is the good time and remission that they stoled off of us help less people that are barred from society as I have only one name for this mandatory parole and that is:

Stolen Good Behaviour Time

So how about trying to do something about this matter before the National Parole Board can put a collar around our necks, just to be able to hang onto us for the rest of our lives. As I said, I know that I did wrong and everytime that I do get out I try a little bit harder to stay out. But when I see people like the National Parole Board being able to steal like this and not get charged, then it's hard to know, who really does care out in society about us. Thank you for listening to me. Please excuse my writing as I only have grade 3.

Another inmate wrote:

Our Committee has advised that you would be receptive to our views on Mandatory Supervision, and that you will look into this matter if you receive enough letters on this subject. I hope, Miss Hansen, that you will take into consideration the fact that many of us are not able to express ourselves in writing. For this reason — and this reason alone — the number of individual letters that you receive concerning this policy will not be an accurate sample of the number of bitter and dissatisfied inmates presently serving time

in a Federal Penitentiary. Hopefully, Miss Hansen, you will see fit to act on our behalf's once you have read the views of those who are able to express themselves in a letter.

I personally am a violator of Mandatory Supervision. My predominant feelings on this policy are bitterness and despair. This bitterness, I might add, appears to be present in all the inmates that have yet to be released under this system. Actually it is quite difficult to feel any other way under this system. Anyone who is not at least slightly bitter must surely be one of those inmates who has already been broken and turned into a vegetable.

Surely the enormous number of Mandatory Forfeitures since its inception attest to the gross error made in Ottawa when the Mandatory Parole Act was passed. Of course, many of us wonder why a system, which failed so miserably in four other countries, should ever have been attempted here in Canada. I, for one, do not appreciate the privilege of being a "guinea pig" in an experiment which most certainly had to fail from the start. Some of us do not readily adapt to the roles of "playthings" for the politicians in Ottawa. We are fully aware that we are the only ones — besides our families — who suffer while the two groups of the National Parole Board move farther and farther apart in their ideas---While one group complains that they do not have nearly half as many workers as they require, the other group hollers for twice as much work and control. When we are released on Mandatory Supervision we are expected to co-operate fully with our supervisors. This co-operation would be much easier to give if we did not feel that we were being treated unjustly in the first place. After all, Miss Hansen, those released under Mandatory Supervision have already been denied the privilege of parole when we appeared in from of the National Parole Board. We have been told by this Board that we were considered poor risks. They have told us that they did not consider us good parole material, and that we would be unable to fulfill the

conditions of parole. Then, when we are finally released because the law will not permit them to hold us any longer, this same Parole Board expects us to live under the very same conditions that they have decided we could not possibly live under in the first place. Not only that, but we are expected to appreciate the situation and to show enthusiasm, while inside we naturally can only feel bitterness and resentment.

You see, Miss Hansen, this leaves the ex-inmate remiss in his willingness to co-operate fully with his designated supervisor, but I feel the main reason is that we are expected to not only accept, but to also appreciate, the conditions of a parole without ever having been granted a parole — A pretty much one-sided sort of contract, wouldn't you say!!! The Mandatory Parole system has already proved to be a failure. Even its most stubborn supporters must realize that the only solution now is to abandon it or to build more prisons. Parole (and its conditions) must be granted under certain conditions which are agreed upon beforehand by both parties. An inmate must feel that he is being given an opportunity to prove himself rather than be serving his 'good time' on the street.

Another obvious result of all these Mandatory Forfeitures is that the Institutions will eventually lose all control over the inmates that are back serving their "good time" since we have nothing left to lose anyway. Until Mandatory Supervision has been abolished, Miss Hansen, this bitterness and lack of co-operation that are now prevalent both inside and outside the prisons will continue to exist in all but the "vegetables". So unless the government's intention is to harvest a vast "vegetable garden", a realistic view of this system should be taken immediately.

Many inmates complained about loss of statutory remission as a result of conviction for escape and related offences.

The *Penitentiary Act* provides that an inmate who is convicted of escape (this includes being unlawfully at large) loses three-quarters of the statutory remission standing to his credit at the time of escape.

This gives rise to two problems; firstly, an inmate who is convicted of escape but who has committed no institutional offences will lose more by way of statutory remission than one who has lost remission because of a conviction in disciplinary court. Secondly, the automatic loss of statutory remission applies equally to the inmate from a maximum institution who climbs over the wall and the minimum institution inmate who, while on a program of re-introduction into society gets into an argument with his wife and fails to return on time.

The pre-release program is designed to help the inmate adjust to the outside world, but, the longer the person has been incarcerated, the more fraught with anxiety is his return to society, and the more statutory remission he stands to lose.

Recommendation

That the automatic loss of statutory remission on conviction for escape and related offences be abolished.

Dissociation

Fifty-five complaints were received in this category and one was rectified.

Inmates may be dissociated for three main reasons: as punishment, for their own protection and for the good order and discipline of the institution. Persons in non-punitive dissociation are supposed to retain their privileges, such as furniture, smoking, library books and visits.

I am not competent to know whether dissociation as punishment is an effective means of controlling an inmate. In some cases the punishment is cruel. I am also concerned with dissociation for the other two purposes. The facilities vary from institution to institution. In order for a person who has not served time to imagine what solitary confinement is like, it must, I think, be related to something already known.

Imagine a cement garage. Divide it in half by a wall which contains a solid, noisy metal door. A naked light bulb hangs from the ceiling and along one wall is a platform the size of a single bed. There is a toilet bowl in a corner, (in punitive dissociation it may just be a hole in the floor). The room may be wired for radio reception and earphones may be provided. However, there is no way in which the volume may be controlled. Three meals a day are provided on paper plates; the utensils are plastic. The meals will generally have been sitting on the plate for between fifteen minutes and half an hour before it is brought in. The last meal in the day is served in the late afternoon. Sometimes hot water will be provided for coffee later on in the evening. A blanket and a foam mattress are delivered late in the afternoon and picked up in the morning.

In most cases the person spends 23 1/2 hours per day in this room. Exercise for the other half hour usually means walking outside, alone, generally in a small enclosure within the larger prison yard. In some cases it merely means a walk up and down along other similar cells containing other inmates in dissociation, with no opportunity for fresh air, nor is the inmate ever able to see the sky.

In dissociation, I met those who challenge authority "just because it is there", those who "smash up", those who break the penitentiary rules, but I also met those who cannot otherwise get along in the penitentiary population, and the mentally disturbed. In addition, and in separate quarters, are those at the bottom rung of the class structure in the penitentiary: the informers, the scared, and those who have committed offences that are unacceptable to other inmates. I find this treatment inhumane and I would urge that something be done as soon as possible to remove most of the dissociated from the large maximum institutions. These inmates require the employment of extra staff within the institution. They represent an irritant to many of the other inmates and to some staff. Many of them live in fear 24 hours a day.

One method that comes to mind for the inmates who do not represent a security problem would be to house them in trailers or converted houses with a small number of inmates

in each. These trailers could be kept adjacent to the penitentiary, or even better, if work could be found, they could be taken to places where work is available.

Recommendation

That a special study of the use of dissociation in Canadian penitentiaries be made to determine:

- a) whether it is useful as punishment;
- b) whether it is the most efficient way of providing protection to certain inmates;
- c) whether some or all dissociated inmates could be detained in other small structures which provide adequate security; but outside the main institution.

Three inmates have described their life in solitary this way:

Inmate A:

6:10 am

Awakened this morning by the 'clanging' of the radiator. The heat is being turned off and this 'spasmodic knocking' sound occurs whenever it is turned on or off.

It is cold this morning, for there are three of the five large (push open windows) open. It is just enough light from the windows to see to write.

This Segregation Unit in . . . is called 'Phase II'. There are three phases – Phase I, II and III. Phase I is the worst and accommodations progressively improve with each Phase.

There are eight cells with bars in this Unit and three with solid, steel doors on the end. Number 1 cell is

used for the guard's office, Number 2 cell the store-room, and the rest of the cells to accommodate a disciplinary purpose.

A shower and wash sink are located on the other side of the guard's office, directly in front of the door leading to Phase III which is adjacent to Phase II. Phase I is located in another part of this building. On both sides of the door, the wall area, it is 'wired glass', to allow the officers to step out of the office and view Phase II clearly. The corridor outside the cells to the wall is approximately 25 feet in width and 60 feet in length. I am not able to control the air circulation and it generally goes from one extreme to the other, 'hot and stuffy or very cold'. Air circulation depends on the guards 'rounds' which are irregular throughout the evening and night and mainly his attitude on whether he will oblige to open or close the windows.

Corridor lights are usually turned on approximately 6:00 am each morning but they are not on as yet. The schedule deviates at each guard's discretion. There are always two go by on each count.

7:12 am

The corridor lights have just been turned on!

7:15 am

Breakfast cart has just been wheeled in. The food is on plastic trays and served with miniature utensils (five-inches long). The tray consists of; toast with syrup, three small apricots, two slices of toast, one spoon of jam, two cubes of butter, milk and coffee in a container. The coffee is the warmest item. Having been down here approximately three months, I have yet to have my first hot meal.

There are five guards standing by the tray cart. One cell at a time is opened and you go out, pick up your tray bringing your own cup with you for coffee or milk. There are five of us in Phase II and only 'one bowl' of shredded wheat. All of us pass it up for the fifth man. One inmate requested cereal and was told

by an officer, 'thats all there is'. It is common for the trays in this segregation to be lacking food on the menu, e.g. dessert, fruit, etc., we are the last to be fed.

When all of us have our trays, we have about five minutes to eat before they (guards) begin collecting trays. We have a multiple choice in dining; (1) set the tray on our lap and eat, (2) set the tray on the bed (stand or sit on the floor and eat) or (3) set the tray on the floor and sit on the floor. There is a toilet in the cell but I have omitted this choice for hygiene principles. The tray cart is pushed down in front of the cell-office and the guards usually bring extra trays for themselves, we are not allowed any extra food, except for coffee and this again is at the discretion of the officers on duty.

The inmate in the cell next to me is calling for more coffee. All during the night and evening he has requested water and the officers going by for count keep replying 'on the next round'. His plea for coffee is ignored.

Another inmate on the other side of me is washing in the toilet.

The cells are barren with only a toilet and a bed board elevated (on legs) off the floor. It is wood, 31 inches X 71 inches, the commode is large white porcelain. There is no wash sink, no lights, no table or chairs, nor accessible window to control ventilation. Dimensions of the cells are 5-1/2-feet in width, 9-1/2-feet in length and 7-3/4-feet in height. The wall colour is a dismal grey-green with the usual script and scratching on the wall. Names, dates of time served, numbers, time of original sentence, profanities (F.Y.W. — fuck you warden), homosexual solicitations, hypodermic sketchings by the 'speed freeks', slang and slogans of 'Right On, Keep On Trucking', etc. There is also a profound message on the wall written in pencil:

'Are you here because:

Once you do it

It's hard to retrieve it
But time heals all wounds
So sit back and take it like a man,
For no person can fail, if he really tries.
This is real and so are you,
So don't content to be different in this place.
Cause only you, can retrieve yourself.
There is no short-cut to happiness
But if you say to yourself,
Things will change and time is not the matter,
Man, you have it beat.
You're on your way
So smile and be happy if you don't care
To share your life with people like me.
But I, like you, am the criminal convict
With the only love being my pen
So as to talk to my only friend now
THE WALL . . .
Hope you didn't read all this
Unknown'

9:00 am

The nurse came by. The nurse comes by approximately this time each morning but we can only see the doctor on Thursday. This is the only day we are allowed to be sick. I have waited 'weeks' to see the doctor and my condition warrants daily medication, Q.I.C.! We do receive prompt and daily dental treatment if required.

The telephone in the office rings frequently but there is no one there to answer it. In case of illness, emergencies, we have to scream and bang on the bars

'guard up'. This starts a chain-reaction to the inmates in the front section which is Phase III and can be heard by the guards in a post outside of the corridor. It's a hell of a way to summon anyone.

9:45 am

Guards return to release corridor cleaner, we are let out one at a time to get water and wash up. On many days, they don't show up at all, today we are fortunate.

10:20 am

They have to get the dinner cart, our trays have already been prepared and are sitting outside the kitchen, without any covering. This is evidently the reason for the cold meals.

10:50 am

The dinner cart is wheeled in, the menu consists of: a piece of salmon, half a scoop of potatoes, string beans, mince pie, five slices of bread (the top slice is hard as toast), three pieces of butter, tea or milk. We have tried to get salt for days but everyone (guards) seem to forget. The guards on day shift serve breakfast and dinner, another shift serves the supper.

11:05 am

They (guards) leave with the cart, not to return until the afternoon, approximately 1:30 pm. It's chilly, so I pace in the cell to keep warm. Three windows are open wide and we will have to wait until they come in and request to have them closed.

1:20 pm

A guard comes in and takes the spanish-speaking inmate out. He ignores our calls and requests to close the window.

2:09 pm

The guards return from their lunch *hour*. We are let out in the exercise yard for ten minutes and then

locked up again. Prior to locking up, we hastily close the windows.

2:30 pm

Mailman brings the mail down. The mail is picked up about 8:30 am for the rest of the entire population including Phase I, and is censored and sent out of the institution at noon. By picking ours up so late it does not go out until the following day, therefore, a letter written Friday afternoon does not leave the institution until Monday afternoon, which is ridiculous and due to the laziness on the part of Visiting and Correspondence.

Personally I have encountered numerous difficulties with this department. My mail was held-up for a lengthy period of time unjustly, my visitors were harassed and delayed for hours at a time for no apparent reason except to discourage visitation. There are no facilities to accommodate visitors, so ladies have to leave and go downstairs to the ladies' room, to wait for guards to open and let them through two gates, there is no coffee, tea or hot chocolate machines for visitors in the cold winter months and many travel great distances to spend only an hour if they are fortunate. These conditions could be improved in a showing of appreciation and a positive factor for better relationship with family and friends.

I have had visitors on my visiting list turned away and had no knowledge of this until I was informed via correspondence. Two visitors never returned.

3:00 pm

All the guards leave for the day. Approximately *only three hours* of the day the office is occupied. This means that 21 hours of the day there is no supervision and the inmates are vulnerable to delayed medical aid in acute illness, which has happened in many instances. There is no system for alarm of illness or fire! A point of fact: We are restricted and deprived of

participating or attending any religious service whatsoever, without any visitation of the clergy of any denomination. In my three months of segregation there has only been two visits by the Catholic priest.

3:40 pm

Supper cart is brought in, menu consists of: a slice of roast beef, two small roast potatoes, sliced carrots, two cookies, five slices of bread, three cubes of butter, a spoon of jam, coffee or milk.

3:51 pm

The trays are picked up. If the guards would start picking up the trays in Phase III we would have a few more minutes to finish our meal. There are only two lights in the outside corridor and with no lights in the cell, as soon as the sun sets, it becomes quite difficult to read for any period of time or write letters.

There is nothing to do these long hours but pace the cell or lie on our bunk. After a prolonged period of lack of exercise, poor hygiene facilities, and light, one is inclined to become very tense or succumb to a state of melancholy.

11:00 pm

The corridor lights are turned off and in the dark, one contemplates the forthcoming day in repetitive stagnancy.

Inmate B:

The physical structure of the unit is, I believe, familiar to you? e.g., enclosed cell, with a small five inch by five inch (approx.) window looking out onto the range. Each cell has a cement and wooden platform approx. six inches off the floor which serves as a bed

Daily routine : The only variance in routine consists of shower period on Wednesday and a half-hour difference in breakfast on week-ends.

7:30 (all time periods are approximate) -- Breakfast

Food is forced (literally) through small opening in cell door — facilitated by paper plates — or from a table at the end of the range. The method depends on the temperament of the guard on duty.

8:00 am -- Exercise

May occur anytime between 8:00 am and 9:30 depending again on the temperament of guard. Consists of walking the range exclusively. No games, fresh air or sunlight. 1295

10:00 am -- Dinner

Same method as breakfast. No activities until supper.

3:30 pm -- Supper

Supper is served at this time to accommodate guard shift change. No activities until breakfast at 7:30 the following day.

This routine is the condition as I observed them as a resident at . . . between December, 1973, to February, 1974. At present I am a resident of . . . where living facilities are, to say the least, unsanitary and potentially dangerous.

I cannot express too strongly, the deplorable conditions which exist here in . . . For example; between the period from 11:30 am to 1:00 pm there are no guards on duty; being absent for dinner. The structure of . . . is such that in the event of fire or illness, there is no way to communicate the fact to anyone. This presents a very dangerous situation to us all in the event of fire.

The situation is such that protesting the conditions would result in some pretext invented to return the protesting inmate to . . . My observations since arriving here in . . . from . . ., suggests that the inmates in protective custody are discriminated against in respect to equal treatment under the pretext of lack of facilities.

As of present our requests on various problems we face here in . . . have not been responded to. I'm sure the inmates would be very grateful if you would bring our complaints to the people there in Ottawa.

If there are any other facts at . . . or . . . you would like an opinion on, please let me know.

Inmate C: (Translation)

It is very difficult to describe in a few words, the circumstances of an inmate who goes into dissociation after a long period of imprisonment. For, if after a few years, the inmate has not reneged on his 'basic rights to be treated as a free man, he has probably become so hardened that he no longer even considers complaining about the injustices of which he is a victim. On the contrary, he selfishly thinks only of rendering justice unto himself. This phenomenon, to borrow a bit of prison administrative jargon, is known as the process of 'hate/vengeance'. I am sharing these facts with you because I sincerely believe that there is a new feeling in our penitentiaries today. We are entering upon a new era. Administrative arbitrariness and injustice will no longer enjoy its traditional impunity. Be it intramural or extramural, guilty administrators will henceforth have to answer for their deeds.

Let me describe to you what dissociation is like for an inmate who is imprisoned there. He is completely isolated from the general prison population and it becomes extremely difficult for him to have any contact with the administration. He is also cut off from the outside world. He has virtually no access to the information media and he cannot watch television. Visiting hours are reduced to the equivalent of one day a week and then visits are allowed only in the morning. The inmate has no canteen privileges and his tobacco is rationed. Not only is his salary cut off, but he must still contribute to the Inmate Welfare

Fund, although he is forbidden to take part in any of the activities.

He is taken off all physical fitness and recreational programs, no more running, weight lifting, badminton, hockey, soccer or broomball. No more chess, checkers or cards. There is virtually no reading. In other words, not content with forcing men to live in an environment that is already dehumanizing, a total void is created around the inmate in dissociation in order to better destroy him. One can only believe that the administration is deliberately trying to anger him in order to then be able to punish him.

Then there is the attitude of the administrators. There are those among them who are humane in the carrying out of their duties, others, however, are not. In actual point of fact, one can just as easily find examples of 'Harry Q. Citizen' among the inmates as among the prison officials. However, by some unfortunate turn of events, there seems to be an extraordinary concentration of narrow-minded and malevolent individuals on the side of the administration. Then, there is the inhuman practice of interment in the cell 23 hours a day. When it rains it is 24 hours out of 24. Gas is also used at any time for seemingly very little reason. If the administration thinks it is being called into question it is absolutely useless for an inmate to ask to contact a lawyer. The request is automatically refused. Letter and visiting privileges are taken away under false pretenses. Repression is really the only word to describe this type of dehumanization.

The old penitentiary system only succeeded in turning out variations of Al Capone. By perpetuating the present system, one would be led to believe that it suits the administration to produce killers by the thousands. To quote Gilles Vigneault the Quebec chansonnier:

'A semer du vent de cette force là, tu te prépares une joyeuse tempête mais peut-être bien que tu t'en aperçois pas!'

Hoping gentlemen, that you might want to resurrect the age old concept of the supremacy of mind over matter, I can only say 'down with brawn and up with brains'.

Disciplinary Proceedings

Thirty-eight complaints were received in this category. Only two complaints were rectified. Some difficulties were encountered in trying to find out what actually had happened at certain disciplinary hearings because few stenographic or other verbatim records are kept. I have not had time to attend any such hearings but hope this may be done in the future.

The director of an institution is charged with enforcing inmate discipline. Charges against inmates are laid by the officers. I believe that the officers often view the conduct of a disciplinary hearing as a contest between inmate and officer. This places the director in an extremely difficult position. In order to maintain order in the institution he must mete out appropriate punishment for disciplinary offences, and in order to make the institution function properly he must also maintain the loyalty of his correctional officers.

A solution might be to have disciplinary courts presided over by an outsider who would not be involved in this conflict.

During discussions with some directors, I have found that they favour being relieved, at least of the fact-finding aspect, of the disciplinary hearing. Various substitutes have been suggested, including the use of retired members of the judiciary, defence lawyers, psychologists and inmates. Inmate committees have expressed the same ideas.

The Commissioner's Directive on Inmate Discipline is progressive in preserving inmate rights in disciplinary court reasonably within the rules of natural justice.

Nonetheless, based on conversations with inmates and staff and on reading material relating to inmate disciplinary hearings (files, notes and transcripts of tapes), I wish to make two recommendations:

Recommendation

That the requisite number of persons be appointed whose only duty would be to preside over disciplinary hearings to make findings of guilt or innocence of inmates who have been charged with a flagrant or serious offence as defined in the Commissioner's Directives. Decisions on punishment might be left or shared with the institutional authorities.

Recommendation

That all disciplinary hearings of charges of what are defined as flagrant or serious offences in the Commissioner's Directives, be recorded on tape, and that the tapes be preserved for a minimum period of six months and be made available for the purposes of dealing with inmate grievances and complaints.

Case No. 118

One complainant, who supported the idea of an outside "fact-finder", suggested that:

to avoid inmate mistreatment that cause a lot of resentment, I feel that someone the inmates trust or at least the inmate committee or a social worker, should be present at the inmate courts, whereby, a lot of inconsideration given could be reduced, and I am sure judgement passed by the judges will be much more justified. But, as it is now, it is only the Deputy Warden who passes judgement. I think too that they know what they are going to do with the inmate before the inmate is even present. Right now I hate the whole damm penal system. Just because I believe no consideration was given on my part. I am not the first one and I wouldn't be the last one. It is no wonder there has been a lot of uprising by the

inmates in the last years. They want to be heard, they want to be given consideration. But, my God, who will they turn to for a little understanding. O.K., I am doing a few years, but that doesn't mean I can be kicked around and there is nothing I can do about it. By the time I'll be out, I'll have stored up a lot of steam inside. When I get out it all comes out, and in no time I am right back in.

Case No. 5

The complainant had been charged with having concealed a large sum of money on his person when he returned from a temporary absence. On his conviction in disciplinary court, the money was ordered forfeited to the Receiver General of Canada. The inmate complained about the seizure.

Instructions from the Canadian Penitentiary Service provide for disposal of contraband and for forfeiture to the Crown if ownership cannot be established.

I suggested to the Commissioner of Penitentiaries that I had not found any authority for the lawful confiscation of money found in the circumstances described, and I questioned the authority of the Canadian Penitentiary Service to cause such forfeiture.

The Commissioner informed me that to return the money would have the most serious implications on past and future practices in penitentiaries with regard to contraband and the request for the return of the money was refused.

The inmate was advised to exhaust his legal remedies.

Other inmates complained about the loss of articles which they had been allowed to have in their cells by one officer, but which were later confiscated by another.

Recommendation

It is recommended that authority to forfeit inmate property of any kind be stipulated by statute and that statutory provisions be made for relief against forfeiture or, in the alternative, that the practice of forfeiture be discontinued.

Temporary Absence

Seventy complaints were received in this category and only nine were rectified. Much time was spent in explaining the difference between a right and a privilege. I also informed complainants that they, generally speaking, would have to demonstrate that they had been refused the privilege of a temporary absence on improper grounds before I would consider making a recommendation in an individual case.

The general rule is that an inmate must wait six months before he is eligible for a temporary absence after transfer from one institution to another. This seems to impose unnecessary hardship on the inmate who is subject to lateral transfer or who is transferred to a less secure type institution. One wonders whether some type of point system could be developed which might lessen the period of time necessary for the evaluation of the inmate in the new environment.

Case No. 573

The complainant reported that he felt he was improperly denied the opportunity to apply for a temporary absence. The complainant had been on day parole from a sentence of indefinite imprisonment as an habitual criminal. His day parole had been forfeited because of the commission of a further offence. The Commissioner's Directive on temporary absence provides *inter alia* that any inmate who has been declared by the courts to be an habitual criminal, and has been sentenced to preventive detention, shall not be granted a temporary absence for rehabilitation reasons until at least

three years after his admission to a penitentiary. I was informed that this provision was interpreted so as to apply again to the inmate's re-admission after the forfeiture of his day parole. I suggested to the classification services at the institution that the three-year period was only applicable with reference to the initial admission. The question was referred to the Departmental Counsel of the Ministry, and his opinion was that "as it is written, the three-year period is computed from the initial admission to penitentiary on the single sentence that the inmate is serving. I do not consider that occurrences such as a forfeiture of parole, or indeed the commission of any fresh offence, have any bearing upon the computation of the requisite time. It may well be, of course, that such occurrences markedly militate against any favourable decision to grant temporary absence but, as I say, technical eligibility is unaffected."

The inmate was informed of this ruling and it was explained that his being eligible for a temporary absence did not necessarily mean that one would be granted.

I understand that the directive has been referred to the Commissioner for re-consideration.

Multiple Cases

Several complainants who were serving life sentences complained about the length of time they have to wait before becoming eligible to apply for temporary absences. The Commissioner's Directive provides that persons serving life, sexual offenders and some other categories of offenders must wait three years before becoming eligible for temporary absences.

The argument of the "lifers" is that they often spend a considerable amount of time in custody before conviction and that this time does not count in reduction of the three-year waiting period. (This period is taken into consideration in respect of parole eligibility.)

Recommendation

That consideration be given to an amendment to the Commissioner's Directive to provide that time spent in custody before conviction may be included in the calculation of the waiting period required before privileges such as temporary absences are granted.

Case No. 219

Several complainants who were in a minimum institution complained that they were required to have an escort for the purpose of group temporary absences. They stated that it was difficult to have escorts provided and as they were classified minimum security inmates, their individual temporary absences were permitted without escort.

The complaint was referred to the Commissioner, who gave instructions for a change to the directive making the provision of an escort in such cases a matter of discretion.

Transfer

One hundred and seventeen complaints were received in this category. Twelve are shown as rectified. The transfers in some of the cases would have occurred anyway. This appears to be the area in which most inmates feel some dissatisfaction. They complain about being transferred and about not being transferred. The *Penitentiary Act* leaves complete discretion in the matter of transfer to the Commissioner.

Examination of files shows that inmates may have had transfers approved, but because of circumstances in the receiving region, the transfer cannot take place. Inmates are asked to be patient and sometimes have to wait for periods up to a year.

I believe there are waiting lists, but frequently these have to be disregarded because of emergencies which may be institutional, or may relate to a specific individual.

Case No. 588

The complainant was disturbed over the delay in his transfer (which had been approved) to a community centre.

The inquiry revealed that individuals whose transfers to the centre have been approved are placed on a waiting list and when a vacancy occurs, the top person on the list is transferred. The Penitentiary Service is unable to say when the transfer will take place, as it is only when a resident of the centre is granted full parole that a vacancy occurs.

The complainant was advised of the way in which transfers are made to the community centre in question.

Case No. 203

The inmate complained about not having been granted a transfer which had apparently been recommended by the Parole Board. After having unsuccessfully taken his complaint to Level III this inmate discussed his grievance with me.

I wrote to the Commissioner stating that:

...that inmate's application for parole was deferred for two years and a recommendation was made that the inmate be transferred from (a maximum institution) to (a medium institution). The Area Selection Board declined to follow the recommendation of the Parole Board.

The particular inmate has accepted the situation.

I am referring this case to you as an example of what I believe happens from time to time; namely, that the two services disagree on proposed programs for inmates. The inmate is at first hopeful, but later left confused and caught in the middle.

It is, of course, quite possible that the refusal of one agency (in this case the refusal to carry out the transfer) would have no impact on the decision of the other (deferral of parole), but I wonder whether, in

your opinion, there should be a referral back to the agency who recommended a specific program, where that program is not feasible from the point of view of the Canadian Penitentiary Service. The other cases I have seen usually involved recommendations for participation in certain programs which could not be made available.

The Commissioner provided me with a report from a senior official who had examined the problem. The official recommended that:

(a) If a NPB member wishes to tell the inmate of the program which he or she is recommending to CPS, a check should first be made with the institutional authorities as to whether there are factors which would go against the implementation of such a policy. The NPB member should also make it clear to the inmate that this is only a recommendation and that the authority for implementing it, or otherwise, rests with CPS.

(b) If it is not possible for the NPB member to make such a check, then it would be preferable that he or she not inform the inmate of the recommendation — which, however, should be made to the institutional authorities. The institutional authorities would then inform the NPB whether it is possible to act on the recommendation, and if not why.

The Commissioner indicated that he would discuss the recommendation with the Chairman of the National Parole Board.

Case No. 491

This complaint concerned an application for transfer for the purpose of pursuing an appeal of a conviction. I had read a portion of the transcript of the inmate's preliminary hearing and I thought the point made by the inmate ought to be considered by a court. Several complications had occurred because the inmate had escaped after his conviction and, while at large, his appeal to the Provincial Court of Appeal

had been dismissed without argument. Since being reincarcerated, the inmate had made an application to the Supreme Court of Canada, which application had not yet been heard. A legal opinion was available which supported the inmate's claim that he had proceeded in a proper way in the filing of his documentation in the Supreme Court.

The problem which faced the inmate was that he was incarcerated in an institution in a province where he was unable to obtain legal aid for the purposes of going to the Supreme Court. He had received co-operation from the penitentiary in that he had been permitted to attend, with escort, at a local law library in order to research his problem. However, it was clear that the complications of his legal problem were such that he needed help from a competent lawyer.

This help appeared to be available in the province in which he had been convicted. However, that province had no institution with the type of security which the classification of the inmate demanded.

The legal problem of inmates normally have no relevance to their classification, however, a request was made to the Commissioner of Penitentiaries for a transfer in these exceptional circumstances.

A temporary transfer was approved and made on the understanding that the complainant would receive legal assistance.

Injuries and Loss of Personal Property

A total of 23 complaints were received concerning injuries or loss of personal property suffered by inmates during incarceration. Four were rectified. The injuries primarily occur as a result of industrial accidents.

The Commissioner's Directives provide that there must be an inquiry into every accident in a penitentiary. A board is usually convened and recommendations made. An inmate may, of course, start civil action to recover damages from the Crown and damages have been paid as a result of legal

action, settlement of legal action, or a demand by the inmate. Where the law officers of the Federal Government are of the opinion that the Crown is not liable, compensation has, on occasion, been paid to inmates on an *ex gratia* basis.

The greatest problem encountered by inmates in this area is the delay between the happening of the accident and inquiry, and the decision by the Federal Government as to whether compensation will be paid.

Another issue which causes me concern is that the federal law officers must take the view that they cannot, on their own initiative, encourage the payment out of public funds where no claim has been made.

During the year I got the impression that a large number of inmates suffered injuries, particularly the loss of fingers, in industrial accidents in the institutions. I also got the impression that they were generally speaking discouraged by penitentiary staff from seeking compensation for such losses. If an inmate does not pursue a valid claim for compensation, either because he is discouraged, ignorant of the procedures, or unable to obtain legal aid, he not only leaves the institution more handicapped than when he came in, but he feels bitter and frustrated as well.

I understand that an arrangement for payment of compensation to inmates for physical injuries is being developed. The scheme would provide for compensation where the injuries occur as a result of participation in an institutional program. However, this will only relieve the problem if it is made apparent to staff that the inmates have *the right* to seek compensation.

Case No. 125

The complainant was injured in August, 1973. He asked me for advice on the 6th of September, 1973, telling me that no inquiry had been held. I asked the director about this and he promised to make inquiries. I inquired again in person on the 26th of October, 1973. On the 31st of October, 1973, I had heard nothing and a follow-up letter was sent to the director. A letter from the director dated 31st October, 1973, arrived

on 2nd November, 1973. A report of an administrative inquiry held on the 20th of August, 1973, was enclosed. The report indicated that the inmate had received legal advice not to say anything at the inquiry; he was described as co-operative although he refused to give evidence.

The inquiry board recommended *inter alia* "...that compensation report regarding liabilities be followed through the normal channels until any legal complications are settled."

I assumed the question of compensation would be considered and advised the complainant that I would follow up on the matter. I advised him to be patient. On 20th February, 1974, I wrote the director, referred to the recommendation and asked whether this problem might be cleared up prior to the inmate's projected release date on 19th April, 1974.

On 27th February, 1974, I received a letter from a senior official at the penitentiary that he had been advised by Regional Headquarters "that nothing will be done unless the inmate initiates legal action through his lawyer for compensation" and that the inmate had been advised to that effect. (Legal aid in the particular province is not available in personal injury cases because the lawyers are entitled to ask for contingency fees instead.)

On 4 March, 1974, I voiced my surprise at the turn of events and asked to be advised whether the inmate's claim had been declined or whether, as a matter of policy, inmates are required to seek legal assistance to enforce claims for compensation in all cases. I added that if the latter is the case, I would have to advise inmates to seek legal remedies at the first opportunity.

On 8th March, 1974, I informed Canadian Penitentiary Service headquarters in Ottawa of the complaint and I also suggested to the complainant that he write a letter claiming compensation, directly to the Commissioner.

On the 13th of March, 1974, I received a letter from the Regional Headquarters in which I was advised that "there is nothing in the correspondence or the advice given to indicate that an inmate need necessarily obtain legal counsel but simply that the inmate should put forward a claim on his own initiative."

It was suggested that I discuss the policy with a specified Canadian Penitentiary Service headquarters official.

On the 19th of March, 1974, I reported the history of the complaint to this official and requested that consideration be given to this inmate's claim for compensation. On 19th March, 1974, I was also advised by the inmate that institutional authorities had instructed the inmate to have a lawyer write a letter for him to Ottawa and to write a letter of his own as well. The inmate advised me in a letter dated 19th March, 1974, that he had written to the Commissioner. A follow-up was sent to the Canadian Penitentiary Service headquarters from this office on the 29th of May, 1974.

At the end of June, 1974 no reply was received, although I have been told that claims for compensation are "behind". The complaint is still pending. Similar delays appear in claims concerning loss of personal property.

Case No. 419

This complaint concerned personal property lost in transit. On June 25th, 1973 the inmate was advised in respect of his missing effects that, his letter dated June 20th, 1973 was received and. . .

enclosed please find photostat of our receipt of your effects which were shipped at the time of your transfer. Underlined are the specific items which you had mentioned in your letter that were short. As you can see, they were shipped. No mention is made of your lighter. . . I am sure if you check with the Officer I/C Admitting and Discharge at that end, your problem will be solved.

On the 26th of September, 1973, the administrator of the discharging institution wrote to the director of the receiving institution with reference to his previous letter stating that

as may be noted from the inmate's personal file there already has been considerable correspondence in regard to the missing items. It has been ascertained here that there is no doubt that all his effects, including the items claimed missing, were shipped

from here — where they went, their present whereabouts is unknown to us and we can shed no further light on this matter.

Then it was suggested that "you contact the inmate and inform him that we can be of no further assistance in this regard."

On October 17th, 1973, the administrator in the receiving institution wrote to the transmitting institution referring to the letter dated 29th September, 1973. He stated *inter alia* that "the complainant was interviewed and is apparently not yet satisfied that everything possible to find the missing articles that you claim were shipped from your institution has been done."

Information was requested as to the date of shipping, method of shipping — rail, road, post, etc. — in order that inquiries might be pursued.

The inmate complained to me in an interview on the 5th of February, 1974, and advised me that he had been told that the maximum amount of compensation he might receive would be that for which the articles were insured. The items lost were said to be four or five times the value of the insurance.

On the 22nd of February, 1974, I wrote to the administrator at the receiving institution, outlining my doubt that the limit of the Crown's liability would be that of the amount of insurance and I asked for assistance in this matter.

On the 1st of March, 1974, I was advised that a further board of inquiry was convened at the beginning of February and that the recommendations of the board were that further investigation be carried out and that a request be submitted to the person in charge of stores at the region to see if the goods were received. I was told I would be kept informed of all future developments of the case. On the 8th of March, 1974, I acknowledged this letter and repeated the question concerning the proposed limit of liability. On the 29th of April, 1974, and again on the 6th of June, 1974, this request was repeated.

On 25 June, 1974, a telex was received promising a report.

This complainant may have a legal remedy. I, however, know of no lawyer who could afford to go to the penitentiary, interview the inmate, prepare pleadings and possibly go to court over a claim which is for less than \$500.

The case is pending.

Case No. 63

This complainant outlined his complaint in the following way:

Upon entry (to the penitentiary) I was told to put all my valuables and other items on the table or counter and the guard placed all my envelopes in a little box. The guard told me to sit down for a minute and for me to take off my shoes and socks. When I did that he called me back up to the counter where he had the box of my items and also, he had a piece of paper that he had all my items marked on. Then he told me to sign my name that they received the items. So I did. He told me to sign another, that I received them. So I did. But I did not get it then. He took the box and put it on his desk. He said I have to fingerprint you first and then after that I changed my clothes and got a robe and got weighed. Then he told me to go around the corner and sit there. So I did, but I still did not have my items that were in my box. I sat there from 11:00 am to 2:00 pm. Then I got a haircut and a shower. I put my clothes on that they gave me and sat down. At 2:30 pm a guard called me and told me that I was going to be going so I better get my items. First I took my letters out and my sunglasses. Then the guard said my watch is gone. They said they did not know who took it because there was people coming in and out of there all the time. But my watch was on his desk behind the counter so that means they would have to open the door to get behind the counter....

The inmate tried for close to a year to have something done about his claim. A perusal of the file showed that the institution had gone to considerable pains to find the missing watch and in September of 1973 the inmate had been advised that the institutional authority regretted the loss but felt

they had taken all possible steps to assist the inmate. I suggested to the Commissioner that it appeared that the deposit of the watch with the correctional officer while the inmate was fingerprinted and showered was made in response to a demand and I suggested that if those circumstances were correct, the Canadian Penitentiary Service might be liable for the loss without qualification. I also stated that I had certain doubts as to the validity of a release form given under the circumstances described by the complainant.

The Commissioner agreed and the inmate accepted a sum of money as compensation for the loss of the watch.

Recommendation

That a specific individual, preferably with legal training, be employed by the Canadian Penitentiary Service and be charged with examining, adjusting and making recommendations for disposition of inmate claims for injuries and loss of personal property.

Recommendation

That instructions be given to all institutions to report on all injuries and all claims for loss of personal property to this specific individual and that such reports be given within a specific limited time.

Medical

Sixty-one complaints were received in this category, 13 were rectified.

General complaints about non-availability of doctors were frequent and difficult to deal with. Specific complaints were generally discussed with the doctor in question or with the Director of Medical Services at the headquarters of the Canadian Penitentiary Service. I am grateful for the

patience which the doctors showed with my ignorance of medical matters and I believe some complainants benefitted from the communication between the medical services and this office.

Most of the cases which are shown as rectified are those where the inmate had encountered difficulties in obtaining medical help.

Case No. 354

An inmate complained that the institutional physician had refused permission for the inmate to have a fairly simple, but elective, operation.

During the interview the inmate gave non-medical reasons for wanting the operation. I discussed the case with the director of the institution who arranged for an interview of the inmate by a psychiatrist. Permission for the surgery was granted.

Educational Programs

Nine complaints were received in this category, two were rectified. The complaints were, generally speaking, about outdated teaching aids, lack of material and refusal of permission to take courses.

Case No. 95

The complaint concerned an inmate who is confined to a wheelchair and it originated with a letter from an association concerned with such persons.

The association urged that the inmate receive better medical treatment.

The inmate was later transferred to a hospital where he was held with other inmates who came in for short-term medical treatment. The inmate then complained personally

that because of his unique circumstances, no vocational programs were available for him.

I contacted the director about this problem and was subsequently provided with minutes of a case conference which was called at the instance of another voluntary organization.

It appears that other accommodation will be considered and that vocational training will be provided.

Visits and Correspondence

Forty-four complaints were received in this category. Only three specific cases were rectified. However, a number of inmates at one institution complained bitterly about the xeroxing of all their mail. These complaints were all rectified and it is to be hoped the problem will not recur. (See Case No. III)

Inmates have also complained that mail is sometimes returned to the sender without any notice to the inmate. This may happen if the inmate is transferred and the mail instead of being forwarded to the inmate at the new institution, is returned to the sender, or it may happen if the incoming correspondence is considered undesirable from the point of view of the Canadian Penitentiary Service. It would appear possible that this type of embarrassment could be avoided.

Case No. 259

This complainant objected — as did many other inmates — to the examination by penitentiary staff of his correspondence with a solicitor whom he had retained to act for him.

At the time of the receipt of this complaint I had already suggested to the Commissioner that correspondence between an inmate and his solicitor ought not to be subject to inspection.

The particular inmate chose to bring his complaint before the courts.

I understand this question is under review by the Canadian Penitentiary Service.

Case No. 111

The complainant told me that copies of every incoming and outgoing letter of his mail were placed on his institutional file, and from time to time copies came into unauthorized hands.

An investigation showed that his file, which was 3 1/2 inches thick, was mostly composed of copies of his correspondence. Further investigation revealed that practically all inmate correspondence at the particular institution was xeroxed and placed on file as a matter of routine.

I suggested to the Commissioner that this routine practice was unnecessary and he responded by ordering an extensive review of the operation with regard to censoring and xeroxing of incoming and outgoing inmate mail. In due course he issued a directive to all institutions to discontinue the practice of reading and xeroxing all inmate correspondence as a matter of routine. He directed that inmate mail should be read on an assigned basis only, and that it must be justified on an individual basis. Furthermore, he asked that all files be purged of copies of personal and superfluous inmate correspondence.

Case No. 289

The complainant sent me a letter which he had addressed to a "lonely hearts" club. He also enclosed a slip from the Visiting and Correspondence Officer which states that such correspondence was not allowed.

The Commissioner's directive permits correspondence which assists in the inmate's rehabilitation and it does not specifically prohibit correspondence with agencies such as the one in question. I suggested to the Commissioner that such correspondence – provided there was initial disclosure of the

fact of incarceration — might well assist in the inmate's rehabilitation.

The Commissioner agreed.

Bilingualism

Five complaints were received in this category, one has been rectified. The Commissioner has been informed that the complaints arise from the fact that individuals working in the Canadian Penitentiary Service who are classified unilingual (although they may have the ability to speak both languages) refuse to speak to inmates in the other language. The unilingual inmates experience great difficulties in institutions where they do not understand the orders and announcements.

Racial Discrimination

Nine complaints were received in this category, none have been rectified.

I have not yet completed an investigation of a complaint of racial discrimination. Complaints such as one that the individual does not receive the same number of temporary absences as others because he is black, are extremely difficult to deal with.

One complaint, which is pending, concerns an allegation that white inmates object to a black inmate being employed as a cook.

Complaints of racial discrimination against native people of Canada mostly refer to treatment during arrest and trial, and education and employment opportunities.

I had the pleasure of attending a two day Native Brotherhood meeting at an institution, and received some useful insight into the unique problems of Canada's native inmates.

Case No. 66

At the request of the Solicitor General, I investigated certain allegations of discrimination against French-Canadian inmates at the Prison for Women. A questionnaire, prepared in both languages, was addressed to each inmate in the institution asking them where they would prefer to serve their sentence, if the choice were available. One hundred and sixty questionnaires were provided and one hundred and twenty-seven replies were received. Of these, one was bilingual, seven were written in French and the balance in English. The majority of the women preferred to serve their sentence in a place closer to their homes, provided the standards were the same as those in the federal institution. None of the French-Canadian women complained about prejudice, but four of them expressed a desire to be in a French-speaking environment.

In addition, I examined every tenth file from an alphabetical list and read the material on file. No derogatory remarks about inmates concerning their racial origin or language were found. Members of the staff were interviewed in addition, as were all the French-Canadian inmates.

Four staff members at the Kingston Prison for Women at the time were bilingual. Other staff members said they were willing to go on French course, but as there was no backup staff this had not been possible.

There is no doubt that programs for French-Canadian inmates are lacking at the Prison for Women.

I eventually concluded that I had found no evidence that staff or inmates at the Prison for Women discriminate against those among them who are French-Canadian.

Financial Matters

Many inmates complained that the pay of inmates does not keep up with the cost of canteen items. A total of seven specific complaints were received in this category, and one, Case No. 593, it is expected will be rectified. However, the administrative burden of changing the system is large, and the Commissioner has ordered a review of the policy in this area.

Other complaints were that inmates in dissociation are required to contribute to the Inmate Welfare Fund, but that they receive none or few of the benefits provided from the fund (movies, games, coffee for visitors, etc.)

Case No. 593

Just before the end of the year a general complaint was received from an inmate committee and a specific complaint from an inmate regarding inmate funds. The complaints arise from Canadian Penitentiary Service Regulation 2.22 which *inter alia* provides that all monies that are received on an inmate's behalf while he is in custody, shall be deposited to the Inmate Trust Fund.

I understand that it is the general practice that inmates who receive cheques or money orders are required to endorse them so that they may be placed in the Inmate Trust Fund. Interest earned on the Inmate Trust Fund is given to the Inmate Welfare Fund.

The complaint is that an inmate loses the earning power of the money.

The specific complaint concerned monthly payments from a private insurance company.

I referred the complaint to the Commissioner, suggesting that the inmate who has no one who can divert his funds before they come to the institution, is made to bear the larger burden of contributions to the Inmate Welfare Fund.

I asked whether a more equitable system could be created.

The Commissioner assured me that this situation would be rectified.

Recommendation

That inmates be permitted to invest their funds and compulsory savings in specified securities or savings accounts in their own names.

Information on File

Sixteen complaints were received concerning "information on file". One was rectified.

Inmates are not, generally speaking, permitted to see their file and anxiety and speculation are commonplace. The "information on file" has great impact on the granting of temporary absences, transfers and parole.

My attitude to the problems surrounding "information on file" is dealt with in Case No. 13 which follows.

It is apparent from examining files on inmates that staff take the blame when they should not. For instance, an inmate may be refused a temporary absence because his family does not want him. But the family also asks the Canadian Penitentiary Service not to disclose their unwillingness to receive a visit. I think the inmate is entitled to know the truth; he will find out eventually.

Case No. 13

The complainant, through his lawyer, objected to information kept on file by the Canadian Penitentiary Service, alleging that he had committed a serious criminal offence. The inmate had not been accused or found guilty of the offence, either in disciplinary court or in ordinary criminal court.

I was prepared to hold an inquiry, but indicated to the inmate's lawyer that unless it could be shown that the

Canadian Penitentiary Service had treated the allegation *as fact*, or the inmate could demonstrate his innocence, there was little I could do.

Although the individual concerned was practically placed in the position of having to prove his innocence, I do not think it proper to criticize the Canadian Penitentiary Service for keeping allegations of this kind on record. I believe an administrator is entitled to keep this type of information on file and may in fact be under an obligation to do this; its use being subject to the laws on libel and slander.

Case No. 180

The inmate complained that his institutional file described him as being a heavy drinker. A search of his file produced an application form on which the inmate had stated "I know alcohol is my problem."

The complainant's reaction was quick, when told, he laughed and said: "Well, no wonder."

The complaint was declined as not justified.

Conditions

This category contains the complaints which could not easily fit into any of the specific categories. One-hundred-and-eighteen complaints were listed under "conditions". Another review of the categories will be made in future to see if certain types of complaints re-occur with sufficient frequency to warrant a special group or whether for other reasons a specific type of complaint should be singled out for comment.

Multiple Cases

During the year many inmates complained that the portions of the Commissioner's directives which apply directly to the inmates were not available to them. These are supposed to be available in the libraries of the institutions.

Difficulties arise because portions or all of the directives tend to disappear. Furthermore, these directives are impossible to obtain for persons in dissociation. The Canadian Penitentiary Service, at the end of May, 1974, took a step which should resolve this problem. The Chairman of an inmate committee is now entitled to have a copy of the portion known as series 200 of the directives, and will become responsible for keeping these up to date and turn them over to his successor.

Case No. 136

The complainant objected to movies having been taken of inmates without their consent. According to directives, no pictures or movies are to be taken of inmates without their specific consent. The director had assured the inmate that only the feet of inmates were to be shown in the finished product unless consent to show the inmate's features had been obtained.

I contacted the producer and received assurance in writing that only feet would be shown. A copy of the letter was provided to the inmate.

Case No. 437

This complainant and others, in general conversation, complained about comments on a radio hot-line show. They stated that names and particulars about inmates and parolees were broadcast to their detriment. I advised these complainants that if the information given were a matter of public record, there was nothing I could do. However, I added that I would investigate any leak of information from penitentiary files. For that purpose I asked inmates to

contact me immediately after a similar broadcast so that I could obtain a transcript of what was said. Radio stations are required to keep tapes only for four weeks and I was unable to obtain tapes of the broadcast on which the original complaint was based.

I have had no further communication on the subject.

Case No. 58

The inmate complained that he had been refused contact with the Legal Aid Society to secure representation in court. Investigations showed that the inmate was in fact represented by counsel in court and the complaint was listed as not justified.

Case No. 134

The complainant reported that he had been prevented from obtaining vitamin pills and that these pills were essential for him as he was a vegetarian. The matter was referred to the director and immediately rectified.

Food

The food in Canadian penitentiaries is good but not cordon bleu. I am told the average cost per inmate per day is \$1.40. Several complaints were made by inmates in dissatisfaction about the food being left on the trays too long and getting cold. This also happens in institutions where meals are brought some distance from the kitchen. These complaints are justified.

Vegetarians and inmates with particular dietary problems such as diabetes, ulcers and those who abide by religious prohibitions, do have difficulties. One case is under investigation, another was resolved.

CONCLUDING NOTES

"Failures are news, successes are not." "You can't give them (the inmates) back their childhood." "The public does not understand." "The public wants simplistic solutions – at either extreme." "If you propose programs you are accused of pampering the inmates, if you discipline them you are accused of brutality." "You can't win." "Penitentiaries are the lowest priority on the list of government expenditures." "Society will only tolerate so much in the way of reform."

These are typical remarks made by persons working in the correctional field. There are also complaints about shortages of staff, the length of time it takes to fill vacant positions and the rapid change-over in staff.

Correctional work is not easy. Penitentiaries are noisy, bleak and sometimes tense places of work. It is often difficult to show results to justify the high costs of operation. As this report deals with complaints there is little in the way of compliments to the Canadian Penitentiary Service. However, I do wish to state that I think the vast majority of the 6,305 penitentiary employees are dedicated and keenly interested in their work.

I should also like to express my appreciation for the willing co-operation which was extended to me. As stated, I was permitted access everywhere and if occasionally with some hesitation, it was apparently out of concern for my safety or the rights to privacy of the inmates.

I have had little time to study general issues which, in my view, require investigation. I have had no time for unannounced visits which I consider important to the work of the Correctional Investigator. As a matter of fact, I often did not give much advance warning to the institution of my arrival as I could not always see those who wanted interviews without having written to me about their complaints. If I was unable to interview all those who asked, I mailed a letter explaining our functions, enclosing a stamped addressed

envelope. The month of November shows twenty-three complaints from the Dorchester institution. This was a visit where I had announced my arrival in advance and agreed to see everyone.

I have not had adequate time to keep myself informed of the growing literature on the subject of correctional ombudsmen across the world. This again, I think, is essential.

It is to be hoped that the addition of three complaint officers in the coming year will remedy some of these shortcomings and in general, improve the quality of the services of the Correctional Investigator.

All of which is respectfully submitted.

A handwritten signature in cursive script, reading "Inge Hansen". The signature is written in dark ink and is positioned above the printed name.

Correctional Investigator

RECOMMENDATIONS

Recommendation (1)

That the relevant acts be amended to permit all persons under sentence equal opportunity to earn remission regardless of place of incarceration.

Recommendation (2)

That the Commissioner's Directive be amended to provide that time spent in custody after conviction regardless of place of incarceration be taken into consideration in respect of time required to be served before being eligible for temporary absence.

Recommendation (3)

That the automatic loss of statutory remission on conviction for escape and related offences be abolished.

Recommendation (4)

That a special study of the use of dissociation in Canadian penitentiaries be made to determine: a) whether it is useful as punishment; b) whether it is the most efficient way of providing protection to certain inmates; c) whether some or all dissociated inmates could be detained in

other small structures which provide adequate security; but outside the main institution.

Recommendation (5)

That the requisite number of persons be appointed whose only duty would be to preside over disciplinary hearings to make findings of guilt or innocence of inmates who have been charged with a flagrant or serious offence as defined in the Commissioner's Directives. Decision on punishment might be left or shared with the institutional authorities.

Recommendation (6)

That authority to forfeit inmate property of any kind be stipulated by statute and that statutory provisions be made for relief against forfeiture or, in the alternative, that the practice of forfeiture be discontinued.

Recommendation (7)

That consideration be given to an amendment to the Commissioner's Directive to provide that time spent in custody before conviction may be included in the calculation of the waiting period required before privileges such as temporary absence are granted.

Recommendation (8)

That a specific individual, preferably with legal training, be employed by the Canadian Penitentiary Service and be charged with examining, adjusting and making recommendations for

disposition of inmate claims for injuries and loss of personal property.

Recommendation (9)

That instructions be given to all institutions to report on all injuries and all claims for loss of personal property to this specific individual and that such reports be given within a specific limited time.

Recommendation (10)

That inmates be permitted to invest their funds and compulsory savings in specified securities or savings accounts in their own names.

APPENDICES

Appendix A

P.C. 1973-1431



PRIVY COUNCIL

Certified to be a true copy of a Minute of a Meeting of the Committee
of the Privy Council, approved by His Excellency the Governor
General on the 5 June, 1973

The Committee of the Privy Council, on the recommendation of the Solicitor General, advise that, pursuant to Part II of the Inquiries Act, authority be granted to the Solicitor General to appoint Miss Inger Hansen, of the City of Ottawa, as a Commissioner, to be known as the Correctional Investigator, to investigate, on her own initiative or on complaint from or on behalf of inmates as defined in the Penitentiary Act, and report upon problems of inmates that come within the responsibility of the Solicitor General, other than problems raised on complaint

- (a) concerning any subject matter or condition that ceased to exist or to be the subject of complaint more than one year before the lodging of the complaint with the Commissioner, or
 - (b) where the person complaining has not, in the opinion of the Commissioner, taken all reasonable steps to exhaust available legal or administrative remedies,
- and the Commissioner need not investigate if
- (c) the subject matter of a complaint has previously been investigated, or
 - (d) in the opinion of the Commissioner, a person complaining has no valid interest in the matter.

The Committee further advise that a Commission do issue to the said Commissioner, and

1. that the Commissioner be appointed for a period of one year effective June 18, 1973;
2. that the Commissioner be paid a salary within the range from time to time authorized for a Senior Executive 2, at a rate to be fixed by the Governor in Council;
3. that the Commissioner be authorized to engage, with the concurrence of the Solicitor General, the services

P.C. 1973-1431

- 2 -

- of such experts and other persons as are referred to in section 11 of the Inquiries Act, who shall receive such remuneration and reimbursement as may be approved by the Treasury Board; and
4. that the Commissioner shall submit an annual report to the Solicitor General regarding problems investigated and action taken.

The Committee further advise that authority be granted to the Solicitor General to reappoint the said Commissioner for the purposes and upon the terms and conditions set out herein for a further period of one year.

CERTIFIED TO BE A TRUE COPY - COPIE CERTIFIÉE CONFORME



CLERK OF THE PRIVY COUNCIL - LE GREFFIER DU CONSEIL PRIVÉ

Appendix B

SOLICITOR GENERAL



SOLLICITEUR GENERAL

The Solicitor General, pursuant to Part II of the Inquiries Act and Order in Council P.C. 1973-1431 of 5 June, 1973, is pleased hereby to direct that a Commission do issue appointing Miss Inger Hansen, of the City of Ottawa, in the province of Ontario, a Commissioner under Part II of the Inquiries Act to investigate, on her own initiative or on complaint from or on behalf of inmates as defined in the Penitentiary Act, and report upon problems of inmates that come within the responsibility of the Solicitor General, other than problems raised on complaint

(a) concerning any subject matter or condition that ceased to exist or to be the subject of complaint more than one year before the lodging of the complaint with the Commissioner, or

(b) where the person complaining has not, in the opinion of the Commissioner, taken all reasonable steps to exhaust available legal or administrative remedies,

and the Commissioner need not investigate if

(c) the subject matter of a complaint has previously been investigated, or

(d) in the opinion of the Commissioner, a person complaining has no valid interest in the matter.

The Solicitor General is further pleased to direct that the said Commission shall confer upon the said Commissioner the rights, powers and privileges authorized by the said Order.

Dated at Ottawa this 7th day of June, 1973.

U.W. Allmond

Solicitor General

Appendix C

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE



SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

OTTAWA ONT.
K1A 0P9

December 10, 1973

le 10 décembre 1973

Reference: 143(1)

Référence: 143(1)

To All Holders of
C.D. and D.I. Manuals

A tous les détenteurs des
Manuels de D.C. et d'I.D.

Commissioner's Directive
No. 241

Directive du Commissaire
N° 241

Inmate Grievance Procedure

Règlement des griefs des
détenus

Please destroy C.D. No. 241,
dated August 30, 1973, and
replace by the enclosed one,
dated December 10, 1973.

Veuillez détruire la D.C. N°
241, en date du 30 août 1973
et la remplacer par celle ci-
incluse, en date du 10 décembre
1973.

Commissioner,

le Commissaire,

A handwritten signature in ink, appearing to be 'P.A. Faguy', with a horizontal line drawn underneath it.
P.A. Faguy.

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE
SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

December 10, 1973

le 10 décembre 1973

COMMISSIONER'S DIRECTIVE
NO. 241

DIRECTIVE DU COMMISSAIRE
N° 241

Inmate Grievance
Procedures

Règlement des griefs
des détenus

1. AUTHORITY

Section 29(3) Penitentiary Act.

1. AUTORISATION

Article 29(3) de la Loi sur les pénitenciers.

2. PURPOSE

To establish a formal grievance procedure for inmates while under the jurisdiction of the Canadian Penitentiary Service. Inmates shall be entitled to present grievances in instances where it is felt that they are not treated humanely and justly in accordance with the rules, regulations, directives, acts and other administrative procedures established for the maintenance of good order and discipline in the institution or for the best interest of inmates.

2. OBJET

Établir le mode officiel de règlement des griefs des détenus qui sont sous l'autorité judiciaire du Service canadien des pénitenciers. Les détenus peuvent présenter des griefs lorsqu'ils estiment qu'ils ne sont pas traités humainement et justement, compte tenu des règlements, des directives, des lois et autres lignes de conduite administratives qui ont été établis dans le meilleur intérêt du détenu ou afin de faire respecter l'ordre et la discipline à l'institution.

3. DEFINITIONS

In this directive:

- a. "Complaint" is an oral expression of any problem that relates to an inmate, his or her conditions of incarceration, or the administration of rules and regulations that come under the jurisdiction of the Canadian Penitentiary Service.

3. DÉFINITIONS

Dans la présente directive:

- a. "Plainte" désigne l'expression orale de tout problème qui se rapporte à un(e) détenu(e), à ses conditions d'incarcération, ou à l'application des règles et des règlements du Service canadien des pénitenciers.

C.D. 241

D.C. 241

- 2 -

b. "Grievance" is a complaint in writing which relates to the inmate, his or her conditions of incarceration, or the administration of rules and regulations that come under the jurisdiction of the Canadian Penitentiary Service.

b. "Grief" désigne une plainte qui est formulée par écrit et se rapporte à un(e) détenu(e), ses conditions d'incarcération, ou à l'application des règles et des règlements du Service canadien des pénitenciers.

4. DIRECTIVE

a. Before an inmate presents a grievance, he or she shall attempt to have it resolved as a complaint. Complaints shall be dealt with by the inmate's immediate supervisor or living unit officer, and, where necessary, referral may be made to the appropriate staff member. If a complaint is not satisfactorily resolved, the responsible officer shall inform the inmate of his or her right to complete a grievance form (Annex "A").

b. All inmates confined within the system shall have access to the grievance procedures. The results of an investigation of a grievance shall be made known to the inmate in writing as soon as possible but no later than 5 working days at the first grievance level, 10 working days at the second level, and 15 working days at the third level, from the date of receipt of the grievance.

4. DIRECTIVE

a. Avant de présenter un grief, le (la) détenu(e) doit tenter de le résoudre en formulant une plainte. Les plaintes doivent être soumises au surveillant immédiat du détenu ou à l'agent d'unité résidentielle, et, si nécessaire, soumises au membre du personnel compétent. Si une plainte n'est pas réglée de façon satisfaisante, l'agent responsable doit informer le (la) détenu(e) qu'il (elle) a le droit de remplir une formule de grief (Annexe "A").

b. Toutes les personnes détenues dans des institutions pénitentiaires peuvent présenter des griefs. Les résultats d'une enquête relative à un grief doivent être communiqués par écrit au détenu le plus tôt possible et au plus tard 5 jours ouvrables après la date de réception du grief pour ce qui est du premier palier; au deuxième et au troisième paliers, les délais sont, respectivement, de 10 et de 15 jours ouvrables.

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE



SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

OTTAWA ONT.
K1A 0P9Reference: 623(1)
656(1)Référence: 623(1)
656(1)To All Holders of
C.D. and D.I. ManualsAux détenteurs de
Manuels de D.C. et d'I.D.

June 14, 1974

le 14 juin 1974

Amendment

Modification

COMMISSIONER'S DIRECTIVE
No. 241DIRECTIVE DU COMMISSAIRE
N^o 241Inmate Grievance
ProceduresRèglements des griefs
des détenus

1. The following sentence is to be added to subparagraph 4e. of Commissioner's Directive No. 241, dated December 10, 1973:

1. La phrase suivante doit être ajoutée au sous-paragraphe 4e. de la directive du Commissaire n^o 241, en date du 10 décembre 1973:

"Where the officer designated in 4d. above is not completely conversant with the official language in which the grievance is presented, he shall assign the matter to the most senior officer on his staff, conversant with that language, who shall make the decision."

"Dans le cas où l'officier désigné dans 4d. ci-dessus n'est pas complètement versé dans la langue officielle dans laquelle le grief est présenté il doit assigner le cas à l'officier de son personnel qui a le plus de séniorité et qui est le plus versé dans cette langue et ce dernier prendra la décision."

2. Please amend your manuals accordingly.

2. Veuillez modifier vos manuels en conséquence.

Commissioner,

le Commissaire,

P. A. Faguy.

C.D. 241

D.C. 241

- 3 -

c. If an inmate is not satisfied with the decision received at any level, or if he does not receive a decision within the prescribed time limit for each level, he may refer the grievance to the next level within 5 working days. If the inmate fails to observe this time limit, the authorities are entitled to treat the grievance as having been abandoned.

d. The following are the levels in the grievance procedures.

(1) Level I

The Director of the institution.

(2) Level II

The Regional Director. However, for the Atlantic Region, the Director of Occupational and Social Development at Headquarters in Ottawa shall represent Level II.

(3) Level III

The Commissioner of Penitentiaries shall be the reviewing authority for grievances at the third level.

"Where the officer designated in 4d. above is not completely conversant with the official language in which the grievance is presented, he shall assign the matter to the most senior officer on his staff, conversant with that language, who shall make the decision."

c. Si le détenu n'est pas satisfait de la décision rendue à l'un ou l'autre des paliers, ou si aucune décision n'est rendue dans la limite de temps prescrite pour chaque palier, il peut soumettre le grief au palier suivant dans les 5 jours ouvrables qui suivent l'expiration de la période prescrite. Si le détenu ne respecte pas ce délai, les autorités peuvent considérer que le grief a été abandonné.

d. Voici les divers paliers de règlement des griefs:

(1) 1er palier

Le Directeur de l'institution.

(2) IIe palier

Le Directeur régional. Cependant, pour ce qui est de la région de l'Atlantique, le Directeur du développement occupationnel et social à l'Administration centrale représentera le IIe palier.

(3) IIIe palier

Le Commissaire des pénitenciers examinera les griefs au IIIe palier.

e "Dans le cas où l'officier désigné dans 4d. ci-dessus n'est pas complètement versé dans la langue officielle dans laquelle le grief est présenté, il doit assigner le cas à l'officier de son personnel qui a le plus de séniorité et qui est le plus versé dans cette langue et ce dernier prendra la décision."

. . . / 4

(Revised January 17, 1974)

- 4 -

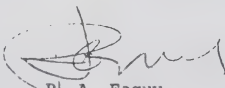
(Révisée le 17 janvier 1974)

f. Inmates should normally use the foregoing procedures before presenting a grievance to the Federal Correctional Investigator, although there may be instances where this may be unreasonable or impractical, and direct referral of a grievance to the Federal Correctional Investigator more appropriate. In following the foregoing procedures, inmates will, generally speaking, have exhausted administrative remedies for their grievances.

f. Avant de présenter un grief à l'enquêteur correctionnel fédéral, les détenus devraient normalement recourir à la marche à suivre susmentionnée, bien que, en certains cas, elle puisse être déraisonnable ou impraticable et qu'il soit alors mieux indiqué d'adresser le grief directement à l'enquêteur correctionnel fédéral. En se conformant à cette marche à suivre, les détenus auront, de façon générale, épuisé les recours administratifs pour soumettre leurs griefs.

Commissioner,

le Commissaire,


P. A. Fahey.

GRIEVANCE PRESENTATION
CANADIAN PENITENTIARY SERVICE

Annex "A"

C.D. 241
(Revised November 20,
1973)

A: INMATE NO: SURNAME:
 INSTITUTION: GIVEN NAMES:

B: DETAILS OF GRIEVANCE:

C: CORRECTIVE ACTION REQUESTED:

DATE:

SIGNATURE OF INMATE

LEVEL I

REMARKS:

DECISION:

DATE:

SIGNATURE OF INSTITUTIONAL DIRECTOR

- 2 -

I TRANSMIT MY GRIEVANCE TO LEVEL II

DATE:

SIGNATURE OF INMATE

LEVEL II

REMARKS:

DECISION:

DATE:

SIGNATURE OF REGIONAL DIRECTOR

I TRANSMIT MY GRIEVANCE TO LEVEL III

DATE:

SIGNATURE OF INMATE

LEVEL III

REMARKS:

DECISION:

DATE:

SIGNATURE OF COMMISSIONER

Annex "B"

C.D. 241
(February 5, 1974)

List of names and addresses
of persons responsible for
Grievance Procedures at
levels 2 and 3

Level II

- for: Western Region: Mr. J. Murphy,
Regional Director,
P.O. Box 10058,
Pacific Centre Ltd.,
700 West Georgia Street,
Vancouver 1, British Columbia.
- for: Ontario Region: Mr. J. Moloney,
Regional Director,
P.O. Box 1174,
Kingston, Ontario,
K7L 4Y8.
- for: Quebec Region: Mr. J. C. A. LaFerriere,
Regional Director,
5486 Blvd. Levesque,
Ville de Laval,
Quebec.
- for: Atlantic Region: Mr. H. F. Smith,
Director,
Occupational and Social Development,
Canadian Penitentiary Service,
340 Laurier St., W.,
Ottawa, Ontario,
K1A 0P9.

Level III

Mr. Paul Faguy,
Commissioner of Penitentiaries,
340 Laurier St., W.,
Ottawa, Ontario,
K1A 0P9.

Appendix D Summary of Complaints

RESUMÉ OF COMPLAINTS
1 JUNE 1973 TO 1 JUNE 1974

NO.	SUBJECT	ACTION
1-WR1-3	a) Parole b) Sentence administration	a) No jurisdiction b) General recommendation
2-WR4-3	Temporary absence	No immediate action required
3-QR8-3	Court decision	No jurisdiction
4-OR13-3	a) Parole b) Provincial matter	a) No jurisdiction b) No jurisdiction
5-WR12-3	Financial matters	General recommendation
6-WR4-3	Conditions	No immediate action required
7-OR-3	Conditions	No immediate action required
8-WR9-3	Court decisions	No jurisdiction
9-OR13-3	a) Transfer b) Visiting privileges	a) Premature b) Premature
10-WR1-3	Conditions	Premature
11-OR10-3	a) Compensation (personal property) b) Discipline	a) Pending b) Pending
12-WR12-3	Transfer	Rectified
13-WR16-3	Information on file	Not justified
14-MR1-3	a) Parole b) Temporary absence c) Visits	a) No jurisdiction b) Premature c) Premature
15-OR5-3	a) Visits b) Temporary absence c) Transfer	a) Information given b) Information given c) Information given
16-WR12-3	Court procedures	No jurisdiction
17-OR5-3	a) Conditions b) Temporary absence	a) No immediate action required b) Rectified

NO.	SUBJECT	ACTION
18-OR-3	a) Court decision b) Parole	a) No jurisdiction b) No jurisdiction
19-WR12-3	Parole	No jurisdiction
20-WR15-3	Sentence administration	No immediate action required
21-OR13-3	Disciplinary procedures	Not justified
22-OR5-3	a) Conditions b) Temporary absence	a) Rectified b) Explanations given
23-OR8-3	Education	Premature
24-OR-3	Parole	No jurisdiction
25-OR13-3	Court proceeding	No jurisdiction
26-WR4-3	Dissociation	Premature
27-WR4-3	Dissociation	Premature
28-WR14-3	Parole	No jurisdiction
29-WR12-3	Transfer	Rectified
30-WR11-3	Education	Not justified
31-WR-3	Provincial matter	Referral
32-WR12-3	Provincial matter	No jurisdiction
33-WR12-3	Parole	No jurisdiction
34-OR3-3	a) Dissociation b) Transfer	a) General recommendation b) Premature
35-MR1-3	Education	Rectified
36-OR3-3	Correspondence	General recommendation (Rectified in part)
37-WR15-3	a) Parole b) Conditions	a) No jurisdiction b) Pending
38-WR4-3	Visits	Premature
39-OR13-3	Transfer	Not justified
40-OR7-3	Conditions	Premature

NO	SUBJECT	ACTION
41-OR13-3	Transfer	Not justified
42-MR1-3	Temporary absence	Not justified
43-QR12-3	a) Dissociation b) Medical	a) General recommendation b) Rectified
44-WR1-3	a) Provincial matter b) Court procedures	a) No jurisdiction b) Referral
45-QR11-3	a) Court decision b) Medical	a) No jurisdiction b) Unable to help
46-OR5-3	Parole	No jurisdiction
47-WR4-3	a) Correspondence b) Medical	a) General recommendation (Rectified in part) b) Information given
48-WR12-3	a) Dissociation b) Education c) Transfer d) Correspondence	a) General recommendation b) Premature c) Premature d) General recommendation (Rectified in part)
49-OR13-3	Information on file	Premature
50-WR12-3	Transfer	Premature
51-WR16-3	a) Parole b) Conditions c) Correspondence	a) No jurisdiction b) Not justified c) General recommendation
52-QR6-3	Parole	No jurisdiction
53-WR12-3	Sentence administration	Rectified
54-OR5-3	a) Sentence administration b) Correspondence c) Conditions	a) Not justified b) Referral c) Premature
55-OR7-3	Temporary absence	Premature
56-WR12-3	a) Dissociation b) Correspondence	a) General recommendation b) General recommendation
57-QR10-3	Medical	Premature
58-MR1-3	Sentence administration	Rectified

NO.	SUBJECT	ACTION
59-WR-3	a) Parole b) Provincial matter c) Sentence administration	a) No jurisdiction b) No jurisdiction c) Pending
60-WR4-3	Parole	No jurisdiction
61-OR7-3	Discipline	Premature
62-OR5-3	Discipline	Premature
63-OR2-3	Compensation (Personal property)	Rectified
64-WR9-3	Visits	Premature
65-WR14-3	Sentence administration	Not justified - (explained)
66-OR15-3	Racial Discrimination Special Study	Not justified
67-OR5-3	a) Transfer b) Temporary absence	a) Premature b) Premature
68-OR3-3	a) Transfer b) Compensation (injuries)	a) Premature b) Pending
69-MR4-3	Parole	No jurisdiction
70-MR1-3	Conditions	No specific action required
71-MR1-3	a) Parole b) Medical	a) No jurisdiction b) Premature
72-MR1-3	a) Parole b) Provincial matter c) Transfer d) Compensation (personal property) e) Sentence administration	a) No jurisdiction b) No jurisdiction c) Premature d) Premature e) Not justified (explanation given)
73-MR1-3	Transfer	Explanation given
74-MR1-3	Parole	No jurisdiction
75-WR16-3	Parole	No jurisdiction
76-WR9-3	Sentence Administration	General recommendation

NO.	SUBJECT	ACTION
77-WR11-3	Transfer	Premature
78-QR10-3	Temporary absence	Premature
79-QR10-3	Temporary absence	Premature
80-MR1-3	Dissociation	General recommendation
81-QR11-3	Conditions	Pending
82-QR14-3	a) Parole b) Temporary absence	a) No jurisdiction b) General recommendation
83-QR3-3	a) Dissociation b) Parole	a) No immediate action required b) No jurisdiction
84-OR5-3	Sentence administration	No immediate action required
85-OR13-3	a) Transfer b) Conditions c) Medical	a) Premature b) Premature c) Premature
86-WR1-3	Temporary absence	Premature
87-WR15-3	Sentence administration	Rectified (in part)
88-WR4-3	Other (Confiscation under Narcotics Control Act)	No jurisdiction (advice given)
89-OR5-3	Discipline	Pending
90-WR4-3	Dissociation	General recommendation
91-WR15-3	Transfer	Premature
92-WR1-3	a) Transfer b) Temporary absence	a) Premature b) Premature
93-WR12-3	Sentence administration	Not justified (explained)
94-WR14-3	Transfer	Premature
95-OR13-3	Medical	Rectified
96-OR7-3	Temporary absence	General recommendation
97-OR14-3	a) Disciplinary proceedings b) Visits and correspondence	a) Premature b) Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
98-WR15-3	Parole	No jurisdiction
99-MR1-3	a) Temporary absence b) Transfer c) Visits	a) Rectified b) Premature c) Premature
100-WR1-3	Medical	Rectified
101-OR14-3	Compensation (personal property)	Pending
102-OR3-3	Discipline	Premature
103-WR15-3	Parole	No jurisdiction (Explanation given)
104-WR1-3	a) Court procedure b) Parole	a) No jurisdiction (explanation given) b) No jurisdiction
105-OR2-3	a) Temporary absence b) Parole	a) Rectified b) No jurisdiction
106-WR9-3	Temporary absence	Premature
107-MR4-3	Financial matters	Premature
108-MR1-3	Financial matters	Premature
109-WR4-3	Sentence administration	Premature
110-QR4-3	Temporary absence	Premature
111-WR12-3	Visits and correspondence	Rectified
112-WR9-3	Parole	No jurisdiction
113-WR4-3	Parole	No jurisdiction
114-WR16-3	Parole	No jurisdiction
115-OR7-3	Parole	No jurisdiction
116-WR9-3	Temporary absence	General recommendation
117-WR16-3	Discipline	Discontinued
118-WR9-3	Discipline	Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
119-WR1-3	Sentence administration	Rectified
120-WR12-3	Sentence administration	Not justified (explanation given)
121-OR5-3*	Sentence administration	No immediate action requested
122-QR5-3	Compensation (for injuries)	Premature (advice given)
123-QR4-3	a) Parole b) Discipline	a) No jurisdiction b) Premature
124-WR15-3	Parole	No jurisdiction
125-WR12-3	a) Compensation (for injuries) b) Visits	a) Pending b) Not justified
126-QR10-3	Parole	No jurisdiction
127-OR5-3	a) Conditions b) Transfer c) Parole d) Conditions	a) Premature b) Explanation given c) No jurisdiction d) Premature
128-WR12-3	a) Condition b) Correspondence	a) Premature b) Rectified
129-WR4-3	Conditions	No immediate action required
130-QR8-3	Parole	No jurisdiction
131-OR5-3	Court Procedure	No jurisdiction
132-OR4-3	Matter within provincial jurisdiction	No jurisdiction (explanation given)
133-WR11-3	Parole	No jurisdiction
134-WR9-3	Conditions	Rectified
135-WR4-3	Court procedures	No jurisdiction
136-WR4-3	a) Medical b) Conditions	a) Rectified b) Not justified
137-WR1-3	a) Conditions b) Transfer	a) Premature b) Rectified

NO.	SUBJECT	ACTION
138-QR8-3	Transfer	Premature
139-WR4-3	a) Dissociation b) Transfer c) Medical	a) General recommendation b) Premature c) Premature
140-WR9-3	a) Temporary absence b) Parole	a) Premature b) No jurisdiction
141-WR9-3	Conditions	Rectified (information and referral given)
142-WR9-3	Transfer	Premature
143-OR13-4	Conditions	Premature
144-OR13-3	Dissociation	General recommendation
145-OR6-3	Conditions	Premature
146-WR1-3	Sentence administration	Not justified (but administration found 4 day error on review)
147-WR9-3	Transfer	Premature
148-WR4-3	Medical	Premature
149-OR4-3	a) Conditions b) Civil matter	a) General recommendation b) No jurisdiction (assistance given)
150-OR13-3	Transfer	Not justified
151-OR-3	Sentence administration	Pending
152-QR10-3	Conditions	No specific action required
153-OR13-3	a) Medical b) Conditions	a) Rectified b) Pending
154-OR5-3	Temporary absence	Premature
155-QR5-3	Sentence administration	Rectified
156-OR13-3	Conditions	Pending
157-WR-3	a) Conditions b) Visits and correspondence	a) Premature b) Pending
158-OR5-3	Transfer	Rectified

NO.	SUBJECT	ACTION
159-WR4-3	Transfer	Premature
160-WR4-3	Dissociation	General recommendation (unable to help individual)
161-OR13-3	a) Transfer b) Discipline c) Conditions	a) Premature b) Premature c) Referral
162-WR4-3	a) Temporary absence b) Disciplinary proceedings	a) Premature b) Premature
163-OR2-3	a) Court decision b) Medical	a) No jurisdiction b) Premature
164-WR1-3	a) Visits and correspondence b) Court decision	a) Premature b) No jurisdiction (information given)
165-OR13-3	a) Discipline b) Racial discrimination c) Conditions d) Transfer	a) Premature b) Premature c) Premature d) Rectified
166-WR-3	a) Compensation (personal injuries) b) Sentence administration	a) Premature b) Not justified (explanation given)
167-WR12-3	a) Medical b) Information on file	a) Rectified b) Premature
168-OR2-3	Parole	No jurisdiction
169-MR4-3	Parole	No jurisdiction
170-WR12-3	Correspondence	Explanation given General recommendation
171-WR2-3	Temporary absence	Not justified General recommendation
172-WR2-3	Parole	No jurisdiction
173-OR5-3	Conditions	Premature (explanation given)
174-OR13-3	Medical	Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
175-WR4-3	Visits	Premature
176-OR2-3	a) Court procedures and decision b) Civil matter	a) No jurisdiction (explanation attempted) b) Referral
177-QR12-3	a) Parole b) Medical	a) No jurisdiction b) Premature
178-WR13-3	Parole	No jurisdiction
179-QR-3	Court decision	No jurisdiction
180-OR5-3	a) Information on file b) Sentence administration	a) Not justified (explanation given) b) Not justified (explanation given)
181-OR13-3	a) Dissociation b) Parole c) Medical	a) General recommendation b) No jurisdiction c) Rectified
182-OR2-3	Discipline	Rectified
183-WR14-3	Temporary absence	General recommendation
184-OR7-3	Temporary absence	Premature
185-QR-3	a) Dissociation b) Financial matters (Inmate's)	a) General recommendation b) General recommendation
186-QR3-3	Parole	No jurisdiction
187-MR1-3	Conditions	Premature
188-MR1-3	Conditions	Discontinued
189-MR1-3	Conditions	Premature
190-MR1-3	Conditions	Premature
191-MR1-3	Conditions	Premature
192-QR10-3	a) Disciplinary procedures b) Parole	a) Premature b) No jurisdiction
193-WR9-3	Temporary absence	Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
194-WR4-3	Conditions	Premature (explanation given)
195-OR13-3	Transfer	Premature
196-OR13-3	Transfer	Rectified
197-WR15-3	Sentence administration	Not justified (explanation given)
198-MR1-3	Dissociation	Premature
199-MR1-3	Temporary absence	Premature
200-MR1-3	Medical	Not justified
201-MR1-3	a) Medical b) Transfer	a) Pending b) Premature
202-MR1-3	a) Parole b) Correspondence	a) No jurisdiction b) Not justified
203-MR1-3	Transfer	Referral to Commissioner of Penitentiaries
204-MR1-3	Parole	No jurisdiction
205-MR1-3	a) Temporary absence b) Transfer	a) Premature b) Premature
206-MR1-3	Racial discrimination	Discontinued
207-MR1-3	a) Provincial matter b) Compensation (personal property)	a) No jurisdiction b) Premature
208-MR1-3	a) Sentence administration b) Compensation (personal property)	a) Discontinued b) Discontinued
209-MR1-3	Temporary absence	Premature
210-MR1-3	a) Court procedures b) Medical	a) No jurisdiction b) No justified
211-MR1-3	Dissociation	General recommendation
212-MR1-3	Visits	Premature
213-MR1-3	Transfer	Not justified

NO.	SUBJECT	ACTION
214-MR1-3	Court decision	No jurisdiction
215-MR1-3	Court decision	Unable to help
216-WR1-3	Conditions	a) Premature b) Information given
217-QR3-3	Medical	Unable to help
218-QR5-3	a) Court decision b) Provincial matter	a) No jurisdiction (advice on possibility of appeal given) b) No jurisdiction (given information on whom to contact)
219-OR11-3	a) Conditions b) Temporary absence (group escort)	a) Explanation given b) Rectified
220-OR2-3	a) Sentence administration b) Parole c) Provincial matter	a) Not justified b) No jurisdiction c) Referral given
221-OR13-3	Transfer	Rectified
222-WR12-3	a) Sentence administration b) Parole	a) Not justified b) No jurisdiction (explanation given)
223-OR13-3	a) Conditions b) Conditions (directives not available in library)	a) Premature b) Rectified
224-WR12-3	Dissociation	General recommendation
225-QR8-3	Conditions	Premature (information given)
226-QR5-3	Conditions	Premature (information given)
227-WR12-3	Transfer	Premature
228-OR13-3	a) Transfer b) Information on file	a) Premature b) Referral
229-OR13-3	a) Sentence administration b) Parole c) Discipline	a) Not justified (explanation rejected by complainant) b) No jurisdiction c) Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
230-OR7-3	Parole	No jurisdiction
231-WR15-3	Temporary absence	Not justified
232-OR13-3	Transfer	Premature
233-OR13-3	a) Correspondence b) Transfer	a) Premature b) Premature
234-OR13-3	a) Visits b) Compensation (personal property) c) Provincial matter	a) Premature b) Premature c) No jurisdiction
235-QR12-3	a) Dissociation b) Discipline	a) General recommendation b) General recommendation
236-WR4-3	Provincial matter	No jurisdiction (referred to Provincial Ombudsman)
237-OR13-3	Sentence administration	Not justified
238-OR4-3	Sentence administration	Not justified (explanation given)
239-OR5-3	a) Medical b) Compensation (personal property)	a) Discontinued b) Discontinued
240-QR5-3	Compensation (injuries)	Premature
241-QR12-3	a) Conditions b) Dissociation	a) Premature (explanation given) b) General recommendation
242-QR3-3	a) Court procedures b) Medical	a) No jurisdiction b) Pending
243-QR10-3	Conditions	Unable to help
244-QR3-3	Parole	No jurisdiction
245-WR4-3	a) Medical b) Parole	a) Premature (referred to director) b) No jurisdiction (explanation given)
246-QR10-3	Temporary absence	Pending

NO.	SUBJECT	ACTION
247-QR10-3	a) Dissociation b) Transfer	a) General recommendation b) Premature
248-QR2-3	a) Visits b) Dissociation	a) Premature b) General recommendation
249-WR12-3	Sentence administration	Pending
250-WR14-3	Financial matters	Rectified
251-QR8-3	Parole	No jurisdiction
252-QR5-3	a) Parole b) Information on file	a) No jurisdiction b) Premature
253-QR8-3	Conditions	Premature
254-QR5-3	Temporary absence	Premature
255-WR4-3	Dissociation	Pending
256-OR13-3	Racial discrimination	Discontinued
257-OR13-3	Conditions	Premature
258-OR13-3	Conditions	Premature
259-OR13-3	a) Conditions b) Transfer	a) Premature b) Premature
260-OR13-3	Conditions	Premature
261-OR13-3	Conditions	Premature
262-OR13-3	Transfer	Premature
263-OR13-3	a) Transfer b) Medical	a) Premature b) Premature
264-OR13-3	Conditions	Discontinued
265-OR13-3	Dissociation	General recommendation
266-OR13-3	Conditions	No immediate action required
267-OR5-3	Transfer	Premature
268-OR5-3	Transfer	Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
269-OR-3	Visits	Premature
270-QR11-3	a) Transfer b) Temporary absence	a) Premature b) Premature
271-QR8-3	a) Transfer b) Disciplinary action	a) Premature b) Premature
272-QR2-3	a) Provincial matter b) Correspondence	a) No jurisdiction b) Premature (objection to director)
273-QR8-3	a) Visits b) Discipline c) Compensation (loss of personal property)	a) Premature b) Premature c) Premature
274-QR-3	Parole	No jurisdiction
275-QR3-3	Discipline	a) Premature b) Premature
276-OR13-3	Compensation (loss of personal property)	Rectified
277-WR15-3	Conditions	Not justified
278-WR12-3	Provincial Matter	No jurisdiction
279-WR12-3	Dissociation	General recommendation
280-QR12-3	a) Dissociation b) Correspondence	a) Pending b) Premature
281-QR8-3	Parole	No jurisdiction
282-WR15-3	Conditions	No immediate action required
283-WR4-3	a) Correspondence b) Medical	a) Rectified b) Pending
284-OR13-3	Court procedures	No jurisdiction
285-WR-3	a) Parole b) Medical c) Correspondence	a) No jurisdiction b) Discontinued c) Not justified
286-WR14-3	a) Parole b) Conditions	a) No jurisdiction b) Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
287-OR11-3	Education	Premature
288-OR13-3	Information on file	Premature
289-QR11-3	Correspondence	Rectified
290-OR11-3	Sentence administration	Not justified (explanation given)
291-OR13-3	Conditions	Referred to Solicitor General
292-QR9-3	Parole	No jurisdiction
293-OR6-3	Temporary absence	Not justified
294-QR6-3	a) Parole b) Other	a) No jurisdiction b) No jurisdiction
295-QR10-3	Temporary absence	Premature
296-QR5-3	Parole	No jurisdiction (explanation given)
297-OR11-3	Parole	No jurisdiction
298-OR2-3	Court procedures	No jurisdiction (referred to Provincial Attorney General's department)
299-QR12-3	Transfer	Premature
300-QR11-3	Parole	No jurisdiction
301-OR13-3	Medical	Premature (advice given)
302-OR13-3	a) Conditions b) Transfer	a) No specific action required b) Pending
303-OR13-3	Conditions	Premature (explanation given)
304-OR13-3	Conditions	Premature
305-OR13-3	Conditions	Premature
306-OR13-3	Conditions	Premature
307-OR13-3	Compensation (personal property)	Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
308-OR13-3	Conditions	Premature
309-OR13-3	Conditions	Premature
310-OR3-3	a) Sentence administration	a) Not justified (explanation given)
	b) Conditions	b) Premature
	c) Medical	c) Premature
311-QR5-4	Parole	No jurisdiction (explanation and advice given)
312-QR8-4	Transfer	Premature
313-QR12-4	Court procedures	No jurisdiction (unable to help)
314-WR4-4	Transfer	Premature
315-WR4-4	Transfer	Rectified
316-WR4-4	a) Dissociation	a) Premature
	b) Correspondence	b) Premature
317-WR4-4	a) Discipline	a) Pending
	b) Dissociation	b) General recommendation
318-OR5-4	Parole	No jurisdiction (explanation given)
319-MR1-4	a) Provincial matter	a) No jurisdiction (advice given)
	b) Education	b) Premature
320-QR2-4	Parole	No jurisdiction
321-OR4-4	Discipline	Premature
322-WR4-4	a) Transfer	a) Premature
	b) Correspondence	b) General recommendation
323-MR2-4	Sentence administration	Not justified (General recommendation)
324-MR1-4	Medical	Rectified
325-WR4-4	Transfer	Premature
326-QR10-4	Temporary absence	Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
327-OR12-4	Sentence administration	Pending
328-QR12-4	Medical	Unable to help
329-QR10-4	Temporary absence	Premature
330-QR12-4	Transfer	Premature
331-QR10-4	Court procedures	No jurisdiction
332-MR4-4	Transfer	Premature
333-QR6-4	a) Racial discrimination b) Correspondence	a) Premature b) Premature
334-WR9-4	Information on file	Premature
335-WR16-4	Conditions	Rectified
336-WR16-4	Discipline	Rectified
337-WR13-4	Medical	Rectified
338-MR1-4	Discipline	Premature
339-WR4-4	a) Dissociation b) Medical c) Discipline	a) Premature b) Unable to help c) Not justified
340-WR15-4	a) Temporary absence b) Parole	a) Rectified b) No jurisdiction
341-QR8-4	Parole	No jurisdiction
342-OR13-4	a) Temporary absence b) Dissociation	a) Premature b) Premature
343-OR13-4	a) Transfer b) Dissociation	a) Pending b) General recommendation
344-OR13-4	Transfer	Not justified
345-WR13-4	Temporary absence	Not justified
346-OR5-4	Transfer	Pending
347-WR4-4	Transfer	Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
348-WR4-4	Transfer	Premature
349-OR13-4	Transfer	Pending
350-OR13-4	Transfer	Premature
351-OR14-4	Temporary absence	Rectified
352-WR12-4	a) Dissociation b) Correspondence c) Conditions	a) Discontinued b) Premature c) Explanation given
353-OR15-4	Compensation (Personal property)	Rectified
354-WR1-4	a) Court procedures b) Parole	a) Referred to Manitoba ombudsman b) No jurisdiction (assistance given)
355-WR15-4	a) Discipline b) Temporary absence	a) Discontinued b) Not justified
356-WR4-4	Medical	Rectified
357-WR4-4	Medical	Rectified
358-WR4-4	Medical	Rectified
359-WR4-4	Correspondence	General recommendation
360-WR4-4	Conditions	Rectified
361-OR14-4	Conditions	Pending
362-WR12-4	a) Provincial matter b) Compensation (personal property)	a) No jurisdiction (assistance given) b) Premature
363-QR6-4	Conditions	No specific action required
364-OR13-4	a) Provincial matter b) Medical	a) No jurisdiction (advice given) b) Discontinued
365-WR4-4	Transfer	Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
366-QR8-3	Medical	Premature
367-OR13-4	Conditions	Premature
368-MR1-4	Conditions	Premature
369-OR13-4	a) Medical b) Conditions	a) Premature b) Referral to Solicitor General
370-MR1-4	Conditions	Discontinued
371-WR11-4	Court decision	No jurisdiction (explanation given)
372-QR12-4	Conditions	Premature
373-OR8-4	Transfer	Rectified
374-QR6-4	Parole	No jurisdiction
375-OR5-4	Temporary absence	Not justified
376-OR12-4	Dissociation	Premature (General recommendation)
377-OR12-4	Conditions	Premature
378-OR8-4	Compensation (personal property)	Premature
379-OR5-4	Conditions	Unable to help
380-WR4-4	Dissociation	No specific action requested (General recommendation)
381-QR-4	a) Provincial matter b) Bilingualism	a) No jurisdiction b) Rectified
382-OR5-4	Transfer	Premature
383-OR13-4	Discipline	Premature
384-QR8-4	a) Transfer b) Sentence administration	a) Premature b) Not justified (explanation given)
385-WR4-4	Medical	Pending

NO.	SUBJECT	ACTION
386-OR13-4	a) Conditions b) Information on file	a) No immediate action required b) Not justified (explanation)
387-OR13-4	a) Dissociation b) Transfer	a) Not justified b) Premature
388-QR5-4	a) Parole b) Provincial matter	a) No jurisdiction b) No jurisdiction (information given)
389-OR12-4	a) Temporary absence b) Transfer	a) Premature b) Premature
390-OR13-4	Discipline	Pending
391-QR11-4	Sentence administration	Not justified (explanation given)
392-OR7-4	Dissociation	Premature (explanation given)
393-WR15-4	Conditions	No immediate action required
394-QR12-4	Conditions	General recommendation
395-QR12-4	a) Conditions b) Transfer c) Bilingualism	a) Premature b) Premature c) Premature
396-QR5-4	Information on file	Discontinued
397-WR4-4	a) Parole b) Court decision c) Conditions d) Medical	a) No jurisdiction b) No jurisdiction c) Premature d) Premature
398-MR1-4	Parole	No jurisdiction
399-QR3-4	Transfer	Premature
400-QR6-4	Conditions	Pending
401-OR5-4	a) Medical b) Day parole	a) Not justified b) No jurisdiction
402-OR13-4	Conditions	Premature
403-OR13-4	Medical	Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
404-WR1-4	Transfer	Rectified
405-WR12-4	Sentence administration	Rectified
406-OR13-4	Transfer	Premature
407-WR9-4	Discipline	Premature (advice given)
408-OR13-4	Discipline	Premature
409-OR5-4	Bilingualism	Discontinued
410-QR4-4	a) Transfer b) Dissociation c) Medical	a) Premature b) General recommendation c) Premature
411-WR12-4	Sentence administration	Not justified (advice given)
412-WR16-4	Medical	Not justified (explanation given)
413-OR5-4	a) Discipline b) Conditions	a) Discontinued (deceased) b) Discontinued (deceased)
414-WR1-4	a) Medical b) Dissociation	a) Premature b) General recommendation
415-WR1-4	Sentence administration	Other (Crown appeal pending)
416-WR15-4	Medical	Rectified
417-WR15-4	Court procedures	No jurisdiction (explanation – unable to help)
418-WR12-4	Court procedures	No jurisdiction (Referral to legal aid. Advised no grounds for appeal)
419-WR11-4	a) Compensation (Personal property) b) Information on file	a) Pending b) Rectified in part
420-WR16-4	Parole	No jurisdiction
421-WR16-4	Conditions	Premature (referral to Canadian Paraplegic Association)
422-WR16-4	a) Discipline b) Parole	a) Premature (advice given) b) No jurisdiction

NO.	SUBJECT	ACTION
423-WR16-4	Discipline (conflict with directive)	Pending
424-WR11-4	a) Temporary absence b) Conditions	a) Pending b) General recommendation
425-WR16-4	Transfer	Premature
426-OR13-4	Conditions	Premature
427-OR12-4	Dissociation	General recommendation
428-QR12-4	Conditions	Premature
429-WR12-4	Sentence administration	Not justified (explanation given)
430-OR4-4	a) Discrimination b) Parole	a) Not justified b) No jurisdiction
431-OR4-4	a) Conditions b) Medical	a) Not justified b) Rectified
432-WR4-4	Temporary absence	Not justified
433-WR1-4	a) Medical b) Conditions c) Temporary absence	a) No specific action requested b) Pending c) No specific action requested Rectified
434-QR11-4	a) Transfer b) Medical	a) Rectified b) Rectified
435-QR12-4	a) Racial discrimination b) Conditions c) Bilingualism	a) Premature b) Pending c) Pending (advice given)
436-WR12-4	Sentence administration	Not justified (advice to seek other opinion)
437-WR12-4	a) Other b) Transfer	a) Pending b) Premature
438-WR12-4	a) Medical b) Hobby	a) Pending b) Premature
439-WR12-4	Discipline	Pending
440-QR5-4	Temporary absence	Premature (referred to director)

NO.	SUBJECT	ACTION
441-WR16-4	Medical	Premature
442-QR12-4	Dissociation	Premature
443-QR8-4	Transfer	Premature
444-WR4-4	Transfer	Premature
445-WR4-4	Discipline	Discontinued
446-QR2-4	Temporary absence	Rectified
447-QR3-4	Conditions	Discontinued
448-MR4-4	Medical	Premature (advice given)
449-MR2-4	Provincial matter	No jurisdiction (explanation - referral to provincial ombudsman)
450-OR15-4	Temporary absence	Rectified
451-OR10-4	a) Transfer b) Civil matter c) Parole	a) Premature b) Premature c) No jurisdiction
452-WR9-4	Information on file	Not justified
453-WR11-4	Medical	Premature (referred to medical services who agreed to take action)
454-OR5-4	a) Transfer b) Information on file	a) Not justified b) Not justified
455-OR5-4	Provincial matter	No jurisdiction
456-QR3-4	a) Medical b) Transfer	a) Pending b) Pending
457-WR11-4	Sentence administration	Not justified (explanation given)
458-QR12-4	a) Visits b) Medical c) Racial discrimination	a) Pending b) Pending c) Pending
459-WR1-4	Sentence administration	Not justified (explanation given)

NO.	SUBJECT	ACTION
460-OR5-4	Transfer	Rectified
461-OR7-4	Parole	No jurisdiction
462-QR5-4	a) Dissociation	a) Premature (General recommendation)
	b) Transfer	b) Premature
463-QR5-4	a) Dissociation	a) General recommendation
	b) Transfer	b) Premature
464-QR5-4	a) Dissociation	a) Premature (General recommendation)
	b) Transfer	b) Premature
465-OR13-4	Dissociation	Pending
466-OR13-4	Dissociation	Pending
467-MR4-4	Conditions	No specific action required
468-WR14-4	Temporary absence	Not justified
469-WR1-4	a) Provincial matter	a) No jurisdiction (advice given)
	b) Sentence administration	b) Rectified
470-OR7-4	Temporary absence	Premature
471-OR8-4	Transfer	Not justified
472-QR8-4	Conditions	Premature (explanation given)
473-QR8-4	Conditions	Premature (explanation given)
474-QR8-4	Conditions	Premature (explanation given)
475-QR11-4	a) Transfer	a) Premature (explanation given)
	b) Conditions	b) Premature
476-QR5-4	Dissociation	Pending
477-OR2-4	a) Temporary absence	a) Premature (explanation given)
	b) Dissociation	b) Pending
478-QR10-4	Information on file	Pending

NO.	SUBJECT	ACTION
479-OR-4	Financial matter	Other
480-OR-4	Provincial matter	No jurisdiction
481-OR13-4	Transfer	Pending
482-OR13-4	Dissociation	Pending
483-OR13-4	Dissociation	Pending
484-OR13-4	Transfer	Pending
485-WR12-4	a) Dissociation b) Compensation (personal property)	a) Premature b) Rectified
486-QR10-4	Dissociation	Pending
487-QR9-4	a) Temporary absence b) Transfer	a) Premature b) Pending
488-OR14-4	Temporary absence	Pending
489-OR12-4	a) Transfer b) Bilingualism	a) Premature b) Pending
490-MR4-4	Temporary absence	Premature
491-WR4-4	Conditions	Rectified
492-WR4-4	Court procedures	No jurisdiction
493-QR8-4	Visits	Premature (information given)
494-OR2-4	Conditions	Premature (referral to director)
495-WR12-4	Discipline	Premature
496-OR2-4	Conditions	No immediate action required
497-QR5-4	Information on file	Not justified
498-WR4-4	a) Court procedures b) Transfer	a) No jurisdiction (explanation given) b) Premature
499-WR4-4	Conditions	No immediate action required
500-WR4-4	Transfer	Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
501-WR4-4	Provincial matter	No jurisdiction
502-WR4-4	Civil matter	No jurisdiction (advice given)
503-OR3-4	Temporary absence	Premature
504-WR12-4	a) Conditions b) Conditions	a) Referred to Commissioner b) No immediate action required
505-OR4-4	Transfer	General recommendation
506-WR4-4	a) Civil matter b) Sentence administration	a) No jurisdiction (information given) b) Pending
507-WR12-4	Sentence administration	Not justified
508-OR5-4	Transfer	Premature
509-OR13-4	Transfer	Pending
510-OR13-4	Conditions	Pending
511-OR7-4	Temporary absence	Premature
512-OR7-4	Temporary absence	Pending
513-OR5-4	a) Conditions b) Information on file	a) Premature (referral given) b) Not justified
514-QR8-4	Discipline	Discontinued
515-OR5-4	Medical	Pending
516-QR8-4	Transfer	Premature
517-WR12-4	Dissociation	Discontinued
518-WR9-4	Visits	Premature
519-QR10-4	Visits	Premature
520-OR5-4	Temporary absence	Pending
521-OR13-4	Transfer	Premature
522-OR13-4	Transfer	Pending

NO.	SUBJECT	ACTION
523-QR5-4	Sentence administration	Not justified (explanation given)
524-OR13-4	Conditions	Pending
525-OR6-4	Parole	No jurisdiction (explanation given)
526-WR4-4	Parole	No jurisdiction (information given)
527-WR4-4	Court decision	No jurisdiction
528-OR11-4	Parole	No jurisdiction
529-OR13-4	Conditions	No immediate action required
530-OR5-4	a) Parole b) Temporary absence	a) No jurisdiction b) Premature
531-OR11-4	Transfer	Premature
532-OR6-4	Temporary absence	Pending
533-WR4-4	Court procedures	No jurisdiction
534-OR13-4	Transfer	Pending
535-OR13-4	Medical	Premature (referred to Director of Medical Service)
536-OR-13-4	Sentence administration	Not justified (explanation given)
537-OR13-4	Conditions	Pending
538-WR4-4	Education	Premature
539-WR4-4	Other	No jurisdiction (information given)
540-WR4-4	Sentence administration	Rectified
541-OR7-4	Correspondence	Premature
542-MR4-4	Visits	Discontinued (explanation given)

NO.	SUBJECT	ACTION
543-MR4-4	a) Correspondence b) Conditions	a) Pending b) Pending
544-MR4-4	Conditions	Premature (explanation given)
545-MR4-4	Conditions	No immediate action required
546-OR13-4	Conditions	Pending
547-MR4-4	Dissociation	Premature (explanation given) General recommendation
548-MR4-4	Dissociation	Premature (explanation given) General recommendation
549-OR5-4	Provincial matter	No jurisdiction (advice given)
550-OR5-4	Conditions (13 items)	Premature
551-OR5-4	Temporary absence	Premature
552-OR13-4	Temporary absence	Pending
553-OR13-4	Transfer	Not justified
554-MR4-4	Transfer	Premature
555-QR11-4	a) Sentence administration b) Other	a) Pending b) No jurisdiction (assistance given)
556-OR5-4	Compensation (personal property)	Premature
557-OR5-4	Temporary absence	Pending
558-OR5-4	Transfer	Premature
559-OR15-4	Temporary absence	Premature
560-WR12-4	Transfer	Premature (information given)
561-WR4-4	Parole	No jurisdiction
562-QR12-4	Medical	Premature
563-QR12-4	Dissociation	Premature (General recommendation)

NO.	SUBJECT	ACTION
564-QR12-4	a) Transfer b) Medical	a) Premature b) Premature (advice given)
565-WR4-4	Special study	Pending
566-QR8-4	Transfer	Premature
567-QR5-4	Sentence administration	Premature
568-OR7-4	Conditions	Pending
569-OR-4	Court procedures	No jurisdiction
570-OR15-4	Discipline	Pending
571-OR13-4	Conditions	Pending
572-OR5-4	a) Parole b) Conditions	a) No jurisdiction b) Pending
573-WR13-4	Temporary absence	Rectified
574-OR5-4	Sentence administration	Pending
575-QR11-4	Compensation (personal injuries)	Premature (advice given)
576-WR9-4	Sentence administration	General recommendation
577-WR4-4	Transfer	Premature
578-WR12-4	Sentence administration	Not justified (explanation given)
579-OR5-4	Sentence administration	Not justified (explanation given)
580-OR13-4	Conditions	Pending
581-OR5-4	a) Dissociation b) Transfer	a) General recommendation b) Pending
582-MR1-4	Medical	Pending
583-OR4-4	Temporary absence	Premature
584-OR7-4	Transfer	Pending
585-WR4-4	Temporary absence	Premature

NO.	SUBJECT	ACTION
586-OR8-4	Sentence administration	Pending
587-OR11-4	Transfer	No immediate action required
588-QR11-4	a) Transfer b) Parole	a) Not justified b) No jurisdiction
589-WR9-4	Temporary absence	General recommendation (explanation given)
590-WR9-4	Visits	Premature (referred to assistant director)
591-WR15-4	Parole	No jurisdiction (information given)
592-WR4-4	Education	Premature (referred to Canadian Penitentiary Service)
593-WR12-4	Financial matter	Pending (General recommendation)
594-WR15-4	Transfer	Pending
595-OR8-4	Racial discrimination	Pending

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
408-OR13-4	discipline	prématurée
409-OR5-4	bilinguisme	réclamation abandonnée
410-QR-4	a) transfert b) dissociation c) question d'ordre médical	a) prématurée b) recommandation générale c) prématurée
411-WR12-4	administration de la sentence	réclamation injustifiée (conseils donnés)
412-WR16-4	question d'ordre médical	réclamation injustifiée (explications données)
413-OR5-4	a) discipline b) conditions	a) réclamation abandonnée (détenu décédé) b) réclamation abandonnée (détenu décédé)
414-WR1-4	a) question d'ordre médical b) dissociation	a) prématurée b) recommandation générale
415-WR1-4	administration de la sentence	autre (appel de la Couronne en instance)
416-WR15-4	question d'ordre médical	cas réglé
417-WR15-4	procédure judiciaire	autre compétence (explications données — incapacité de régler le cas)
418-WR12-4	procédure judiciaire	autre compétence (cas renvoyé à l'assistance judiciaire — détenu informé qu'il n'y a pas motif d'appel)
419-WR11-4*	a) compensation (effets personnels) b) renseignements figurant au dossier	a) en suspens b) cas partiellement réglé
420-WR16-4	libération conditionnelle	autre compétence
421-WR16-4	conditions	prématurée (cas renvoyé à l'Association canadienne des parapalégraphes)
422-WR16-4	a) discipline b) libération conditionnelle	a) prématurée (conseils donnés) b) autre compétence

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
475-OR11-4	a) transfèrement	a) prématurée (explications données)
	b) conditions	b) prématurée
476-QR5-4	dissociation	en suspens
477-OR2-4	a) congé temporaire	a) prématurée (explications données)
	b) dissociation	b) en suspens
478-QR10-4	renseignements figurant au dossier	en suspens
479-OR-4	question financière	autre compétence
480-OR-4	compétence provinciale	autre compétence
481-OR13-4	transfèrement	en suspens
482-OR13-4	dissociation	en suspens
483-OR13-4	dissociation	en suspens
484-OR13-4	transfèrement	en suspens
485-WR12-4	a) dissociation	a) prématurée
	b) compensation (effets personnels)	b) cas réglé
486-QR10-4	dissociation	en suspens
487-QR9-4	a) congé temporaire	a) prématurée
	b) transfèrement	b) en suspens
488-OR14-4	congé temporaire	en suspens
489-OR12-4	a) transfèrement	a) prématurée
	b) bilinguisme	b) en suspens
490-MR4-4	congé temporaire	prématurée
491-WR4-4*	conditions	cas réglé
492-WR4-4	procédure judiciaire	autre compétence
493-QR8-4	visites	prématurée (renseignements donnés)
494-OR2-4	conditions	prématurée (cas renvoyé au directeur)

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
22-WR16-4	a) discipline	a) prématurée (conseils donnés)
	b) libération conditionnelle	b) autre compétence
23-WR16-4	discipline (désaccord avec directive)	en suspens
24-WR11-4*	a) absence temporaire	a) en suspens
	b) conditions	b) recommandation générale
25-WR16-4	transfertement	prématurée
26-OR13-4	conditions	prématurée
27-OR12-4	dissociation	recommandation générale
28-OR12-4	conditions	prématurée
29-WR12-4	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)
30-OR4-4	a) discrimination	a) réclamation injustifiée
	b) libération conditionnelle	b) autre compétence
31-OR4-4	a) conditions	a) réclamation injustifiée
	b) question d'ordre médical	b) cas réglé
32-WR4-4	congé temporaire	réclamation injustifiée
33-WR1-4	a) question d'ordre médical	a) aucun décision précise
	b) conditions	b) en suspens
	c) congé temporaire	c) aucun décision précise
		cas réglé
34-OR11-4	a) transfertement	a) cas réglé
	b) question d'ordre médical	b) cas réglé
35-OR12-4	a) discrimination raciale	a) prématurée
	b) conditions	b) en suspens
	c) bilinguisme	c) en suspens (conseils donnés)
36-WR12-4	administration de la sentence	réclamation injustifiée (avisé détenu de demander opinion d'autres personnes)
37-WR12-4*	a) autre	a) en suspens
	b) transfertement	b) prématurée

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
577-WR4-4	transfèrement	prématurée
578-WR12-4	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)
579-OR5-4	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)
580-OR13-4	conditions	en suspens
581-OR5-4	a) dissociation b) transfèrement	a) recommandation générale b) en suspens
582-MR1-4	question d'ordre médical	en suspens
583-OR4-4	congé temporaire	prématurée
584-OR7-4	transfèrement	en suspens
585-WR4-4	congé temporaire	prématurée
586-OR8-4	administration de la sentence	en suspens
587-OR11-4	transfèrement	différée
588-QR11-4*	a) transfèrement b) libération conditionnelle	a) réclamation injustifiée b) autre compétence
589-WR9-4	congé temporaire	recommandation générale (explications données)
590-WR9-4	visites	prématurée (cas renvoyé au directeur adjoint)
591-WR15-4	libération conditionnelle	autre compétence (enseignements donnés)
592-WR4-4	formation	prématurée (cas renvoyé au Service canadien des pénitenciers)
593-WR12-4	question financière	en suspens
594-WR15-4	transfèrement	en suspens
595-OR8-4	discrimination raciale	en suspens

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
556-OR5-4	compensation (effets personnels)	prématurée
557-OR5-4	congé temporaire	en suspens
558-OR5-4	transfertement	prématurée
559-OR15-4	congé temporaire	prématurée
560-WR12-4	transfertement	prématurée (renseignements donnés)
561-WR4-4	libération conditionnelle	autre compétence
562-QR12-4	question d'ordre médical	prématurée
563-QR12-4	dissociation	prématurée recommandation générale
564-QR12-4	a) transfertement b) question d'ordre médical	a) prématurée b) prématurée (conseils donnés)
565-WR4-4	étude spéciale	en suspens
566-QR8-4	transfertement	prématurée
567-QR5-4	administration de la sentence	prématurée
568-OR7-4	conditions	en suspens
569-OR-4	procédure judiciaire	autre compétence
570-OR15-4	discipline	en suspens
571-OR13-4	conditions	en suspens
572-OR5-4	a) libération conditionnelle b) conditions	a) autre compétence b) en suspens
573-WR13-4	absence temporaire	cas réglé
574-OR5-4	administration de la sentence	en suspens
575-OR11-4	compensation (blessures)	prématurée (conseils donnés)
576-WR9-4	administration de la sentence	recommandation générale

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
537-OR13-4	conditions	en suspens
538-WR4-4	formation	prématurée
539-WR4-4	autre	autre compétence (renseignements donnés)
540-WR4-4	administration de la sentence	cas réglé
541-OR7-4	courrier	prématurée
542-MR4-4	visites	réclamation abandonnée (applications données)
543-MR4-4	a) courrier b) conditions	a) en suspens b) en suspens
544-MR4-4	conditions	prématurée (applications données)
545-MR4-4	conditions	différée
546-OR13-4	conditions	en suspens
547-MR4-4	dissociation	prématurée (applications données) recommandation générale
548-MR4-4	dissociation	prématurée (applications données) recommandations générales
549-OR5-4	compétence provinciale	autre compétence (conseils donnés)
550-OR5-4	conditions (13 articles)	prématurée
551-OR5-4*	congé temporaire	prématurée
552-OR13-4	congé temporaire	en suspens
553-OR13-4	transfertement	réclamation injustifiée
554-MR4-4	transfertement	prématurée
555-OR11-4	a) administration de la sentence b) autre	a) en suspens b) autre compétence (aide fournie)

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
515-OR5-4	question d'ordre médical	en suspens
516-QR8-4	transfèrement	prématurée
517-WR12-4	dissociation	réclamation abandonnée
518-WR9-4	visites	prématurée
519-OR10-4	visites	prématurée
520-OR5-4	congé temporaire	en suspens
521-OR13-4	transfèrement	prématurée
522-OR13-4	transfèrement	en suspens
523-QR5-4	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)
524-OR13-4	conditions	en suspens
525-OR6-4	libération conditionnelle	autre compétence (explications données)
526-WR4-4	libération conditionnelle	autre compétence (renseignements donnés)
527-WR4-4	décision du tribunal	autre compétence
528-OR11-4	libération conditionnelle	autre compétence
529-OR13-4	conditions	différée
530-OR5-4	a) libération conditionnelle b) congé temporaire	a) autre compétence b) prématurée
531-OR11-4	transfèrement	prématurée
532-OR6-4	congé temporaire	en suspens
533-WR4-4	procédure judiciaire	autre compétence
534-OR13-4	transfèrement	en suspens
535-OR13-4	question d'ordre médical	prématurée (cas renvoyé au directeur des services médicaux)
536-OR13-4	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
495-WR12-4	discipline	prématurée
496-OR2-4	conditions	différée
497-QR5-4	renseignements figurant au dossier	réclamation injustifiée
498-WR4-4	a) procédure judiciaire	a) autre compétence (applications données)
	b) transfèrement	b) prématurée
499-WR4-4	conditions	différée
500-WR4-4	transfèrement	prématurée
501-WR4-4	compétence provinciale	autre compétence
502-WR4-4	question civile	autre compétence (conseils donnés)
503-OR3-4	congé temporaire	prématurée
504-WR12-4	a) conditions	a) cas renvoyé au commissaire
	b) conditions	b) différée
505-OR4-4	transfèrement	recommandation générale
506-WR4-4	a) question civile	a) autre compétence (renseignements donnés)
	b) administration	b) en suspens
507-WR12-4	administration de la sentence	réclamation injustifiée
508-OR5-4	transfèrement	prématurée
509-OR13-4	transfèrement	en suspens
510-OR13-4	conditions	en suspens
511-OR7-4	congé temporaire	prématurée
512-OR7-4	congé temporaire	en suspens
513-OR5-4	a) conditions	a) prématurée (orientation donnée)
	b) renseignements figurant au dossier	b) réclamation injustifiée
514-QR8-4	discipline	réclamation abandonnée

OBJET	DÉCISION	
371-WR11-4	décision du tribunal	autre compétence (explications données)
372-OR12-4	conditions	prématurée
373-OR8-4	transfèrement	cas réglé
374-OR6-4	libération conditionnelle	autre compétence
375-OR5-4	absence temporaire	réclamation injustifiée
376-OR12-4	dissociation	prématurée (recommandation générale)
377-OR12-4	conditions	prématurée
378-OR8-4	compensation (effets personnels)	prématurée
379-OR5-4	conditions	incapacité de régler le cas
380-WR4-4	dissociation	aucune décision précise (recommandation générale)
381-QR-4	a) compétence provinciale b) bilinguisme	a) autre compétence b) cas réglé
382-OR5-4	transfèrement	prématurée
383-OR13-4	discipline	prématurée
384-QR8-4	a) transfèrement b) administration de la sentence	a) prématurée b) réclamation injustifiée (explications données)
385-WR4-4	question d'ordre médical	en suspens
386-OR13-4	a) conditions b) renseignements figurant au dossier	a) différée b) réclamation injustifiée (explications données)
387-OR13-4	a) dissociation b) transfèrement	a) réclamation injustifiée b) prématurée
388-OR5-4	a) libération conditionnelle b) compétence provinciale	a) autre compétence b) autre compétence (renseignements donnés)
389-OR12-4	a) absence temporaire b) transfèrement	a) prématurée b) prématurée

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
457-WR11-4	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)
458-QR12-4	a) visites b) question d'ordre médical c) discrimination raciale	a) en suspens b) en suspens c) en suspens
459-WR1-4	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)
460-OR5-4	transfèrement	cas réglé
461-OR7-4	libération conditionnelle	autre compétence
462-QR5-4	a) dissociation b) transfèrement	a) prématurée (recommandation générale) b) prématurée
463-QR5-4	a) dissociation b) transfèrement	a) recommandation générale b) prématurée
464-OR5-4	a) dissociation b) transfèrement	a) prématurée (recommandation générale) b) prématurée
465-OR13-4	dissociation	en suspens
466-OR13-4	dissociation	en suspens
467-MR4-4	conditions	aucune décision précise
468-WR14-4	congé temporaire	réclamation injustifiée
469-WR1-4	a) compétence provinciale b) administration de la sentence	a) autre compétence (conseils données) b) cas réglé
470-OR7-4	congé temporaire	prématurée
471-OR8-4	transfèrement	réclamation injustifiée
472-QR8-4	conditions	prématurée (explications données)
473-QR84	conditions	prématurée (explications données)
474-QR8-4	conditions	prématurée (explications données)

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
438-WR124	a) question d'ordre médical b) passe-temps	a) en suspens b) prématurée
439-WR124	discipline	en instance
440-QR54	congé temporaire	prématurée (cas renvoyé au directeur)
441-WR164	question d'ordre médical	prématurée
442-QR124	dissociation	prématurée
443-OR84	transfertement	prématurée
444-WR44	transfertement	prématurée
445-WR44	discipline	réclamation abandonnée
446-OR24	absence temporaire	cas réglé
447-OR34	conditions	réclamation abandonnée
448-MR44	question d'ordre médical	prématurée (conseils donnés)
449-MR24	compétence provinciale	autre compétence (explications données - cas renvoyé à l'ombudsman provincial)
450-OR154	congé temporaire	cas réglé
451-QR104	a) transfertement b) question civile c) libération conditionnelle	a) prématurée b) prématurée c) autre compétence
452-WR94	renseignements figurant au dossier	réclamation injustifiée
453-WR114	question d'ordre médical	prématurée (cas renvoyé aux services médicaux qui ont pris des mesures)
454-OR54	a) transfertement b) renseignements figurant au dossier	a) réclamation injustifiée b) réclamation injustifiée
455-OR54	compétence provinciale	autre compétence
456-QR34	a) question d'ordre médical b) transfertement	a) en suspens b) en suspens

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
389-OR12-4	a) absence temporaire b) transfertement	a) prématurée b) prématurée
390-OR13-4	discipline	en suspens
391-OR11-4	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)
392-OR7-4	dissociation	prématurée (explications données)
393-WR15-4	conditions	différée
394-QR12-4	conditions	recommandation générale
395-QR12-4	a) conditions b) transfertement c) bilinguisme	a) prématurée b) prématurée c) prématurée
396-OR5-4	renseignements figurant au dossier	réclamation abandonnée
397-WR4-4	a) libération conditionnelle b) décision du tribunal c) conditions d) question d'ordre médical	a) autre compétence b) autre compétence c) prématurée d) prématurée
398-MR1-4	libération conditionnelle	autre compétence
399-OR3-4	transfertement	prématurée
400-OR6-4	conditions	en suspens
401-OR5-4	a) question d'ordre médical b) libération conditionnelle de jour	a) réclamation injustifiée b) autre compétence
402-OR13-4	conditions	prématurée
403-OR13-4	question d'ordre médical	prématurée
404-WR1-4	transfertement	cas réglé
405-WR12-4	administration de la sentence	cas réglé
406-OR13-4	transfertement	prématurée
407-WR9-4	discipline	prématurée (conseils donnés)

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
352-WR12-4	a) dissociation b) courrier c) conditions	a) réclamation abandonnée b) prématurée c) explications données
353-OR15-4	compensation (effets personnels)	cas réglé
354-WR1-4	a) procédure judiciaire b) libération conditionnelle	a) cas renvoyé à l'Ombudsman du Manitoba b) autre compétence (aide fournie)
355-WR15-4	a) discipline b) congé provisoire	a) réclamation abandonnée b) réclamation injustifiée
356-WR4-4	question d'ordre médical	cas réglé
357-WR4-4	question d'ordre médical	cas réglé
358-WR4-4	question d'ordre médical	cas réglé
359-WR4-4	courrier	recommandation générale
360-WR4-4	conditions	cas réglé
361-OR14-4	conditions	en suspens
362-WR12-4	a) compétence provinciale b) compensation (effets personnels)	a) autre compétence (aide fournie) b) prématurée
363-QR6-4	conditions	aucune décision précise
364-OR13-4	a) compétence provinciale b) question d'ordre médical	a) autre compétence (conseils donnés) b) réclamation abandonnée
365-WR4-4	transfertement	prématurée
366-OR8-3	question d'ordre médical	prématurée
367-OR13-4	conditions	prématurée
368-MR1-4	conditions	prématurée
369-OR13-4	a) question d'ordre médical b) conditions	a) prématurée b) cas renvoyé au Solliciteur général
370-MR1-4	conditions	réclamation abandonnée

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
332-MR4-4	transfèrement	prématurée
333-QR6-4	a) discrimination raciale b) courrier	a) prématurée b) prématurée
334-WR9-4	enseignements figurant au dossier	prématurée
335-WR16-4	conditions	cas réglé
336-WR16-4	discipline	cas réglé
337-WR13-4	question d'ordre médical	cas réglé
338-MR1-4	discipline	prématurée
339-WR4-4	a) dissocation b) question d'ordre médical c) discipline	a) prématurée b) aucun pouvoir d'agir c) réclamation injustifiée
340-WR15-4	a) congé provisoire b) libération conditionnelle	a) cas réglé b) autre compétence
341-QR8-4	libération conditionnelle	autre compétence
342-QR13-4	a) congé provisoire b) dissocation	a) prématurée b) prématurée
343-OR13-4	a) transfèrement b) dissocation	a) en suspens b) recommandation générale
344-OR13-4	transfèrement	réclamation injustifiée
345-WR13-4	congé provisoire	réclamation injustifiée
346-OR5-4	transfèrement	en cours
347-WR4-4	transfèrement	prématurée
348-WR4-4	transfèrement	prématurée
349-OR13-4	transfèrement	en suspens
350-OR13-4	transfèrement	prématurée
351-OR14-4	congé provisoire	cas réglé

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
311-QR5-4	libération conditionnelle	autre compétence (explications et conseils donnés)
312-QR8-4	transfèrement	prématurée
313-QR12-4	procédure judiciaire	autre compétence (aucun pouvoir pourvoir d'agir)
314-WR4-4	transfèrement	prématurée
315-WR4-4	transfèrement	cas réglé
316-WR4-4	a) dissociation b) courrier	a) prématurée b) prématurée
317-WR4-4	a) discipline b) dissociation	a) en cours b) recommandation générale
318-OR5-4	libération conditionnelle	autre compétence
319-MR1-4	a) question de compétence provinciale b) formation	a) autre compétence (conseils donnés) b) prématurée
320-OR2-4	libération conditionnelle	autre compétence
321-OR4-4	discipline	prématurée
322-WR4-4	a) transfèrement b) courrier	a) prématurée b) recommandation générale
323-MR2-4	administration de la sentence	réclamation injustifiée (recommandation générale)
324-MR1-4	question d'ordre médical	cas réglé
325-WR4-4	transfèrement	prématurée
326-QR10-4	congé provisoire	prématurée
327-QR12-4	administration de la sentence	en suspens
328-QR12-4	question d'ordre médical	aucun pouvoir d'agir
329-QR10-4	congé provisoire	prématurée
330-QR12-4	transfèrement	prématurée
331-QR10-4	procédure judiciaire	autre compétence

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
291-OR13-3	conditions	cas renvoyé au Solliciteur général
292-QR9-3	libération conditionnelle	autre compétence
293-OR6-3	congé provisoire	réclamation injustifiée
294-QR6-3	a) libération conditionnelle b) autre	a) autre compétence b) autre compétence
295-QR10-3	congé provisoire	prématurée
296-QR5-3	libération conditionnelle	autre compétence (explications données)
297-OR11-3	libération conditionnelle	autre compétence
298-OR2-3	procédure judiciaire	autre compétence (cas renvoyé au Procureur général de la province)
299-OR12-3	transfèrement	prématurée
300-QR11-3	libération conditionnelle	autre compétence
301-OR13-3	question d'ordre médical	prématurée (conseils donnés)
302-OR13-3	a) conditions b) transfèrement	a) aucune décision précise b) en cours
303-OR13-3	conditions	prématurée (explication données)
304-OR13-3	conditions	prématurée
305-OR13-3	conditions	prématurée
306-OR13-3	conditions,	prématurée
307-OR13-3	compensation (effets personnels)	prématurée
308-OR13-3	conditions	prématurée
309-OR13-3	conditions	prématurée
310-OR3-3	a) administration de la sentence b) conditions c) question d'ordre médical	a) réclamation injustifiée (explication données) b) prématurée c) prématurée

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
273-QR8-3	a) visites b) discipline c) compensation (perte d'effets personnels)	a) prématurée b) prématurée c) prématurée
274-QR-3	libération conditionnelle	autre compétence
275-QR3-3	discipline	a) prématurée b) prématurée
276-QR13-3	compensation (perte d'effets personnels)	cas réglé
277-WR15-3	conditions	réclamation injustifiée
278-WR12-3	question de compétence provinciale	autre compétence
279-WR12-3	dissociation	recommandation générale
280-OR12-3	a) dissociation b) courtier	a) en suspens b) prématurée
281-QR8-3	libération conditionnelle	autre compétence
282-WR15-3	conditions	différée
283-WR4-3	a) correspondance b) question d'ordre médical	a) cas réglé b) en suspens
284-OR13-3	procédure judiciaire	autre compétence
285-WR4-3	a) libération conditionnelle b) question d'ordre médical c) courtier	a) autre compétence b) réclamation abandonnée c) réclamation injustifiée
286-WR14-3	a) libération conditionnelle b) conditions	a) autre compétence b) prématurée
287-OR11-3	formation	prématurée
288-OR13-3	enseignements figurant au dossier	prématurée
289-OR11-3	courtier	cas réglé
290-OR11-3	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explication données)

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
253-OR8-3	conditions	prématurée
254-OR5-3	congé provisoire	prématurée
255-WR4-3	dissociation	en suspens
256-OR13-3	discrimination raciale	réclamation abandonnée
257-OR13-3	conditions	prématurée
258-OR13-3	conditions	prématurée
259-OR13-3	a) conditions b) transfèrement	a) prématurée b) prématurée
260-OR13-3	conditions	prématurée
261-OR13-3	conditions	prématurée
262-OR13-3	transfèrement	prématurée
263-OR13-3	a) transfèrement b) question d'ordre médical	a) prématurée b) prématurée
264-OR13-3	conditions	réclamation abandonnée
265-OR13-3	dissociation	recommandation générale
266-OR13-3	conditions	différée
267-OR5-3	transfèrement	prématurée
268-OR5-3	transfèrement	prématurée
269-OR2-3	visites	prématurée
270-OR11-3	a) transfèrement b) congé provisoire	a) prématurée b) prématurée
271-OR8-3	a) transfèrement b) mesure disciplinaire	a) prématurée b) prématurée
272-OR2-3	a) question de compétence provinciale b) courrier	a) autre compétence b) prématurée (objection référée au directeur)

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
236-WR4-3	question de compétence provinciale	autre compétence (cas renvoyé à l'ombudsman de la province)
237-OR13-3	administration de la sentence	réclamation injustifiée
238-OR4-3	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)
239-OR5-3	a) question d'ordre médical b) compensation (effets personnels)	a) réclamation abandonnée b) réclamation abandonnée
240-OR5-3	compensation (blessures)	prématurée
241-OR12-3	a) conditions	a) prématurée (explications données)
	b) dissociation	b) recommandation générale
242-OR3-3	a) procédure judiciaire b) question d'ordre médical	a) autre compétence b) en suspens
243-OR10-3	conditions	aucun pouvoir d'agir
244-OR3-3	libération conditionnelle	autre compétence
245-WR4-3	a) question d'ordre médical	a) prématurée (cas renvoyé au directeur) b) autre compétence (explications données)
246-OR10-3	congé provisoire	en suspens
247-OR10-3	a) dissociation b) transfertement	a) recommandation générale b) prématurée
248-OR2-3	a) visites b) dissociation	a) prématurée b) recommandation générale
249-WR12-3	administration de la sentence	en suspens
250-WR14-3	questions financières	cas réglé
251-OR8-3	libération conditionnelle	autre compétence
252-OR8-3	libération conditionnelle b) renseignements figurant au dossier b) renseignements figurant au dossier	a) autre compétence b) prématurée

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
222-WR12-3	a) administration de la sentence b) libération conditionnelle	a) réclamation injustifiée b) autre compétence (explications données)
223-OR13-3	a) conditions b) conditions (directives non disponibles à la bibliothèque)	a) prématurée b) cas réglé
224-WR12-3	dissociation	recommandation générale
225-OR8-3	conditions	prématurée (renseignements donnés)
226-QR5-3	conditions	prématurée (renseignements donnés)
227-WR12-3	transfertement	prématurée
228-OR13-3	a) transfertement b) renseignement figurant au dossier	a) prématurée b) renvoyée
229-OR13-3	a) administration de la sentence	a) réclamation injustifiée (explications refusées par le demandeur)
	b) libération conditionnelle c) discipline	b) autre compétence c) prématurée
230-OR7-3	libération conditionnelle	autre compétence
231-WR15-3	congé provisoire	réclamation injustifiée
232-OR13-3	transfertement	prématurée
233-OR13-3	a) courtier b) transfertement	a) prématurée b) prématurée
234-OR13-3	a) visites b) compensation (effets personnels) c) question de compétence provinciale	a) prématurée b) prématurée c) autre compétence
235-OR12-3	a) dissociation b) discipline	a) recommandation générale b) recommandation générale

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
205-MR1-3	a) absence temporaire b) transfèrement	a) prématurée b) prématurée
206-MR1-3	discrimination raciale	réclamation abandonnée
207-MR1-3	a) question de compétence provinciale b) compensation (effets personnels)	a) autre compétence b) prématurée
208-MR1-3	a) administration de la sentence b) compensation (effets personnels)	a) réclamation abandonnée b) réclamation abandonnée
209-MR1-3	congé provisoire	prématurée
210-MR1-3	a) procédure judiciaire b) question d'ordre médical	a) autre compétence b) réclamation injustifiée
211-MR1-3	dissociation	recommandation générale
212-MR1-3	visites	prématurées
213-MR1-3	transfèrement	réclamation injustifiée
214-MR1-3	décision du tribunal	autre compétence
215-MR1-3	décision du tribunal	aucun pouvoir d'agir
216-WR1-3	conditions	a) prématurée b) renseignements donnés
217-OR3-3	question d'ordre médical	aucun pouvoir d'agir
218-OR5-3	a) décision du tribunal	a) autre compétence (conseils donnés sur la possibilité de faire appel) b) autre compétence (renseignements sur la personne à contacter)
219-OR11-3*	a) conditions b) congé provisoire, sortie en groupe (escortée)	a) explications données b) cas réglé
220-OR2-3	a) administration de la sentence b) libération conditionnelle c) question de compétence provinciale	a) réclamation injustifiée b) autre compétence c) orientation donnée
221-OR13-3	transfèrement	cas réglé

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
185-OR-3	a) dissociation b) questions financières (du détenu)	a) recommandation générale b) recommandation générale
186-OR-3	libération conditionnelle	autre compétence
187-MR1-3	conditions	prématurée
188-MR1-3	conditions	réclamation abandonnée
189-MR1-3	conditions	prématurée
190-MR1-3	conditions	prématurée
191-MR1-3	conditions	prématurée
192-OR10-3	a) mesures disciplinaires b) libération conditionnelle	a) prématurée b) autre compétence
193-WR9-3	congé provisoire	prématurée
194-WR4-3	conditions	prématurée (explications données)
195-OR13-3	transfèrement	prématurée
196-OR13-3	transfèrement	cas réglé
1967-WR15-3	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)
198-MR1-3	dissociation	prématurée
199-MR1-3	congé provisoire	prématurée
200-MR1-3	question d'ordre médical	réclamation injustifiée
201-MR1-3	a) question d'ordre médical b) transfèrement	a) en cours b) prématurée
202-MR1-3	a) libération conditionnelle b) courtier	a) autre compétence b) réclamation injustifiée
203-MR1-3	transfèrement	cas renvoyé au commissaire des pénitenciers
204-MR1-3	libération conditionnelle	autre compétence

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
166-WR-3	a) compensation (blessures) b) administration de la sentence	a) prématurée b) réclamation injustifiée (explication données)
167-WR12-3	a) question d'ordre médical b) renseignements figurant au dossier	a) cas réglé b) prématurée
168-OR2-3	libération conditionnelle	autre compétence
169-MR4-3	libération conditionnelle	autre compétence
170-WR12-3	courrier	explication données
171-WR2-3	congé provisoire	réclamation injustifiée
172-WR2-3	libération conditionnelle	autre compétence
173-OR5-3	conditions	prématurée (explications données)
174-OR13-3	question d'ordre médical	prématurée
175-WR4-3	visites	prématurée
176-OR2-3	a) procédure et décision judiciaires b) cause au civil	a) autre compétence (explications) b) renvoi à l'autorité compétente
177-OR12-3	a) libération conditionnelle b) question d'ordre médical	a) autre compétence b) prématurée
178-WR13-3	libération conditionnelle	autre compétence
179-QR-3	décision du tribunal	autre compétence
180-OR5-3	a) renseignements figurant au dossier	a) réclamation injustifiée (explications données)
181-OR13-3	a) dissocation b) libération conditionnelle c) question d'ordre médical	a) recommandation générale b) autre compétence c) cas réglé
182-OR2-3	discipline	cas réglé
183-WR14-3	congé provisoire	recommandation générale
184-OR7-3	congé provisoire	prématurée

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
149-OR-4-3	a) conditions b) question civile	a) recommandation générale b) autre compétence (aide fournie)
150-OR13-3	transfèrement	réclamation injustifiée
151-OR-3	administration de la sentence	en suspens
152-OR10-3	conditions	aucune décision précise
153-OR13-3	a) question d'ordre médical b) conditions	a) cas réglé b) en suspens
154-OR5-3	congé provisoire	prématurée
155-OR5-3	administration de la sentence	cas réglé
156-OR13-3	conditions	en suspens
157-WR-3	a) conditions b) visites et courtier	a) prématurée b) en suspens
158-OR5-3	transfèrement	cas réglé
159-WR4-3	transfèrement	prématurée
160-WR43	dissociation	recommandation générale aucun pouvoir d'agir
161-OR13-3	a) transfèrement b) discipline c) conditions	a) prématurée b) prématurée c) orientation donnée
162-WR4-3	a) congé provisoire b) procédure disciplinaire	a) prématurée b) prématurée
163-OR2-3	a) décision du tribunal b) question d'ordre médical	a) autre compétence b) prématurée
164-WR1-3	a) visites et courtier b) décision du tribunal	a) prématurée b) autre compétence (renseignements donnés)
165-OR13-3	a) discipline b) discrimination raciale c) conditions d) transfèrement	a) prématurée b) prématurée c) prématurée d) cas réglé

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
130-QR8-3	libération conditionnelle	autre compétence
131-OR5-3	procédure judiciaire	autre compétence
132-OR4-3	question de compétence provinciale	autre compétence (explications données)
133-WR11-3	libération conditionnelle	autre compétence
134-WR9-3*	conditions	cas réglé
135-WR4-3	procédure judiciaire	autre compétence
136-WR4-3*	a) question d'ordre médical b) conditions	a) cas réglé b) réclamation injustifiée
137-WR1-3	a) conditions b) transfèrement	a) prématurée b) cas réglé
138-OR8-3	transfèrement	prématurée
139-WR4-3	a) dissocation b) transfèrement c) question d'ordre médical	a) recommandation générale b) prématurée c) prématurée
140-WR9-3	a) congé provisoire b) libération conditionnelle	a) prématurée b) autre compétence
141-WR9-3	conditions	cas réglé (orientation et renseignements donnés)
142-WR9-3	transfèrement	prématurée
143-OR13-4	conditions	prématurée
144-OR13-3	dissocation	recommandation générale
145-OR6-3	conditions	prématurée
146-WR1-3	administration de la sentence	réclamation injustifiée (mais à l'examen, la direction a trouvé une erreur de calcul de 4 jours)
147-WR9-3	transfèrement	prématurée
148-WR4-3	question d'ordre médical	prématurée

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
110-QR4-3	congé provisoire	prématurée
111-WR12-3	visites et courtier	cas réglé
112-WR9-3	libération conditionnelle	autre compétence
113-WR4-3	libération conditionnelle	autre compétence
114-WR16-3	libération conditionnelle	autre compétence
115-OR7-3	libération conditionnelle	autre compétence
116-WR9-3	congé provisoire	recommandation générale
117-WR16-3	discipline	réclamation abandonnée
118-WR9-3	discipline	prématurée
119-WR1-3	administration de la sentence	cas réglé
120-WR12-3	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)
121-OR5-3*	administration de la sentence	différée
122-QR5-3	compensation (blessures)	prématurée (conseils donnés)
123-QR4-3	a) libération conditionnelle b) discipline	a) autre compétence b) prématurée
124-WR15-3	libération conditionnelle	autre compétence
125-WR12-3*	a) compensation (blessures) b) visites	a) en suspens b) réclamation injustifiée
126-OR10-3	libération conditionnelle	autre compétence
127-OR5-3	a) conditions b) transfèrement c) libération conditionnelle d) conditions	a) prématurée b) explication donnée c) autre compétence d) prématurée
128-WR12-3	a) conditions b) courtier	a) prématurée b) cas réglé
120-WR4-3	conditions	différée

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
90-WR4-3	dissociation	recommandation générale
91-WR15-3	transfertement	prématurée
92-WR1-3	a) transfertement b) congé provisoire	a) prématurée b) prématurée
93-WR12-3	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)
94-WR14-3	transfertement	prématurée
95-OR13-3	questions d'ordre médical	cas réglé
96-OR7-3	congé provisoire	recommandation générale
97-OR14-3	a) procédure disciplinaire b) visites et courrier	a) prématurée b) prématurée
98-WR15-3	libération conditionnelle	autre compétence
99-MR1-3	a) congé provisoire b) transfertement c) visites	a) cas réglé b) prématurée c) prématurée
100-WR1-3	question d'ordre médical	cas réglé
101-OR14-3	compensation (effets personnels)	en suspens
102-OR3-3	discipline	prématurée
103-WR15-3	libération conditionnelle	autre compétence
104-WR1-3	a) procédure judiciaire	a) autre compétence (explications données)
105-OR2-3	a) congé provisoire b) libération conditionnelle	a) cas réglé b) autre compétence
106-WR9-3	congé provisoire	prématurée
107-MR4-3	question financière	prématurée
108-MR1-3	question financière	prématurée
109-WR4-3	administration de la sentence	prématurée

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
72-MR1-3	a) libération conditionnelle b) question de compétence provinciale c) transfèrement d) compensation (effets personnels) e) administration de la sentence	a) autre compétence b) autre compétence c) prématurée d) prématurée e) réclamation injustifiée (explications données)
73-MR1-3	transfèrement	explications données
74-MR1-3	libération conditionnelle	autre compétence
75-WR16-3	libération conditionnelle	autre compétence
76-WR9-3	administration de la sentence	recommandation générale
77-WR11-3	transfèrement	prématurée
78-QR10-3	congé provisoire	prématurée
79-QR10-3	congé provisoire	prématurée
80-MR1-3	dissociation	recommandation générale
81-OR11-3	conditions	en suspens
82-OR14-3	a) libération conditionnelle b) congé provisoire	a) autre compétence b) recommandation générale
83-OR3-3	a) dissociation b) libération conditionnelle	a) différée b) autre compétence
84-OR5-3*	administration de la sentence	différée
85-OR13-3	a) transfèrement b) conditions c) question d'ordre médical	a) prématurée b) prématurée c) prématurée
86-WR1-3	congé provisoire	prématurée
87-WR15-3	administration de la sentence	cas partiellement réglé
88-WR4-3	autre (confiscation en vertu de la Loi sur les stupéfiants)	autre compétence (conseils donnés)
89-OR5-3	discipline	en suspens

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
55-OR-7-3	congé provisoire	prématurée
56-WR12-3	a) dissociation b) courrier	a) recommandation générale b) recommandation générale
57-OR10-3	question d'ordre médical	prématurée
58-MR1-3	administration de la sentence	cas réglé
59-WR-3	a) libération conditionnelle b) question de compétence c) administration de la provinciale sentence	a) autre compétence b) autre compétence c) en suspens
60-WR4-3	libération conditionnelle	autre compétence
61-OR-7-3	discipline	prématurée
62-OR-5-3	discipline	prématurée
63-OR-2-3	compensation (effets personnels)	cas réglé
64-WR9-3	visites	prématurée
65-WR14-3	administration de la sentence	réclamation injustifiée (explications données)
66-OR15-3	discrimination raciale étude spéciale	réclamation injustifiée
67-OR-5-3	a) transfèrement b) congé provisoire	a) prématurée b) prématurée
68-OR-3-3	a) transfèrement b) compensation (blessures)	a) prématurée b) en suspens
69-MR4-3	libération conditionnelle	autre compétence
70-MR1-3	conditions	aucune décision précise
71-MR1-3	a) libération conditionnelle b) question d'ordre médical	a) autre compétence b) prématurée

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
39-OR13-3	transfèrement	réclamation injustifiée
40-OR7-3	conditions	prématurée
41-OR13-3	transfèrement	réclamation injustifiée
42-MR1-3	congé provisoire	réclamation injustifiée
43-OR12-3	a) dissociation b) questions d'ordre médical	a) recommandation générale b) cas réglé
44-WR1-3	a) question de compétence provinciale b) procédure judiciaire	a) autre compétence b) orientation donnée
45-OR11-3	a) décision du tribunal b) question d'ordre médical	a) autre compétence b) incapacité de régler le cas
46-OR5-3	libération conditionnelle	autre compétence
47-WR4-3	a) courrier	a) recommandation générale (cas partiellement réglé) b) renseignements donnés
48-WR12-3	a) dissociation b) formation c) transfèrement d) courrier	a) recommandation générale b) prématurée c) prématurée d) recommandation générale (cas partiellement réglé)
49-OR13-3	renseignements figurant au dossier	prématurée
50-WR12-3	transfèrement	prématurée
51-WR16-3	a) libération conditionnelle b) conditions c) courrier	a) autre compétence b) réclamation injustifiée c) recommandation générale
52-OR6-3	libération conditionnelle	autre compétence
53-WR12-3	administration de la sentence	cas réglé
54-OR5-3	a) administration de la sentence b) courrier c) conditions	a) réclamation injustifiée b) orientation donnée c) prématurée

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
18-OR-3	a) décision du tribunal b) libération conditionnelle	a) autre compétence b) autre compétence
19-WR12-3	libération conditionnelle	autre compétence
20-WR15-3	administration de la sentence	différée
21-OR13-3	procédure disciplinaire	réclamation injustifiée
22-OR5-3	a) conditions b) congé provisoire	a) cas réglé b) explications données
23-QR8-3	formation	prématurée
24-OR-3	libération conditionnelle	autre compétence
25-OR13-3	procédure judiciaire	autre compétence
26-WR4-3	dissociation	prématurée
27-WR4-3	dissociation	prématurée
28-WR14-3	libération conditionnelle	autre compétence
29-WR12-3	transfèrement	cas réglé
30-WR11-3	formation	réclamation injustifiée
31-WR-3	question de compétence provinciale	orientation donnée
32-WR12-3	question de compétence provinciale	autre compétence
33-WR12-3	libération conditionnelle	autre compétence
34-OR-3	a) dissociation b) transfèrement	a) recommandation générale b) prématurée
35-MR1-3	formation	cas réglé
36-OR3-3	courrier	recommandation générale (cas partiellement réglé)
37-WR15-3	a) libération conditionnelle b) conditions	a) autre compétence b) en suspens
38-WR4-3	visites	prématurée

RÉSUMÉ DES RÉCLAMATIONS
DU 1^{er} JUIN 1973 AU 1^{er} JUIN 1974

NUMÉRO	OBJET	DÉCISION
1-WR1-3	a) libération conditionnelle b) administration de la sentence	a) autre compétence b) recommandation générale
2-WR4-3	congé provisoire	différée
3-QR8-3	décision du tribunal	autre compétence
4-OR13-3	a) libération conditionnelle b) question de compétence provinciale	a) autre compétence b) autre compétence
5-WR12-3	question financière	recommandation générale
6-WR4-3	conditions	différée
7-OR-3	conditions	différée
8-WR9-3	décisions du tribunal	autre compétence
9-OR13-3	a) transfèrement b) droit de visites	a) prématurée b) prématurée
10-WR1-3	conditions	prématurée
11-OR10-3	a) compensation (effets personnels) b) discipline	a) en suspens b) en suspens b) en suspens
12-WR12-3	transfèrement	cas réglé
13-WR1-6-3	renseignements figurant au dossier	réclamation injustifiée
14-MR1-3	a) libération conditionnelle b) congé provisoire c) visites	a) autre compétence b) prématurée c) prématurée
15-OR5-3	a) visites b) congé provisoire c) transfèrement	a) renseignements donnés b) renseignements donnés c) renseignements donnés
16-WR12-3	procédure judiciaire	autre compétence
17-OR5-3	a) conditions b) congé provisoire	a) différée b) cas réglé

Annexe D Résumé des réclamations

Annex "B"
C.D. 241
(February 5, 1974)

List of names and addresses
of persons responsible for
Grievance Procedures at
Levels 2 and 3

Level II

for: Western Region:

Mr. J. Murphy,
Regional Director,
P.O. Box 10058,
Pacific Centre Ltd.,
700 West Georgia Street,
Vancouver 1, British Columbia.

for: Ontario Region:

Mr. J. Moloney,
Regional Director,
P.O. Box 1174,
Kingston, Ontario,
K7L 4Y8.

for: Quebec Region:

Mr. J. C. A. Laperriere,
Regional Director,
5486 Blvd. Levesque,
Ville de Laval,

for: Atlantic Region:

Mr. H. F. Smith,
Director,
Occupational and Social Development,
Canadian Penitentiary Service,
340 Laurier St., W.,
Ottawa, Ontario,
K1A 0P9.

Level III

Mr. Paul Raguy,
Commissioner of Penitentiaries,
340 Laurier St., W.,
Ottawa, Ontario,
K1A 0P9.

- 2 -

Je transmets mon Grief au 21ème palier

Date: _____

Signature du Détenu _____

21ème PALIER

REMARQUES: _____

DECISION: _____

Date: _____

Je transmets mon Grief au 31ème palier

Directeur régional _____

Date: _____

Signature du Détenu _____

31ème PALIER

REMARQUES: _____

DECISION: _____

Date: _____

Commissaire _____

A: NOM DU DÉTENU: NOM DE FAMILLE: PRÉNOMS:
INSTITUTION:
B: DÉTAILS DU GRIEF:

C: CORRECTIF DESIRÉ:

Date: _____
Signature du détenu _____
1er PALIER

REMARQUES:

DECISION:

Date: _____

Directeur de l'institution

(Revised January 17, 1974)

- 4 -

(Révisée le 17 janvier 1974)

f. Inmates should normally use the foregoing procedures before presenting a grievance to the Federal Correctional Investigator, although there may be instances where this may be unreasonable or impractical, and direct referral of a grievance to the Federal Correctional Investigator more appropriate. In following the foregoing procedures, inmates will, generally speaking, have exhausted administrative remedies for their grievances.

Commissioner,

le Commissaire,

Pl. A. Faguy.

f. Avant de présenter un grief à l'enquêteur correctionnel fédéral, les détenus devraient normalement recourir à la marche à suivre susmentionnée, bien que, en certains cas, elle puisse être déraisonnable ou impraticable et qu'il soit alors mieux indiqué d'adresser le grief directement à l'enquêteur correctionnel fédéral. En se conformant à cette marche à suivre, les détenus auront, de façon générale, épuisé les recours administratifs pour soumettre leurs griefs.

- c. If an inmate is not satisfied with the decision received at any level, or if he does not receive a decision within the prescribed time limit for each level, he may refer the grievance to the next level within 5 working days. If the inmate fails to observe this time limit, the authorities are entitled to treat the grievance as having been abandoned.
- d. The following are the levels in the grievance procedures.
- (1) Level I
The Director of the Institution.
- (2) Level II
The Regional Director. However, for the Atlantic Region, the Director of Occupational and Social Development at Headquarters in Ottawa shall represent Level II.
- (3) Level III
The Commissioner of Penitentiaries shall be the reviewing authorities at the third level.
- e. "Where the officer designated in 4d. above is not conversant with the official language in which the grievance is presented, he shall assign the matter to the most senior officer on his staff, conversant with that language," who shall make the decision.

- c. Si le détenu n'est pas satisfait de la décision rendue à l'un ou l'autre des paliers, ou si aucune décision n'est rendue dans la limite de temps prescrite pour chaque palier, il peut soumettre la grief au palier suivant dans les 5 jours ouvrables qui suivent l'expiration de la période prescrite. Si le détenu ne respecte pas ce délai, les autorités peuvent considérer que le grief a été abandonné.
- d. Voici les divers paliers de règlement des griefs:
- (1) 1er palier
Le Directeur de l'Institution.
- (2) 2e palier
Le Directeur régional. Cependant, pour ce qui est de la région de l'Atlantique, le Directeur du développement occupational et social à l'Administration centrale représentera le 2e palier.
- (3) 3e palier
Le Commissaire des pénitenciers examinera les griefs au 3e palier.
- e. "Dans le cas où l'officier désigné dans 4d. ci-dessus n'est pas complètement versé dans la langue officielle dans laquelle le grief est présenté, il doit assigner le cas à l'officier de son personnel qui a le plus de séniorité et qui est le plus versé dans cette langue et ce dernier prendra la décision."

SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS



CANADIAN PENITENTIARY SERVICE

OTTAWA ONT.
KIA 0P9

Référence: 623(1)
656(1)

Aux détenteurs de
Manuels de D.C. et d'I.D.

le 14 juin 1974

Modification

DIRECTIVE DU COMMISSAIRE
N° 241

Règlements des griefs
des détenus

Reference: 623(1)
656(1)

To All Holders of
C.D. and P.I. Manuals

June 14, 1974

Amendment

COMMISSIONER'S DIRECTIVE
No. 241

Inmate Grievance
Procedures

1. The following sentence is to be added to subparagraph 4e. of Commissioner's Directive No. 241, dated December 10, 1973:

"Where the officer designated in 4d. above is not completely conversant with the official language in which the grievance is presented, he shall assign the matter to the most senior officer on his staff, conversant with that language, who shall make the decision."

2. Please amend your manuals accordingly.

Commissioner,

Le Commissaire,

P. A. Paquin.

4. DIRECTIVE

b. "Grievance" is a complaint in writing which relates to the inmate, his or her conditions of incarceration, or the administration of rules and regulations that come under the jurisdiction of the Canadian Penitentiary Service.

4. DIRECTIVE

b. "Grief" désigne une plainte qui est formulée par écrit et se rapporte à un(e) détenu(e), ses conditions d'incarcération, ou à l'application des règles et des règlements du Service canadien des pénitenciers.

- a. Before an inmate presents a grievance, he or she shall attempt to have it resolved as a complaint. Complaints shall be dealt with by the inmate's immediate supervisor or living unit officer, and, where necessary, referral may be made to the appropriate staff member. If a complaint is not satisfactorily resolved, the responsible officer shall inform the inmate of his or her right to complete a grievance form (annex "A").
- b. All inmates confined within the system shall have access to the grievance procedures. The results of an investigation of a grievance shall be made known to the inmate in writing as soon as possible but no later than 5 working days after the first grievance level, 10 working days at the second level, and 15 working days at the third level, from the date of receipt of the grievance.

- b. Toutes les personnes détenues dans des institutions pénitentiaires peuvent présenter des griefs. Les résultats d'une enquête relative à un grief doivent être communiqués par écrit au détenu le plus tôt possible et au plus tard 5 jours ouvrables après la date de réception du grief pour ce qui est du premier palier; au deuxième palier, les délais sont, respectivement, de 10 et de 15 jours ouvrables.
- a. Avant de présenter un grief, le (la) détenu(e) doit tenter de le résoudre en formulant une plainte. Les plaintes doivent être soumise au surveillant immédiat du détenu ou à l'agent d'unité résidentiel-le, et, si nécessaire, soumise au membre du personnel compétent. Si une plainte n'est pas réglée de façon satisfaisante, l'agent responsable doit informer le (la) détenu(e) qu'il (elle) a le droit de remplir une formule de grief (Annexe "A").

1. - - - - -VICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS
NADIAN PENITENTIARY SERVICE

December 10, 1973 10 décembre 1973

COMMISSIONER'S DIRECTIVE NO. 241
DIRECTIVE DU COMMISSAIRE N° 241

Inmate Grievance Procedures Règlement des griefs des détenus

1. AUTHORITY

Section 29(3) Penitentiary Act.

2. PURPOSE

To establish a formal grievance procedure for inmates while under the jurisdiction of the Canadian Penitentiary Service. Inmates shall be entitled to present grievances in instances where it is felt that they are not treated humanely and justly in accordance with the rules, regulations, directives, acts and other administrative procedures established for the maintenance of good order and discipline in the institution or for the best interest of inmates.

3. DEFINITIONS

In this directive:

a. "Complaint" is an oral expression of any problem that relates to an inmate, his or her conditions of incarceration, or the administration of rules and regulations that come under the jurisdiction of the Canadian Penitentiary Service.

3. DEFINITIONS

Dans la présente directive:

a. "Plainte" désigne l'expression orale de tout problème qui se rapporte à un(e) détenu(e), à ses conditions d'incarcération, ou à l'application des règles et des règlements du Service canadien des pénitenciers.

2. OBJET

Article 29(3) de la Loi sur les pénitenciers.

1. AUTORISATION

DIRECTIVE DU COMMISSAIRE

Annexe C



SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE

OTTAWA ONT.
K1A 0P9

Le 10 décembre 1973

Référence: 143(1)

A tous les détenus des
Manuels de D.C. et d'I.D.

Directive du Commissaire
N° 241

Règlement des griefs des
détenus

Veillez détruire la D.C. No
241, en date du 30 août 1973
et la remplacer par celle ci-
incluse, en date du 10 décembre
1973.

Le Commissaire,

P.A. Faguy.

Commissioner,

Please destroy C.D. No. 241,
dated August 30, 1973, and
replace by the enclosed one,
dated December 10, 1973.

Inmate Grievance Procedure

Commissioner's Directive
No. 241

To All Holders of
C.D. and D.I. Manuals

Reference: 143(1)

December 10, 1973

Annexe B

SOLICITEUR GENERAL



The Solicitor General, pursuant to Part II of the Inquiries Act and Order in Council P.C. 1973-1431 of 5 June, 1973, is pleased hereby to direct that a

Commission do issue appointing Miss Inger Hansen, of the City of Ottawa, in the province of Ontario, a Commissioner under Part II of the Inquiries Act to investigate, on her own initiative or on complaint from or on behalf of inmates as defined in the Penitentiary Act, and report upon problems of inmates that come within the responsibility of the Solicitor General, other than problems raised on

complaint

(a) concerning any subject matter or condition that ceased to exist or to be the subject of complaint more than one year before the lodging of the complaint with the Commissioner, or (b) where the person complaining has not, in the opinion of the Commissioner, taken all reasonable steps to exhaust available legal or administrative remedies, and the Commissioner need not investigate if (c) the subject matter of a complaint has previously been investigated, or (d) in the opinion of the Commissioner, a person complaining has no valid interest in the matter.

The Solicitor General is further pleased to direct that the said Commission shall confer upon the said Commissioner the rights, powers and privileges authorized by the said Order.

Dated at Ottawa this 7th day of June, 1973.

W. J. Gendron

Solicitor General

C.P. 1973-1431

- 2 -

3. que le commissaire soit autorisé à retenir, avec l'assentiment du solliciteur général, les services d'experts et d'autres personnes dont il est fait mention à l'article 11 de la loi sur les enquêtes, lesquelles recevront les traitements et remboursements que pourra approuver le conseil du Trésor; et
4. que le commissaire soumette un rapport annuel au solliciteur général au sujet des problèmes qui ont été l'objet d'enquêtes et des mesures prises.

Le Comité recommande en outre qu'il soit accordé au solliciteur général le pouvoir de nommer de nouveau ledit commissaire pour les fins et aux conditions exposées dans les présentes pour une autre période d'un an.





CONSEIL PRIVÉ

5 juin 1973.

Copie certifiée conforme au procès-verbal d'une réunion du Comité du Conseil privé, approuvé par Son Excellence le Gouverneur général le

C.P. 1973-1431

Annexe A

Sur avis conforme du solliciteur général, le Comité du Conseil privé recommande que, en vertu de la partie II de la loi sur les enquêtes il soit accordé au solliciteur général le pouvoir de nommer Mlle Inger Hansen, d'Ottawa, à titre de commissaire, appelé enquêteur correctionnel, pour faire enquête, de sa propre initiative ou sur les plaintes reçues des détenus, au sens que donne à ce terme la loi sur les pénitenciers, ou présentées en leur nom, et faire rapport sur les problèmes des détenus qui ressortissent à la compétence du solliciteur général autres que ceux qui sont soulevés dans une plainte

a) portant sur une question ou un état de choses qui a cessé d'exister ou d'être le sujet d'une plainte plus d'un an avant le dépôt de la plainte auprès du commissaire, ou

b) lorsque la personne qui porte plainte n'a pas, de l'avis du commissaire, pris toutes les mesures raisonnables pour épuiser les recours juridiques

ou administratifs possibles, ou le commissaire n'est pas obligé de faire enquête et le commissaire n'a déjà eu enquête sur le sujet de la

c) plainte, ou
d) si, de l'avis du commissaire, la personne qui porte plainte n'a aucun intérêt valable dans la question.

Le Comité recommande en outre qu'une commission soit délivrée audit commissaire et

1. que le commissaire soit nommé pour une période d'un an à compter du 18 juin 1973;
2. que le commissaire reçoive un traitement qui se situe dans l'échelle autorisée de temps à autre pour la classe 2 de la haute direction, à un taux qui sera déterminé par le gouverneur général en conseil;

ANNEXES

Recommandation (8)

Nous recommandons que le Service canadien des pénitenciers embauche une personne ayant une formation en droit, si possible, et lui confie la responsabilité d'examiner, de corriger les réclamations des détenus pour blessures et perte d'effets personnels et de faire des recommandations pour leur règlement.

Recommandation (9)

Nous recommandons que des directives soient données à toutes les institutions les obligeant à signaler dans un certain délai à la personne désignée toutes les réclamations relatives à des blessures ou à la perte d'effets personnels.

Recommandation (10)

Nous recommandons qu'on permette aux détenus de placer leur argent et leurs épargnes obligatoires sur certaines valeurs ou dans des comptes d'épargne à leur nom.

moyen le plus efficace pour assurer la protection de certains détenus; et c) si une partie ou l'ensemble des détenus dissocies pourraient être gardés dans des installations plus petites aménagées de façon à assurer la sécurité des détenus, mais situées à l'extérieur de l'établissement principal.

Recommandation (5)

Nous recommandons de désigner un certain nombre de personnes qui auront pour tâche unique de présider les audiences du comité de discipline visant à déterminer la culpabilité ou l'innocence des détenus pris en flagrant délit ou accusés d'avoir commis un délit grave, conformément à la directive du commissaire. Le choix de la punition pourrait être fait en collaboration avec les autorités de l'institution.

Recommandation (6)

Nous recommandons que l'autorisation de confisquer les biens d'un détenu soit définie dans une loi et que l'on prévoie des dispositions pour obtenir justice en cas de confiscation ou, si possible, que l'on cesse les pratiques de confiscation des biens.

Recommandation (7)

Nous recommandons que l'on considère la possibilité de modifier la directive du commissaire afin d'assurer que le temps passé en prison avant le prononcé de la sentence soit inclus dans le calcul de la période d'attente requise pour obtenir des privilèges, par exemple, les congés temporaires.

RECOMMANDATIONS

Recommandation (1)

Nous recommandons que les lois soient modifiées pour donner à tous les détenus qui purgent une peine une chance égale d'avoir droit à une remise de peine, quel que soit l'endroit où ils sont incarcérés.

Recommandation (2)

Nous recommandons que la directive du commissaire soit modifiée pour qu'on tienne compte du temps passé en détention après la condamnation, quel que soit l'endroit où la peine est purgée, en calculant la durée de la peine qu'il faut purger pour être admissible à un congé temporaire.

Recommandation (3)

Nous recommandons que la perte de la remise statutaire de peine soit abolie dans le cas de condamnation pour évasion et délits connexes.

Recommandation (4)

Nous recommandons qu'une étude spéciale soit effectuée sur l'utilisation des mesures de dissuasion dans les pénitenciers canadiens afin de déterminer: a) si ce système est une mesure punitive efficace; b) si ce système s'avère le

Nous n'avons pas eu le temps de faire des visites impré-
tues, ce que nous considérons comme important pour le travail
d'enquêteur correctionnel. De fait, bien souvent nous n'an-
nonçons pas notre visite beaucoup à l'avance; par consé-
quent, nous ne pouvons pas toujours interviewer ceux qui
voulait nous voir et qui n'avaient pas écrit auparavant.
Lorsque nous ne pouvions pas interviewer tous ceux qui
voulait nous voir, nous leur faisons parvenir une lettre
expliquant nos fonctions ainsi qu'une enveloppe de retour
affranchie.

Pendant le mois de novembre, nous avons reçu vingt-trois
réclamations du pénitencier de Dorchester. Nous avons
annoncé à l'avance notre visite dans ce pénitencier et nous
avons interviewé tous ceux qui désiraient nous voir.

Nous n'avons pas eu assez de temps pour lire tout ce qui se
publie dans les autres pays sur le travail des ombudsmen dans
les établissements pénitentiaires. Nous croyons que c'est
essentiel.

Nous espérons que l'embauchage prochain de trois prépo-
sés aux réclamations aidera à remédier aux points faibles du
système et à améliorer la qualité des services de l'enquêteur
correctionnel.

Nous soumettons respectueusement notre rapport.
L'Enquêteur correctionnel,

CONCLUSIONS

«C'est l'échec qui fait les manchettes, non le succès.» «On ne peut rendre aux détenus leur enfance.» «Le public ne comprend pas.» «Le public désire des solutions simplistes - d'une façon ou d'une autre.» «Si vous proposez la mise sur pied de programmes, on vous accuse de droloter les détenus; si vous appliquez des mesures disciplinaires, on vous accuse de brutalité.» «Vous êtes perdant, d'un côté comme de l'autre.» «Les pénitenciers sont une des dernières priorités du gouvernement.» «La société ne peut accepter trop de réformes à la fois.»

Ce sont là des remarques caractéristiques des personnes qui travaillent dans le domaine de la réhabilitation et dans les pénitenciers. Ces personnes se plaignent aussi du manque de personnel, du temps requis pour remplir les postes vacants et du roulement rapide du personnel.

Travailler avec des détenus n'est pas une tâche facile. Les pénitenciers sont des établissements incommodes, tristes et peu propices à un travail détendu. Il est quelquefois difficile de justifier par les résultats obtenus le coût élevé d'exploitation. Comme ce rapport traite des réclamations des détenus, il ne contient évidemment pas beaucoup de remarques élogieuses pour le Service canadien des pénitenciers. Toutefois, nous croyons que la plupart des 6,305 employés des pénitenciers sont dévoués et sont sincèrement intéressés par leur travail.

Nous aimerions aussi remercier tous ceux qui nous ont accordé leur coopération avec empressement. Comme nous l'avons dit, on nous a permis d'aller partout où nous voulions et si quelquefois cette permission était accordée avec hésitation, c'était surtout parce qu'on craignait pour notre sécurité ou parce qu'on voulait protéger le droit à l'intimité des détenus.

Nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour étudier les questions générales qui, selon nous, nécessitent une enquête.

radiophoniques sont tenues de garder les enregistrements des émissions pendant quatre semaines seulement et il nous a été impossible d'obtenir les bandes de l'émission qui avait provoqué les réclamations des détenus.

Nous n'avons pas eu d'autres communications à ce sujet.

Cas no 58

Ce détenu s'est plaint qu'on ne lui avait pas permis de communiquer avec l'association d'assistance judiciaire (Legal Aid Society) afin qu'il puisse se faire représenter par un avocat devant les tribunaux. Après enquête, nous avons constaté que le détenu avait de fait été représenté par un avocat devant les tribunaux. Sa réclamation étant injustifiée a été rejetée.

Cas no 134

Le détenu s'est plaint de ce qu'on l'empêchait de se procurer des pilules de vitamines. Ces pilules étaient essentielles pour lui car il était végétarien. Nous avons soumis ce cas au directeur qui l'a immédiatement réglé.

Nourriture

La nourriture dans les pénitenciers canadiens est bonne, sans plus. Le coût moyen par détenu par jour est de \$1.40.

Plusieurs détenus en isolement se sont plaints du fait que la nourriture restait sur les plateaux trop longtemps et que tout était froid lorsque les aliments leur parvenaient. Cela se passe aussi dans les institutions où la cuisine est éloignée des cellules. Ces réclamations sont justifiées.

Les détenus qui sont végétariens ou qui ont des problèmes particuliers, tels que le diabète, des ulcères, ou ceux qui suivent des préceptes religieux, ont beaucoup de difficultés. Un cas est à l'étude, un autre a été réglé.

Des problèmes surgissent parce que les directives ou certaines parties des directives disparaissent. De plus, les détenus qui sont isolés ne peuvent obtenir ces directives. À la fin du mois de mai 1974, le Service canadien des pénitenciers a pris des mesures qui devraient permettre de résoudre ce problème. Le président d'un comité de détenus a maintenant le droit d'avoir en sa possession un exemplaire de ces directives, connues sous le nom de série 200; il doit tenir à jour ces directives et les remettre à son successeur.

Cas no 136

Le demandeur s'est opposé à ce qu'on prenne des photos des détenus sans leur consentement. Selon les directives, on ne peut pas photographier ou filmer les détenus sans obtenir le consentement de ces derniers. Le directeur assure le détenu qu'on ne verrait que les pieds des détenus dans le film ou la photo à moins qu'on ait obtenu des détenus la permission de montrer aussi leur visage.

Nous avons communiqué avec le producteur qui nous a promis par écrit qu'on ne verrait que les pieds des détenus. Nous avons donné une copie de la lettre du producteur aux détenus.

Cas no 437

Le demandeur, ainsi que d'autres détenus se sont plaints, lors d'une conversation générale, des remarques qu'ils ont entendues lors d'un programme de ligne ouverte à la radio. Les détenus ont dit qu'on avait donné les noms de détenus et de libérés conditionnels ainsi que d'autres renseignements à leur sujet. Nous avons dit aux demandeurs que si les renseignements qui avaient été donnés étaient de notoriété publique, nous ne pourrions rien faire. Cependant, nous avons ajouté que nous ferions une enquête au sujet de toute divulgation d'information figurant au dossier. Nous avons donc demandé aux détenus de communiquer immédiatement avec nous après une émission radiophonique similaire afin que nous puissions en obtenir une transcription. Les stations

nous croyons qu'il est nécessaire que le Service canadien des pénitenciers garde de tels renseignements au dossier. Nous croyons qu'un administrateur a non seulement le droit de garder ce genre de renseignements au dossier mais probablement aussi l'obligation de le faire, l'usage de ces renseignements étant bien entendu soumis aux lois sur la diffamation et la calomnie.

Cas no 180

Le détenu s'est plaint du fait que son dossier le décrivait comme étant un buveur invétéré. Nous avons trouvé dans ce même dossier une formule de demande dans laquelle le détenu avait écrit «qu'il savait que l'alcoolisme était son problème».

Le détenu a réagi rapidement lorsque nous lui avons parlé de cette remarque; il a ri et a dit, «Bah, tant pis».

La réclamation, étant injustifiée, a été rejetée.

Conditions

Dans cette catégorie, nous avons placé les réclamations qui ne pouvaient être classées facilement dans aucune autre catégorie. Cent dix-huit réclamations font partie de la catégorie «conditions». Nous ferons un autre examen des catégories afin de voir si certains genres de réclamations se répètent assez souvent pour justifier la formation d'une catégorie spéciale ou si, pour d'autres raisons, un genre particulier de réclamation devrait faire l'objet de remarques.

Cas multiples

Pendant l'année, plusieurs détenus se sont plaints qu'ils n'étaient pas autorisés à prendre connaissance des directives du commissaire concernant directement les détenus. On doit pouvoir consulter ces directives dans les bibliothèques des institutions.

Renseignements figurant au dossier

Des seize réclamations qui ont été reçues dans cette catégorie, une a été réglée.

D'une manière générale, on ne permet pas aux détenus de voir leur dossier et cela engendre souvent de l'inquiétude chez eux. Les renseignements qui figurent au dossier sont très importants car les fonctionnaires s'en servent pour accorder des congés temporaires, des transfèrements et des libérations conditionnelles.

Le traitement suivant du cas no 13 indique notre attitude à l'égard des problèmes se rapportant aux renseignements figurant au dossier.

À l'examen des dossiers des détenus, nous avons constaté que le personnel n'est pas toujours responsable des problèmes. Par exemple, on peut refuser d'accorder un congé temporaire à un détenu parce que sa famille ne veut pas le recevoir. Mais la famille demande au Service canadien des pénitenciers de ne pas dire au détenu qu'elle ne veut pas recevoir ce dernier. Nous croyons que le détenu a le droit de savoir la vérité; de toute façon, il la saura éventuellement.

Cas no 13

Le demandeur, par l'intermédiaire de son avocat, s'est opposé à certains renseignements qui ont été inscrits dans son dossier par le Service canadien des pénitenciers. Ces renseignements alléguaient, selon le détenu, qu'il avait commis un délit criminel grave. Le détenu n'avait pas été accusé ou reconnu coupable de ce délit, que ce soit par un tribunal disciplinaire ou par un tribunal civil.

Nous étions prêts à faire une enquête, mais nous avons dit à l'avocat du détenu que nous ne pouvions pas faire grand-chose à moins que le détenu puisse prouver que le Service canadien des pénitenciers considérerait cette allégation comme un *fait* ou que le détenu puisse prouver son innocence.

Même si le détenu en question était, à toutes fins utiles, placé dans l'obligation de faire la preuve de son innocence,

Juste avant la fin de l'année, nous avons reçu une réclamation générale d'un comité de détenus et une réclamation particulière d'un détenu à propos de la caisse de bienfaisance des détenus. Les réclamations se rapportaient à l'article 2.22 du Règlement du Service canadien des pénitenciers qui stipule notamment que tout l'argent que l'on reçoit au nom d'un détenu durant son emprisonnement doit être versé à la caisse de bienfaisance des détenus.

Nous avons constaté qu'il est de pratique courante de demander aux détenus qui reçoivent des chèques ou des mandats-poste d'endosser ces pièces et de verser l'argent à la caisse de bienfaisance des détenus. L'intérêt accumulé dans le fonds de fiducie des détenus est versé à la caisse de bienfaisance des détenus.

La réclamation générale était à l'effet qu'un détenu perd le pouvoir d'achat de son argent.

La réclamation particulière se rapportait à des versements mensuels que le détenu recevait d'une compagnie privée d'assurances.

Nous avons soumis les réclamations au commissaire en lui mentionnant que le détenu qui n'a personne pour s'occuper de son argent personnel avant qu'il soit envoyé à l'institution contribue toujours plus largement que les autres à la caisse de bienfaisance des détenus.

Nous avons demandé qu'un système plus équitable soit mis sur pied.

Le commissaire nous a assuré que la situation serait réglée.

Recommandation

Nous recommandons qu'on permette aux détenus de placer leur argent et leurs épargnes obligatoires sur certaines valeurs ou dans des comptes d'épargne à leur nom.

de discrimination, mais quatre d'entre elles ont exprimé le désir d'être dans un milieu canadien-français.

En outre, nous avons examiné chaque dixième dossier à partir d'une liste alphabétique et nous avons lu tous ces dossiers. Aucun ne contenait de remarque désobligeante à l'égard de détenues au sujet de leur origine ethnique ou de leur langue maternelle. Nous avons aussi interviewé des membres du personnel et toutes les détenues canadiennes-françaises.

Au moment de l'entrevue, quatre membres du personnel du pénitencier de Kingston pour les femmes étaient bililingues. D'autres membres du personnel nous ont dit qu'elles suivraient volontiers des cours de français mais que ce n'était pas possible étant donné qu'il n'y avait pas de personnel de réserve.

Il ne fait aucun doute qu'il manque de programmes destinés aux détenues canadiennes-françaises de la prison des Femmes.

Nous avons conclu qu'il n'y avait aucune preuve que les membres du personnel ou les détenues de la prison des Femmes faisaient de la discrimination à l'égard des détenues canadiennes-françaises.

Questions financières

Plusieurs détenus se sont plaints du fait que leur rémunération ne suffit même pas à payer les articles qu'ils achètent à la cantine. Sept réclamations précises ont été reçues dans cette catégorie et on s'attend à ce qu'une de ces réclamations soit réglée (cas no 593). Toutefois, c'est une tâche administrative énorme que de changer le système, et le commissaire a demandé une révision de la politique dans ce domaine.

D'autres réclamations se rapportaient au fait que les détenus isolés étaient tenus de contribuer à la caisse de bienfaisance des détenus mais qu'ils ne profitaient pas du tout ou très peu des services offerts (films, jeux, café pour les visiteurs, etc.).

Discrimination raciale

Des neuf réclamations qui ont été reçues dans cette catégorie, aucune n'a été réglée.

Nous n'avons pas encore terminé notre enquête sur une seule réclamation relative à la discrimination raciale. Il est très difficile d'évaluer la réclamation d'une personne qui prétend ne pas avoir droit au même nombre de congés temporaires que les autres détenus parce qu'elle est de race noire.

Une des plaintes qui n'ont pas encore été réglées a été faite par un détenu noir qui prétend que des blancs s'opposent à ce qu'il occupe le poste de cuisinier.

Les réclamations relatives à des pratiques de discrimination raciale à l'endroit des autochtones du Canada se rapportent en grande partie au traitement qu'on leur fait subir au moment de l'arrestation et du procès ainsi qu'aux offres d'emploi et de participation à des cours de formation.

Nous avons assisté à une réunion de deux jours de la Fraternité des autochtones (Native Brotherhood) dans une institution, ce qui nous a permis de mieux comprendre les problèmes auxquels font face les détenus autochtones.

Cas no 66

À la demande du Solliciteur général, nous avons enquêté au sujet de certaines allégations de discrimination à l'endroit de canadiennes-françaises détenues à la prison des femmes. Nous avons envoyé à chaque détenue de l'institution un questionnaire bilingue leur demandant où elles aimeraient purger leur peine si elles pouvaient choisir l'endroit. Cent soixante questionnaires ont été envoyés; cent vingt-sept réponses ont été reçues. Une réponse était bilingue, sept étaient en français et les autres étaient en anglais. La plupart des femmes préféreraient purger leur peine dans une institution située près du lieu où elles résident, pourvu que les normes soient les mêmes que celles de l'institution fédérale. Aucune des détenues canadiennes-françaises ne s'est plainte

la pratique de lire et de photocopier tout le courrier des détenus. Il a demandé qu'on ne lise le courrier des détenus que dans des cas précis et pour des raisons sérieuses. De plus, il a demandé qu'on enlève de tous les dossiers les photocopies du courrier personnel des détenus.

Cas no 289

Le détenu nous a transmis une lettre qu'il avait envoyée à un courrier du cœur. Il nous a aussi fait parvenir une note du préposé aux visites et à la correspondance dans laquelle ce dernier lui disait qu'il ne pouvait pas expédier de telles lettres.

Selon la directive du commissaire, le détenu peut envoyer des lettres qui aideront à sa réadaptation et il n'est pas défendu de correspondre avec des agences matrimoniales. Nous avons dit au commissaire que nous croyions qu'une telle correspondance — pourvu que le détenu ait fait mention de son incarcération — pouvait aider le détenu à se réadapter.

Le Commissaire était d'accord avec nous.

Bilinguisme

Des cinq réclamations qui ont été reçues dans cette catégorie, une a été réglée. On a informé le commissaire que les détenus se plaignaient du fait que les employés du Service canadien des pénitenciers qui étaient désignés comme «employés unilingues» (bien qu'ils puissent parler les deux langues officielles) refusaient de s'adresser à eux dans l'autre langue officielle. Les détenus unilingues connaissent beaucoup de difficultés dans les institutions où ils ne comprennent pas les ordres et les avis.

aient pris connaissance. Cela peut arriver lorsqu'un détenu est transféré et que son courrier est retourné à l'expéditeur au lieu d'être envoyé à l'institution où il est transféré, ou il se peut aussi que le Service canadien des pénitenciers retourne à l'expéditeur de la correspondance qu'il juge inacceptable. Il semble possible d'éviter ce genre de problème.

Cas no 259

Ce détenu (ainsi que plusieurs autres détenus) s'est opposé à ce que le personnel du pénitencier examine la correspondance qu'il entretenait avec son avocat.

Au moment de la réception de cette réclamation, nous avons déjà demandé au commissaire que la correspondance entre un détenu et son avocat ne soit pas examinée.

Le détenu dont il est question dans le présent cas a porté sa cause devant les tribunaux.

On nous a dit que le Service canadien des pénitenciers examinait cette question.

Cas no 111

Le demandeur nous a dit que des photocopies de toutes les lettres qu'il écrivait ou qu'il recevait étaient conservées dans son dossier et qu'à l'occasion, des personnes non autorisées avaient pu en voir quelques-unes.

Une enquête a révélé que son dossier, qui avait trois pouces et demi d'épaisseur, était composé en grande partie de photocopies de sa correspondance. On s'est aussi rendu compte que c'était la politique dans cette institution de photocopier presque toutes les lettres des détenus et de les conserver dans leur dossier.

Nous avons dit au commissaire que nous croyions que cette pratique n'était pas nécessaire et il a ordonné que l'on révise sérieusement la pratique de censurer et de photocopier le courrier reçu et expédié par les détenus. Puis, il a envoyé à toutes les institutions une directive leur demandant de cesser

Programmes de formation

Des neufrs réclamatlons qui ont été reçues dans cette catégorie, deux ont été réglées. Les réclamatlons portaient en général sur la vétusté du matériel didactique, sur le manque d'équipement et sur le refus de l'autorisation de suivre des cours.

Cas no 95

La réclamatlons se rapporte à un détenu qui se déplace en chaise roulante. C'est une association qui s'occupe des handicapés qui a envoyé une lettre à propos de ce détenu. L'association demandait que le détenu reçoive un meilleur traitement médical.

On a donc transféré le détenu dans un hôpital où il était en compagnie d'autres détenus qui venaient recevoir des soins médicaux pour des courtes périodes. Puis le détenu s'est plaint, étant donné son cas exceptionnel, de ne pas pouvoir participer aux programmes de formation professionnelle. Nous avons communiqué avec le directeur à ce sujet et ce dernier nous a fait parvenir le procès-verbal d'une réunion convoquée sur les instances d'une autre association bénévole afin de discuter du cas de ce détenu.

Il semble que d'autres arrangements seront pris et que le détenu pourra recevoir une formation professionnelle.

Visites et correspondance

Des quarante-quatre réclamatlons qui ont été reçues dans cette catégorie, seulement trois ont été réglées. Toutefois, nombre de détenus d'une institution se sont plaints amèrement du fait qu'on photocopiait tout leur courrier. Toutes ces réclamatlons ont été réglées et il faut souhaiter que ce problème ne se répète pas. (Voir le cas no 111)

Des détenus se sont aussi plaints du fait que le courrier qui leur est adressé est retourné à l'expéditeur sans qu'ils en

Recommandation

Nous recommandons que des directives soient données à toutes les institutions les obligeant à signaler dans un certain délai à la personne désignée toutes les réclamations relatives à des blessures ou à la perte d'effets personnels.

Questions d'ordre médical

Des soixante-et-une réclamations qui ont été reçues dans cette catégorie, treize ont été réglées.

Beaucoup de détenus se plaignaient de l'impossibilité de consulter un médecin; ce genre de plainte est difficile à régler. Les plaintes moins générales faisaient l'objet de discussion avec le médecin concerné ou avec le directeur des services médicaux au bureau central du Service canadien des pénitenciers. Nous sommes reconnaissants pour la patience dont les médecins ont fait preuve à notre égard lorsqu'il s'agissait de problèmes proprement médicaux. Nous croyons que la communication qu'il y a eu entre notre bureau et les services médicaux a profité à quelques demandeurs.

La plupart des cas qui ont pu être réglés sont ceux où le détenu se plaignait de ne pas pouvoir obtenir de l'aide d'un médecin.

Cas no 354

Un détenu s'est plaint que le médecin de l'institution lui avait refusé la permission de subir une intervention chirurgicale simple mais facultative.

Au cours de l'entrevue, le détenu nous a dit qu'il voulait subir cette intervention pour des raisons autres que médicales. Nous avons discuté de son cas avec le directeur de l'institution qui a demandé à un psychiatre d'accorder une entrevue au détenu. On a accordé au détenu la permission de subir l'intervention.

Puis le gardien m'a dit que ma montre n'était plus dans la boîte. Il a dit qu'il ne savait pas qui avait pris ma montre car il y avait beaucoup de va-et-vient dans la pièce. Mais ma montre était dans la boîte sur son pupitre, derrière le comptoir, ce qui veut dire que le voleur avait à ouvrir la porte pour s'y rendre...

Pendant près d'un an, le détenu a essayé d'obtenir un règlement de sa réclamation. Un examen du dossier a montré que l'institution avait fait beaucoup d'efforts pour trouver la montre perdue et en septembre 1973, la direction de l'institution a avisé le détenu qu'elle regrettait la perte de sa montre mais qu'elle croyait que tout avait été tenté pour la retrouver. Nous avons dit au commissaire qu'il semblait que le détenu ait laissé sa montre à la garde de l'agent de service à la demande de ce dernier tandis qu'il faisait prendre ses empreintes digitales et qu'il prenait une douche. Nous lui avons dit aussi que si les circonstances étaient telles que les avait exposées le détenu, le Service canadien des pénitenciers pourrait être tenu responsable d'une perte sans conditions. Nous lui avons aussi exposé nos doutes quant à la validité de la formule de remise des effets, étant donné les circonstances décrites par le détenu.

Le commissaire était d'accord avec nous sur ces points et on a donné au détenu une somme d'argent en dédommagement de la montre perdue. Le détenu a accepté ce règlement.

Recommandation

Nous recommandons que le Service canadien des pénitenciers embauche une personne ayant une formation en droit de préférence, et lui confie la responsabilité d'examiner, de corriger les réclamations des détenus pour blessures et perte d'effets personnels et de faire des recommandations pour leur règlement.

Le 25 juin 1974, nous avons reçu un message télex dans lequel on nous promettait de nous envoyer un rapport.

Le détenu a peut-être un recours en justice. Toutefois, nous ne connaissons pas d'avocat qui accepterait d'aller au pénitencier, d'interviewer le détenu, de préparer un plaidoyer et d'aller éventuellement devant les tribunaux pour une réclamation de moins de cinq cents dollars.

La réclamation n'est pas encore réglée.

Cas no 63

Le détenu a exposé sa réclamation de la façon suivante:

Lorsque je suis entré au pénitencier, on m'a dit de poser tous mes objets de valeur et tous mes autres effets sur la table ou sur le comptoir et le gardien a placé toutes les enveloppes contenant mes effets dans une petite boîte. Le gardien m'a dit de m'asseoir et d'enlever mes souliers et mes bas. Puis, il m'a appelé et m'a dit de venir près du comptoir où était posée la boîte qui contenait mes effets; il avait une feuille sur laquelle étaient énumérés mes effets personnels. Il m'a demandé de signer afin de certifier qu'il avait reçu mes effets. J'ai signé, puis il m'a demandé de signer afin de certifier qu'on m'avait remis mes effets. Le gardien a pris la boîte et l'a mise sur son pupitre. Il m'a dit que je devais aller faire prendre mes empreintes digitales et ensuite me déshabiller, passer une chemise longue et me faire peser. Puis le gardien m'a dit d'aller m'asseoir un peu plus loin, ce que j'ai fait. Cependant, on ne m'avait pas encore donné mes effets personnels qui se trouvaient dans la boîte. Je suis resté assis là de onze heures du matin jusqu'à deux heures de l'après-midi. Puis on m'a coupé les cheveux et fait prendre une douche. J'ai mis les vêtements qu'on m'a donnés et je me suis assis. À deux heures et demie, un gardien m'a appelé et m'a dit d'aller chercher mes effets personnels car on m'amenait ailleurs. J'ai pris mes lettres et mes lunettes de soleil.

pouvons pas donner plus de renseignements à ce sujet.

On suggérerait au directeur de l'institution d'accueillir « de communiquer avec le détenu et de l'aviser qu'on ne pouvait faire rien de plus au sujet des effets perdus. »

Le 17 octobre 1973, le directeur de l'institution d'accueil a écrit au directeur de l'institution où était le détenu avant son transfert en faisant référence à la lettre du 29 septembre 1973. Il disait, entre autres choses, que « le demandeur avait été interviewé et qu'il avait dit n'être pas convaincu que tous les efforts possibles avaient été faits pour retrouver les articles perdus qui avaient été expédiés de l'institution où il était précédemment. »

Nous nous sommes renseignés sur la date et la méthode d'expédition (chemin de fer, route, postes, etc.) afin qu'une enquête puisse être effectuée.

Lors d'une entrevue le 5 février 1974, le détenu nous a informé qu'on lui avait dit qu'il ne pouvait recevoir en dédommagement qu'une somme égale au montant pour lequel les articles avaient été assurés. Les effets qui avaient été perdus valaient quatre ou cinq fois le montant de l'assurance.

Le 22 février 1974, nous avons écrit au directeur de l'institution d'accueil en lui disant que nous ne croyions pas que la responsabilité de la Couronne était limitée au montant de l'assurance et en lui demandant de nous aider à régler cette affaire.

Le 1er mars 1974, on nous a avisé qu'une autre commission d'enquête avait été établie au début de février et qu'elle avait recommandé qu'une enquête plus approfondie soit menée et qu'une demande soit adressée au responsable régional des magasins afin de vérifier s'il avait reçu les effets du détenu. On nous disait qu'on nous informerait de tout fait nouveau en rapport avec cette réclamation. Le 8 mars 1974, nous avons accusé réception de la lettre du directeur et lui avons posé de nouveau la question relative à la limite de la responsabilité de la Couronne. Nous avons répété cette demande le 29 avril et le 6 juin 1974.

de l'institution lui avaient recommandé de demander à un avocat d'écrire une lettre en son nom à Ottawa et d'écrire lui-même une lettre.

Le détenu nous a avisé dans une lettre datée du 19 mars 1974 qu'il avait écrit au commissaire.

Nous avons envoyé une lettre de rappel au bureau central du Service canadien des pénitenciers le 29 mars 1974.

À la fin de juin 1974, nous n'avions pas encore reçu de réponse bien qu'on nous ait dit qu'il y avait du retard dans le traitement des réclamations.

La réclamation est encore en suspens.

Des retards semblables se produisent aussi relativement à des réclamations pour perte d'effets personnels.

Cas no 419

La présente réclamation a trait à des effets personnels perdus pendant leur transport. Le 25 juin 1973, on a avisé le détenu à ce sujet que «sa lettre du 20 juin 1973 avait été reçue et qu'il trouverait ci-inclus une photocopie du reçu des effets qui avaient été expédiés lors de son transfertement. On avait souligné sur le reçu les effets que le détenu avait déclaré perdus. Ce dernier pouvait constater que ces effets avaient été expédiés. Il n'y avait aucune mention du briquet.... Nous sommes certains que si vous communiquez avec l'agent responsable de l'admission et de la libération dans l'institution où vous avez été transféré, on vous donnera satisfaction.»

Le 26 septembre 1973, le directeur de l'institution où était le détenu avant son transfertement a écrit au directeur de l'institution qui a accueilli le détenu. Il faisait référence à sa lettre précédente et disait que

comme l'indiquait le dossier personnel du détenu, il y avait eu un échange considérable de correspondance au sujet des effets perdus. Nous avons vérifié que tous ses effets, y compris les articles qu'il dit avoir été perdus, ont été expédiés — nous ne savons pas ce qu'ils sont devenus, où ils sont présentement et nous ne

Le 20 février 1974, nous avons écrit au directeur lui rappelant la recommandation du comité d'enquête et lui demandant si la question de la compensation serait réglée avant que le détenu soit libéré le 19 avril 1974.

Le 27 février 1974, nous avons reçu une lettre d'un fonctionnaire supérieur du pénitencier nous disant que le bureau régional l'avait informé «qu'aucune mesure ne serait prise à moins que le détenu n'intente une poursuite en justice par l'intermédiaire de son avocat afin d'obtenir compensation» et que le détenu avait été avisé de cette décision. (L'assistance judiciaire n'est pas disponible pour les cas de blessures, dans la province où le détenu était incarcéré, parce que les avocats ont le droit d'exiger des faux frais à la place.)

Le 4 mars 1974, nous avons fait part de notre surprise à la tournée des événements et nous avons demandé de nous faire savoir si la réclamation du détenu avait été refusée ou si c'était la politique dans tous les cas de conseiller au détenu de demander l'assistance judiciaire afin de faire valoir sa demande de compensation. Nous avons ajouté que si c'était le cas, nous aviserions les détenus de demander l'assistance judiciaire à la première occasion.

Le 8 mars 1974, nous avons informé le bureau central du Service canadien des pénitenciers à Ottawa de la réclamation et nous avons aussi suggéré au demandeur d'écrire directement au commissaire et de lui demander une compensation.

Le 13 mars 1974, nous avons reçu une lettre du bureau régional dans laquelle on nous disait «qu'il n'y avait aucun élément dans la correspondance ou dans les conseils donnés aux détenus qui puisse indiquer qu'un détenu doive nécessairement obtenir l'aide d'avocats mais seulement qu'il devrait présenter une réclamation de sa propre initiative».

On nous invitait à discuter de la politique du Service canadien des pénitenciers avec un fonctionnaire de ce Service.

Le 19 mars 1974, nous avons exposé les détails de la réclamation à un fonctionnaire et nous avons demandé qu'on étudie la demande de compensation du détenu.

Le 19 mars 1974, le détenu nous a avisé que les autorités

pertes. Si un détenu ne présente pas une réclamation officielle pour obtenir une compensation parce qu'il est, soit découragé de le faire, soit ignorant de la marche à suivre, soit incapable d'obtenir de l'assistance judiciaire, non seulement il quitte l'institution plus handicapé que lorsqu'il y est entré mais aussi il ressent de l'amertume et se sent frustré.

Nous savons qu'on est en train de prendre des dispositions pour assurer aux détenus qui subissent des blessures le paiement d'une compensation. Ces dispositions prévoiraient la compensation de blessures subies par des détenus lors de leur participation à des programmes de l'institution. Toutefois, le problème ne sera résolu que si le personnel est bien conscient du fait que les détenus ont le droit de demander une compensation.

Cas no 125

Le demandeur a été blessé au mois d'août 1973. Il a sollicité nos conseils le 6 septembre 1973 et nous a dit qu'aucune enquête n'avait été faite. Nous en avons parlé au directeur qui nous a promis de faire enquête. Le 26 octobre 1973, nous avons encore communiqué en personne avec le directeur à ce sujet. Comme aucune réponse ne nous était parvenue au 31 octobre 1973, nous avons envoyé une lettre de rappel au directeur. Sa réponse, datée du 31 octobre 1973, nous est parvenue le 2 novembre 1973; elle contenait le rapport d'une enquête administrative tenue le 20 août 1973. Le rapport indiquait que le détenu avait été conseillé par un avocat qui lui avait recommandé de ne rien dire à l'enquête; on décrivait le détenu comme étant bien disposé bien qu'il ait refusé de déposer.

Le comité d'enquête recommandait notamment «... que la demande de compensation et le rapport sur la question de responsabilité suivent les voies ordinaires jusqu'à ce que toute la question juridique soit réglée.»

Nous avons supposé qu'on étudierait la demande de compensation et nous avons informé le demandeur que nous suivrions le déroulement de cette affaire. Nous lui avons conseillé d'être patient.

aucune incidence sur son classement; toutefois on a fait une requête au commissaire des pénitenciers pour accorder un transfèrement dans ce cas exceptionnel.

Un transfèrement temporaire a été approuvé à la condition que le demandeur reçoive les services d'un avocat.

Compensation pour blessures et perte d'effets personnels

Le Service canadien des pénitenciers a reçu vingt-trois réclamations relatives à des blessures ou à la perte d'effets personnels des détenus pendant leur emprisonnement. On a réglé quatre de ces plaintes. Les blessures sont principalement le résultat d'accidents du travail.

Les directives du commissaire prévoient que chaque accident qui a lieu dans un pénitencier doit faire l'objet d'une enquête. On désigne habituellement un comité qui fait des recommandations. Bien entendu, un détenu peut tenter une action civile pour obtenir un dédommagement de la Couronne et des indemnités ont été payées à la suite d'une poursuite en justice ou d'une réclamation d'un détenu. Bien que les légistes du gouvernement fédéral soient d'avis que la Couronne ne peut pas être tenue responsable, on a accordé à l'occasion une compensation à titre gratuit à des détenus.

Le problème le plus important auquel doivent faire face des détenus est le temps d'attente entre l'accident, l'enquête et la décision du gouvernement fédéral relativement au paiement d'une compensation.

Une autre question qui nous préoccupe est le fait que les légistes fédéraux considèrent qu'ils ne peuvent pas, de leur propre initiative, faciliter le paiement d'une compensation à même les fonds publics lorsqu'aucune réclamation n'a été faite.

Durant l'année, nous avons eu l'impression qu'un grand nombre de détenus ont subi des blessures, particulièrement la perte de doigts, dans des accidents du travail survenus dans les institutions. Nous avons également eu l'impression que le personnel des pénitenciers décourageait en général les détenus d'essayer d'obtenir une compensation pour de telles

été faite, laquelle d'ailleurs doit être communiquée aux autorités de l'institution. Les autorités indiquent ensuite à la CNLC s'il est possible de donner suite à la recommandation et, sinon, fournissent les raisons de leur décision.

Le commissaire a ajouté qu'il s'entretiendrait de cette recommandation avec le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Cas no 491

Le présent cas concerne une demande de transfèrement en vue de poursuivre des démarches pour en appeler d'une condamnation. Nous avons pris connaissance d'une partie du procès-verbal de l'audition de la cause du détenu et nous croyons que l'argument invoqué par le détenu mérite d'être examiné par un tribunal. De nombreuses complications sont survenues parce que le détenu s'est évadé après avoir été reconnu coupable. Pendant qu'il était en liberté, son appel a été rejeté par la Cour provinciale d'appel, sans discussion. Comme le détenu a été réincarcéré, il fait appel devant la Cour suprême du Canada qui n'a pas encore entendu sa cause. Diverses opinions juridiques ont donné raison au détenu qui prétend avoir procédé comme il faut en interjetant l'appel devant la Cour suprême.

Le problème du détenu vient de ce qu'il a été incarcéré dans une province où il est incapable d'obtenir l'assistance judiciaire requise pour aller devant la Cour suprême. Le pénitencier s'est montré coopératif en ce sens qu'il lui a permis d'aller, sous escorte, dans une bibliothèque locale pour faire des recherches sur son cas. Toutefois, il était tout à fait évident que les complications de son problème d'ordre juridique étaient telles qu'elles exigeaient les services d'un avocat compétent.

Il aurait pu obtenir cette aide dans la province où il avait été condamné. Cependant, cette province n'avait pas d'institution du type de sécurité que le classement du détenu requiert.

Le problème juridique du détenu n'a habituellement

Nous avons écrit au commissaire pour lui expliquer que la demande de libération conditionnelle du détenu avait été retardée de deux ans et qu'il avait été recommandé que ce détenu soit transféré de (une institution à sécurité maximale) à (une institution à sécurité moyenne). Le Comité régional de sélection a refusé de donner suite à la recommandation de la Commission.

Le détenu en question avait accepté cet état de fait.

Nous renvoyons le cas au commissaire parce que nous croyons que cette situation se répète souvent; en fait, deux services ne sont pas d'accord sur les programmes proposés aux détenus. Au début, le détenu nourrit un certain espoir, puis il perd confiance et ne sait plus à qui s'en remettre.

Il est fort possible naturellement que le refus opposé par un des services (dans le cas présent, le refus d'autoriser le transfert) n'ait pas d'incidence sur la décision prise par l'autre service (libération conditionnelle différée). Nous nous demandons toutefois si l'on ne devrait pas renvoyer au service qui a recommandé un programme particulier les cas où ce programme ne peut être appliqué, de l'avis du Service canadien des pénitenciers. Les autres cas que nous avons étudiés mettent généralement en cause des recommandations concernant la participation à des programmes qui ne sont pas offerts.

Le commissaire nous a remis un rapport rédigé par un fonctionnaire supérieur qui avait étudié la question. Le fonctionnaire recommandait que:

- a) si un membre de la Commission nationale des libérations conditionnelles désire informer un détenu du programme qu'il suggère au Service canadien des pénitenciers, il doit d'abord vérifier auprès des autorités de l'institution s'il y a des facteurs qui empêchent l'application de ses suggestions. Le membre de la CNLC doit également préciser au détenu qu'il ne s'agit que d'une recommandation et que seul le SCP peut en autoriser l'application.

- b) s'il est impossible pour le membre de la CNLC d'effectuer cette vérification, il est alors préférable de ne pas informer le détenu de la recommandation qui a

les pénitenciers laisse entière liberté au Commissaire en matière de transfertement.

L'examen des dossiers démontre que certains détenus étaient censés être transférés, mais que pour des raisons quelconques leur transfertement a été annulé. On demande aux détenus d'être patients; en conséquence, ils attendent parfois jusqu'à une année avant d'obtenir leur transfertement.

Nous croyons qu'il existe des listes d'attente, mais qu'elles doivent parfois être mises de côté dans les cas d'urgence qui peuvent survenir soit dans l'institution, soit dans la situation d'un détenu.

Cas no 588

Le demandeur se fait du souci parce que son transfertement (approuvé) dans un centre communautaire est retardé.

L'enquête a révélé que les personnes dont on autorise le transfertement dans un centre communautaire sont inscrites sur une liste d'attente; s'il y a une vacance, elles sont transférées suivant l'ordre d'inscription sur la liste. Le Service des pénitenciers est incapable de déterminer quand se fera le transfertement, car ce n'est que lorsqu'un résident du centre obtient sa libération conditionnelle qu'il y a une vacance.

Le demandeur a obtenu des explications sur la façon dont se fait un transfertement dans le centre communautaire en question.

Cas no 203

Le demandeur se plaint de ne pas avoir obtenu un transfertement qui avait été recommandé par la Commission des libérations conditionnelles. Après que sa plainte ait été entendue jusqu'au troisième palier, mais sans succès, le détenu nous a raconté les démarches entreprises et fait ses commentaires.

reconnus coupables et que ce temps n'est pas soustrait de la période d'attente de trois ans. (Cette période est prise en considération pour les demandes de libérations conditionnelles.)

Recommandation

Nous recommandons que l'on considère la possibilité de modifier la Directive du commissaire afin d'assurer que le temps passé en prison avant le prononcé de la sentence soit inclus dans le calcul de la période d'attente requise pour obtenir des privilèges, par exemple les congés provisoires.

Cas no 219

De nombreux demandeurs qui étaient détenus dans une institution à sécurité minimum se sont plaints qu'ils devaient être escortés lorsqu'ils bénéficiaient d'un congé provisoire de groupe. Ils ont affirmé qu'il était difficile de trouver des escortes et que, comme ils étaient classés dans la catégorie des détenus d'institutions à sécurité minimum, ils devraient être autorisés à sortir sans escorte pendant leur congé provisoire. Cette réclamation a été soumise au commissaire qui a donné des instructions visant à modifier la directive afin que l'obligation d'escorter les détenus de cette catégorie soit laissée à la discrétion des autorités.

Transfèrement

Cent dix-sept réclamations ont été reçues dans cette catégorie. Il semble que douze seulement ont été satisfaites. Il reste que dans certains cas le transfèrement devait avoir lieu de toute façon. Il appert que c'est dans ce secteur que l'on a remarqué le plus de mécontentement. Ils se plaignent parce qu'ils sont transférés ou parce qu'ils ne le sont pas. La Loi sur

détenu reconnu par les tribunaux comme un criminel d'habitude et qui est condamné à une période de détention préventive ne peut obtenir de libération provisoire pour des fins de réadaptation à moins d'avoir purgé trois années de détention après son admission au pénitencier. On nous a fait savoir que cette disposition était interprétée de telle sorte qu'elle pouvait être appliquée à la réadmission du détenu après que la libération conditionnelle a été frappée de déchéance. Nous avons fait comprendre aux services de classement de l'institution que la période de trois ans se comptait à partir de la première admission au pénitencier. La question a été référée au conseiller juridique ministériel qui a conclu que conformément à ce qu'il est écrit, la période de trois ans est comptée à partir de la première admission du détenu pour la seule peine qu'il purge. Par conséquent, il ne croyait pas que des incidents tels que la déchéance de la libération conditionnelle ou la perpétration de nouveaux délits puissent influencer sur le calcul de la période de détention. Il ajoute que naturellement la récidive milite contre une décision favorable à la demande de congé provisoire, mais la possibilité théorique d'obtenir une telle autorisation n'en existe pas moins.

On a fait part au détenu de cette interprétation et on lui a expliqué que le fait qu'il puisse demander un congé provisoire ne signifiait pas nécessairement qu'il l'obtiendrait. Nous croyons que la directive a été renvoyée au commissaire pour être réexaminée.

Cas multiples

Plusieurs demandeurs qui purgent des peines à perpétuité se sont plaints de la longueur de l'attente qui leur est imposée avant de pouvoir faire une demande de congé provisoire. La Directive du commissaire stipule que les condamnés à perpétuité, les délinquants sexuels et certains autres criminels doivent attendre trois années avant de pouvoir demander des congés provisoires.

L'argument invoqué par les condamnés à perpétuité est qu'ils ont à passer une longue période en prison avant d'être

Recommandation

Nous recommandons que l'autorisation de confiscation des biens d'un détenu soit définie dans les règlements et que l'on prévienne des dispositions qui assurent le respect de la justice en cas de confiscation ou même, nous recommandons d'abandonner la pratique de la confiscation.

Congé provisoire

On a reçu soixante-dix réclamations dans cette catégorie et seulement neuf cas ont été réglés. La majeure partie de notre temps a été consacrée à expliquer la différence entre un droit et un privilège. Nous avons également informé les demandeurs que, de façon générale, ils auraient à faire la preuve qu'on leur a refusé un congé provisoire pour des raisons non valables, avant que nous estimions opportun de faire une recommandation sur chaque cas.

La règle courante veut que les autorités laissent passer six mois avant d'accorder un congé provisoire à un détenu qui a été transféré d'une institution à une autre. Cela semble particulièrement sévère pour un détenu qui obtient un transfèrement latéral ou qui est transféré dans une institution à moindre sécurité. On se demande s'il ne serait pas souhaitable d'établir un système de points qui pourrait raccourcir la période de temps réservée pour l'évaluation de la conduite du détenu dans le nouveau milieu.

Cas no 573

Le demandeur affirme qu'on lui refuse injustement la possibilité de faire une demande de libération provisoire. Ce détenu qui était un criminel d'habitude, purgeait une peine d'emprisonnement d'une durée indéterminée. On avait annulé sa libération conditionnelle de jour parce qu'il avait commis un autre délit. La Directive du commissaire sur la libération provisoire stipule entre autres choses que tout

sûr, je purge une peine, mais cela ne veut pas dire qu'on a le droit de me bafouer; naturellement, je ne peux rien faire contre cela. Je serais déjà parti avant que quelque chose soit fait et j'en aurai eu ras le bol. Quand je sors, je me vide de ce que j'ai accumulé pendant toutes ces années, et je me retrouve aussitôt en prison!

Cas no 5

Le demandeur a été accusé d'avoir caché une somme d'argent importante sur sa personne au retour d'une absence temporaire. Après sa déclaration de culpabilité par le tribunal de discipline, il lui fut ordonné de rendre l'argent au Receveur général du Canada. Le détenu a porté plainte contre cette saisie.

Les directives établies par le Service canadien des pénitenciers stipulent que les biens de contrebande sont saisis et rendus à la Couronne si l'on ne peut déterminer qui en est le propriétaire.

Nous avons fait savoir au commissaire des pénitenciers que nous n'avons pas trouvé de références légales autorisant la confiscation de sommes d'argent trouvées dans les circonstances décrites et que nous mettons en doute le pouvoir du Service des pénitenciers d'ordonner une telle confiscation.

Le Commissaire m'a répondu que de rendre l'argent au détenu aurait de graves conséquences sur les pratiques futures des pénitenciers relativement à la contrebande. On rejeta la demande de rembourser la somme d'argent conquise.

Nous avons conseillé au détenu d'épuiser tous les recours légaux.

D'autres détenus se sont plaints de la perte d'objets. Un fonctionnaire leur avait permis de les garder en cellule, et un autre les leur a confisqués.

grave, conformément à la Directive du commissaire. Le choix de la punition pourrait être fait en collaboration avec les autorités de l'institution.

Recommandation

Nous recommandons que toutes les audiences relatives à des accusations de délits graves ou flagrantés en matière de discipline soient enregistrées sur bandes et que celles-ci soient conservées pendant une période d'au moins six mois, afin d'être utilisées pour l'étude des griefs et des réclamations formulées par les détenus.

Cas no 118

Un demandeur qui appuyait l'idée d'avoir recours à un enquêteur de l'extérieur a fait la suggestion suivante:

Afin d'empêcher les injustices commises à l'égard des détenus, qui engendrent beaucoup de ressentiment, je crois qu'il faudrait qu'une personne en qui les détenus ont confiance, ou qu'au moins le comité des détenus ou un travailleur social soit présent aux audiences du tribunal, ce qui pourrait réduire l'inconséquence qui y prévaut parfois. Je suis également assuré que les décisions des juges seraient beaucoup plus équitables. Dans l'état actuel des choses, seul le directeur adjoint rend les jugements. Je pense même qu'ils décident de ce qu'ils vont faire du détenu avant que celui-ci se présente devant eux. Pour tout vous dire, je hais le système pénal actuel, parce que j'estime que l'on n'a accordé aucune considération à mon cas. Ce n'est pas la première fois que cela arrive, ni la dernière. Ce n'est pas étonnant qu'il y a eu beaucoup de contestation ces dernières années. Les détenus veulent être entendus et ils veulent que l'on prenne en considération leurs demandes. Mais à qui peuvent-ils faire appel pour obtenir un peu de compréhension. Bien

Le directeur d'une institution est chargé de faire respecter la discipline par les détenus. Les fonctionnaires de l'institution portent des accusations contre les détenus. Nous croyons que les fonctionnaires considèrent souvent le fait de passer en conseil de discipline comme une joute entre le fonctionnaire et le détenu. Cela place le directeur dans une situation embarrassante. Pour maintenir l'ordre dans l'institution, le directeur doit d'une part imposer des punitions pour les fautes disciplinaires commises et d'autre part, pour assurer le bon fonctionnement de l'institution, il doit également soutenir l'autorité des agents de correction.

En guise de solution, il serait souhaitable que les tribunaux de discipline soient présidés par une personne de l'extérieur qui n'est pas impliquée dans le conflit.

Lors de conversations avec certains directeurs, nous avons découvert qu'ils aimeraient être relevés de leur obligation de présider ce genre d'audiences ou du moins de ne pas avoir à s'occuper de l'enquête. On a proposé plusieurs solutions: obtenir les services de juges à la retraite, d'avocats de la défense, de psychologues et de détenus. Les comités de détenus ont émis la même opinion.

La Directive du commissaire sur la discipline des détenus marque certains progrès en protégeant les droits des détenus devant le tribunal de discipline conformément aux principes de la justice naturelle.

Néanmoins, nous désirons formuler deux recommandations inspirées des entrevues que nous avons eues avec les détenus et le personnel, et de la lecture de documents relatifs aux audiences du comité disciplinaire:

Recommandation

Nous recommandons de nommer un certain nombre de personnes qui auront pour tâche unique de présider les audiences du comité disciplinaire qui ont pour objet de déterminer la culpabilité ou l'innocence des détenus pris en flagrant délit ou accusés d'avoir commis un délit

humains dans l'exercice de leurs fonctions, d'autres non. En fait, autant chez les détenus que chez les petits fonctionnaires, nous retrouvons ce qu'il est convenu d'appeler le citoyen moyen. Mais par un malheureux concours de circonstances, il existe une concentration extraordinaire d'esprits bornés et de malveillance dans l'administration de ce pénitencier dépotoir. Ensuite il y a le traitement inhumain du 23 heures sur 24 en cellule et lorsqu'il pleut c'est 24 heures sur 24. On utilise aussi le gaz à tous instants pour des riens. Il est inutile de demander à communiquer avec un avocat. C'est automatiquement refusé si l'administration est mise en cause. On refuse la correspondance et la visite avec des gens de l'extérieur sous de fallacieux prétextes. Il n'y a qu'un mot pour qualifier cette déshumanisation. « Répression »

Avec les vieux systèmes de pénitencier vous vous êtes créés des Al Capone en série. En perpétuant le système actuel on croirait qu'on se plaît à créer des tueurs en série. Comme dirait le chansonnier québécois Gilles Vigneault:

« semer du vent de cette force-là, tu te prépares une joyeuse tempête; mais peut-être bien que tu t'en aperçois pas! »

Espérant, messieurs, que vous voudrez bien redécouvrir le vieux concept millénaire de la primauté de l'esprit sur la matière, je ne puis que vous dire: « bas les bras et vive l'intellect. »

Mesures disciplinaires

Trente-huit réclamations ont été présentées dans cette catégorie. Deux réclamations seulement ont été réglées. Il a été parfois difficile de déterminer ce qui était vraiment passé devant les comités de discipline, car il est rare que l'on conserve les notes et les comptes rendus sténographiques. Nous n'avons pas eu l'occasion d'assister aux audiences, mais espérons pouvoir le faire à l'avenir.

Il est assez difficile en très peu de mots de décrire la situation du détenu qui entre en ségrégation après quelques années, si le détenu n'a pas abdiqué son droit à être traité comme un homme libre, il est devenu très endurci et ne pense plus à se plaindre des injustices dont il est victime. Il pense plutôt à se faire justice et dans le langage de l'administration des pénitenciers on appelle ce phénomène, le processus «haine et vengeance». Si je vous livre cette pensée c'est que je crois sincèrement qu'il y a quelque chose de nouveau dans les pénitenciers et que nous entrons dans une nouvelle ère. Dorenavant l'arbitraire et l'injustice administratifs ne joueront plus de l'impunité traditionnelle. Que ce soit intra-muros ou extra-muros, les fonctionnaires coupables d'arbitraire auront à répondre de leurs actes!

Or voici ce qu'est exactement la ségrégation pour un détenu qui y est enfermé. Il est complètement isolé de la population pénitentiaire et ne peut avoir que de très difficiles contacts avec l'administration. Il est aussi coupé du monde extérieur, car il ne peut regarder la télévision, a difficilement accès aux médias d'information et les périodes de visites se limitent à l'équivalent d'une journée par semaine et seulement durant l'avant-midi. Le privilège de la cantine lui est enlevé et on ne lui accorde que le tabac en très petite quantité. On lui enlève son salaire et en plus on continue à lui enlever de l'argent pour les activités socio-culturelles bien qu'il ne puisse y participer. Finalement la conditionnement physique. Plus de course, de poids et halteres, de badminton, de soccer ou de ballon balai. Finalement les échecs, les dames ou les cartes. Pratiquement pas de lecture. Autrement dit, non content de le laisser vivre dans un milieu déjà très déshumanisant, on crée le vide autour du détenu afin de mieux le détruire. C'est à croire qu'on fait exprès de la faire enrager pour mieux le punir.

Il y a aussi l'attitude des fonctionnaires. Certains sont

10 h - *Lunch*

Le rituel est le même que pour le petit déjeuner. Il n'y a pas d'activités prévues avant le dîner.

15 h 30 - *Dinner*

Le dîner est servi à cette heure pour faciliter le changement de gardes. Aucune activité n'est prévue jusqu'au petit déjeuner le lendemain matin.

Voilà un résumé de la routine quotidienne que j'ai vécue en tant que résident à entre décembre 1973 et février 1974. Présentement, je suis détenu à où les installations sont non seulement insalubres mais également dangereuses.

Je ne peux employer de termes assez forts pour décrire les conditions qui existent à Par exemple, il n'y a pas de gardes entre 11 h 30 et 13 h 00, parce qu'ils sont tous allés dîner. L'aménagement est tel que s'il y a un incendie ou de la maladie, il est tout à fait impossible d'obtenir de l'aide. Cela est particulièrement dangereux s'il y a un incendie.

Si un détenu s'avise de protester contre cette situation, cela peut être un prétexte pour le renvoyer à D'après ce que j'ai pu observer depuis mon arrivée à en, il semble que les détenus gardés pour «leur protection» sont l'objet de discrimination étant donné qu'on leur fait subir le même traitement qu'aux autres à cause du manque d'espace.

À l'heure actuelle, on n'a pas donné suite aux plaintes que nous avons formulées sur les conditions dans lesquelles nous vivons à Je suis sûr que les détenus vous sauraient gré de porter nos plaintes à l'attention des personnes compétentes à Ottawa.

S'il y a d'autres détails que vous désirez obtenir sur nos conditions de vie à ou à, je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

difficile de lire plus de quelques minutes ou d'écrire des lettres.

Nous n'avons rien à faire pendant toutes ces heures avant le coucher, sauf de faire les cent pas ou de rester étendu sur nos lits. Après une longue période sans exercice, avec de mauvaises installations sanitaires et le mauvais éclairage, la tension est à son comble chez les détenus.

23 h

On éteint les lumières du corridor. Le détenu entre-voit, dans le noir, le lendemain qui ne sera qu'une répétition fidèle de la journée passée.

Détenu B

J'imagine que vous êtes familier avec la disposition de l'unité: cellules fermées, petites fenêtres de 5 pouces sur 5 qui donnent sur le corridor. Chaque cellule comprend une plate-forme de ciment et de bois fixée à 6 pouces du sol et qui sert de lit.

Programme quotidien: Une seule variante: le mercredi est la journée des douches et les fins de semaine, le petit déjeuner est servi une demi-heure plus tard.

7 h 30 (les heures indiquées sont approximatives) — *Petit déjeuner*

Les aliments sont poussés (littéralement) par une petite ouverture dans la porte de la cellule — les assiettes étant en carton, la chose est d'autant plus facile — ou distribuées d'un chariot au bout du couloir. La méthode utilisée varie selon l'humeur du garde en service.

8 h — *Exercice*

La période d'exercice a lieu entre 8 h et 9 h 30, suivant l'humeur du garde. Prendre de l'exercice signifie marcher dans le couloir uniquement; pas de jeux, pas d'air pur, pas de soleil.

chaudes pour les visiteurs qui viennent pendant l'hiver et dont plusieurs ont à parcourir de longues distances pour passer une heure avec les détenus, s'ils ont de la chance. Il faut que cette situation change et que l'on considère comme un facteur positif les relations avec la famille et les amis.

Certaines personnes qui étaient inscrites sur ma liste de visiteurs se sont vues refuser l'entrée. Je ne me doutais de rien jusqu'à ce qu'on m'en informe par courrier. Deux de ces visiteurs ne sont jamais revenus me voir.

15 h

Tous les gardes quittent leur poste. Le bureau est occupé environ trois heures par jour seulement. Cela signifie que, vingt-et-une heures sur vingt-quatre, il n'y a pas de surveillance et que les détenus peuvent souffrir d'absence de soins médicaux dans les cas de maladies graves (cela est déjà arrivé). Il n'y a pas de dispositifs d'alarme en cas de maladie ou de feu. Un autre point à souligner: nous sommes privés de toute participation aux cérémonies religieuses et nous ne pouvons recevoir la visite d'un aumônier de notre choix. Pendant les trois mois où j'ai été dissocié, le prêtre ne nous a fait que deux visites.

15 h 40

Le chariot des plateaux est apporté. Au menu, il y a une tranche de rosbif, deux petites pommes de terre rôties, des carottes coupées en rondelles, deux biscuits, cinq tranches de pain, trois cubes de beurre, une cuillerée de confiture, du café ou du lait.

15 h 51

On ramasse les plateaux. Si les gardes commençaient à ramasser les plateaux à partir des cellules de la Phase III, nous aurions quelques minutes de plus pour manger. Il n'y a que deux lumières dans le corridor extérieur et il n'y a pas de lumière à l'intérieur de nos cellules; dès que le soleil est couché, il devient

Les gardes qui font partie du poste de jour distribuent le petit déjeuner et le lunch, et ceux du poste de nuit s'occupent du dîner.

11 h 05

Les gardes repartent avec le chariot et ils ne reviennent pas avant le début de l'après-midi, vers 13 h 30. Il fait froid. Je fais les cent pas dans la cellule pour me réchauffer. Trois fenêtres sont grandes ouvertes et il va falloir attendre que les gardes reviennent pour leur demander de les fermer.

13 h 20

Un garde arrive et fait sortir le détenu qui parle l'espagnol. Il n'a pas fermé la fenêtre malgré nos appels et nos demandes.

14 h 09

Les gardes s'en vont pour leur heure de lunch. On nous laisse dans la cour d'exercice dix minutes puis on nous ramène à nos cellules. Avant d'être enfermés, nous nous empressons de fermer les fenêtres.

14 h 30 Le facteur apporte le courrier au bureau. Le courrier est ramassé à 8 h 30 dans toutes les sections du pénitencier, même dans la Phase I, il est censuré et expédié du pénitencier vers midi. En ramassant notre courrier aussi tard, on ne peut l'expédier avant demain; ainsi, une lettre écrite le vendredi après-midi ne quitte pas le pénitencier avant le lundi après-midi; cette situation ridicule est causée par la paresse d'une partie du personnel des Visites et correspondance.

Personnellement, j'ai subi de nombreuses brimades de la part de ce service. On a retenu mon courrier sans raison pendant une longue période, on a importuné et fait attendre les personnes qui venaient me rendre visite, sans raison valable, simplement pour décourager leurs visites. Il n'y a pas de salles prévues pour les visiteurs; ainsi, les femmes doivent descendre à l'étage inférieur pour se rendre à la salle des toilettes, elles doivent attendre que les gardes leur ouvrent deux portes; il n'y a pas de distributrices de boissons

L'infirmier vient de passer. Il vient tous les jours, à peu près à cette heure, mais nous ne pouvons voir le médecin que le jeudi, c'est la seule journée où on nous permet d'être malade. J'ai attendu des semaines avant d'être autorisé à voir le médecin et mon état de santé exige que je prenne des médicaments tous les jours. Par contre, nous recevons des soins dentaires rapidement et tous les jours s'il le faut.

Le téléphone sonne souvent au bureau des gardes mais il n'y a personne pour prendre l'appel. En cas de maladie ou d'urgence, il faut que l'on crie et que l'on trappe sur les barreaux pour attirer l'attention du garde. Il y a alors une réaction à la chaîne chez les détenus des cellules de la Phase III en face des nôtres. Le bruit peut alors être entendu des gardes qui sont dans la poste à l'extérieur du corridor. C'est une drôle de façon de demander de l'aide!

9 h 45

Les gardes reviennent et ouvrent les cellules pour la toilette. On nous conduit, un par un, vers le lavabo pour nous permettre de nous laver et de boire. Il arrive souvent que les gardes ne se présentent pas de la journée. Aujourd'hui nous avons de la chance.

10 h 20

Les gardes vont chercher le chariot à plateaux pour le lunch. Nos plateaux sont déjà prêts et attendent à l'extérieur de la cuisine, sans être couverts. Pas étonnant que nos repas soient toujours froids.

10 h 50

Le chariot est amené dans le corridor. Nous avons au menu un morceau de saumon, une demi-cuillerée de pommes de terre, des haricots verts, du mince pie, cinq tranches de pain (celle du dessus est aussi dure qu'une rôtie), trois morceaux de beurre, du thé ou du lait. Nous avons essayé d'obtenir du sel depuis plusieurs jours, mais les gardes l'oublient toujours.

blanche. Il n'y a ni lavabo, ni lampes, ni table ni chaises. Il n'y a pas non plus de fenêtre pour contrôler l'aération. La cellule mesure 5 1/2 pieds de largeur, 9 1/2 pieds de longueur et 7 3/4 de hauteur. Les murs de la cellule sont peints d'un gris-vert déprimant et couverts des inscriptions et graffiti habituels: noms, dates des peines purgées, jurons, obscénités, invasions d'homosexuels, dessins de drogues, slogans. Il y a également un message écrit au crayon:

Tu es ici parce que, une fois qu'on l'a fait,

C'est dur de remonter le courant.

Mais le temps cicatrise les blessures,

Alors sois calme et prends les choses du bon côté,

Car personne ne peut échouer s'il essaie vraiment.

Cela est la réalité et toi aussi tu es réel.

N'essaie pas de fermer les yeux sur la réalité,

Tu dois remonter le courant tout seul.

Il n'y a pas de raccourci vers le bonheur,

Mais si tu te dis que les choses vont changer

Et que le temps n'a pas d'importance,

Alors là tu auras le dessus.

Souris et sois heureux si ça ne te fait rien

De côtoyer du monde comme moi.

Comme toi, je suis un criminel

Qui a comme seul amour sa plume qui lui permet

De parler à son seul ami pour l'instant

LE MUR.....

J'espère que tu n'as pas perdu ton temps

À lire ces balivernes.

Anonyme

9 h

ici depuis environ trois mois et je n'ai pas encore mangé un repas chaud.

Cinq gardes se tiennent près du chariot à plateaux. On ouvre une cellule à la fois; le détenu sort de sa cellule en apportant sa tasse pour obtenir du café ou du lait, et prend son plateau. Nous sommes cinq détenus en Phase II et nous n'avons eu qu'un bol de bûle filamente. Chacun de nous a passé le bol au cinquième. Un des détenus avait demandé des céréales et on lui a répondu: «C'est tout ce qu'il y a». Très souvent, dans les unités de ségrégation il manque des articles dans les plateaux; par exemple, il manque parfois de dessert, de fruits, etc. Nous sommes les derniers servis.

Lorsque chacun a son plateau, il nous reste cinq minutes pour avaler notre repas avant que les gardes commencent à recevoir les plateaux. Nous avons plusieurs choix quant à la manière de manger notre repas: 1) déposer le plateau sur nos genoux et manger; 2) déposer le plateau sur le lit et manger debout ou assis sur le plancher; 3) s'asseoir sur le plancher et y déposer son plateau. Il y a une cuvette de toilette dans la cellule mais j'ai abandonné l'idée de manger sur la cuvette par souci d'hygiène. Le chariot est ramené jusqu'au bureau et les gardes s'apportent habituellement des plateaux supplémentaires. On ne nous sert pas de deuxième portion, sauf pour le café et même là c'est laissé à la discrétion du garde de service.

Le détenu dans la cellule à côté de la mienne redemande du café. Pendant toute la soirée et toute la nuit, il a demandé de l'eau et les gardes qui passaient lui répondaient toujours «À la prochaine ronde». Pour l'instant, on a ignoré la demande du détenu qui veut du café.

Un détenu de l'autre côté de ma cellule se lave dans la cuvette sanitaire.

Les cellules sont meublées uniquement d'une toilette et d'un lit fixé sur des pieds. Il est fait de bois et mesure 31 pouces sur 71. La cuvette est en porcelaine

La Phase I est la plus cruelle; les installations s'améliorent d'une Phase à l'autre.

L'unité comprend huit cellules avec barreaux et trois avec portes en métal épais. La cellule no 1 est réservée au bureau de garde, la cellule no 2 est le magasin et le reste des cellules est utilisé pour des fins de discipline.

Il y a une douche et un évier à côté du bureau du garde, juste en face de la porte du corridor qui mène aux cellules de la Phase III, adjacentes à celles de la Phase II. La Phase I est située dans une autre partie du pénitencier. De chaque côté de la porte près du mur, il y a une vitre à treillis métallique, ce qui permet aux agents de voir parfaitement les cellules de la Phase III en sortant de leur bureau. Le corridor des cellules qui mène au mur mesure environ vingt pieds de largeur sur soixante pieds de longueur. Je ne suis pas capable de contrôler la circulation d'air et la température atteint toujours les extrêmes: chaud et suffoquant ou très froid. L'aération dépend des gardes qui font leur ronde pendant la soirée et la nuit, et elle dépend de leur obligeance à ouvrir ou à fermer les fenêtres.

Les lumières dans le corridor s'allument vers 6 heures chaque matin; pour le moment, elles ne sont pas allumées. L'horaire varie à la discrétion du garde de service. Les contrôles sont toujours faits par deux gardes.

7 h 12

On vient d'allumer les lumières du corridor!

7 h 15

On nous apporte le petit déjeuner. Les aliments sont servis sur des plats en plastique; on nous a fourni des ustensiles miniatures: 5 pouces de longueur. Le menu comprend une rôtie avec sirop, trois petits abricots, deux rôties, une cuillérée de marmelade ou de confiture, deux cubes de beurre, du lait et du café dans des contenants. Le café est l'aliment le plus chaud. Je suis

Une solution qui vient à l'esprit serait de loger les détenus qui ne représentent pas un problème de sécurité dans des roulotte ou des maisons transformées, spécialement aménagées par petits groupes de détenus. Ces roulotte pourraient être installées à côté du pénitencier ou, ce qui serait l'idéal, transportées à des endroits où il y a du travail de disponible.

Recommandation

Nous recommandons qu'une étude spéciale soit effectuée sur l'utilisation des mesures de dissocation dans les pénitenciers canadiens afin de déterminer:

- a) si ce système est utile comme mesure punitive;
- b) si ce système représente le moyen le plus efficace d'assurer la protection de certains détenus; et
- c) si une partie ou l'ensemble des détenus dissociés pourraient être gardés dans des installations plus petites réunissant les conditions nécessaires de sécurité, mais situées à l'extérieur de l'établissement principal.

Trois détenus racontent leur vie à l'intérieur des isolements:

Détenu A

6 h 10

Réveillée ce matin par les cognements dans les calorifères: on a coupé le chauffage. Chaque fois qu'on ouvre ou ferme le chauffage, il y a ces cognements très bruyants.

Il fait froid ce matin, car trois des cinq grandes fenêtres sont ouvertes. Il y a juste assez de lumière près des fenêtres pour pouvoir écrire.

L'unité de ségrégation où je suis s'appelle la Phase II. Il existe trois phases: Phase I, Phase II et Phase III.

sanitaire (dans certains isoloirs où sont détenus des prisonniers de la catégorie de dissociation punitive, il y a un trou dans le plancher au lieu d'une cuvette). Il peut arriver que la cellule soit branchée sur un poste central de réception radiophonique et qu'on ait prévu des écouteurs. Toutefois, il n'y a aucun moyen de contrôler le volume de la radio. Les trois repas quotidiens sont servis sur des assiettes en carton et les ustensiles sont en plastique. Habituellement, les assiettes sont servies quinze à trente minutes avant d'être distribuées dans les cellules. Le dernier repas de la journée est servi à la fin de l'après-midi. On apporte parfois de l'eau chaude pour un café dans la soirée. Une couverture et un matelas en caoutchouc moussé sont fournis à la fin de l'après-midi et ramassés le matin.

Dans la majorité des cas, le détenu passe 23 1/2 heures par jour dans sa cellule. L'exercice prévu pour la dernière demi-heure consiste en une sortie en plein air, dans une petite enceinte à l'intérieur de la grande cour de la prison, où l'on peut faire quelques pas. Dans certains cas, l'exercice se limite à marcher de long en large dans le corridor des autres cellules de détenus dissocies, ce qui signifie que les détenus n'ont pas l'occasion de prendre de l'air pur, ni de voir le ciel.

Parmi les détenus dissocies, nous en avons rencontré qui défient l'autorité simplement parce qu'elle existe, d'autres qui se sont livrés au vandalisme et d'autres enfin qui ont enfreint les règlements du pénitencier; il y a également ceux qui ne s'entendent pas avec le reste des détenus et ceux qui souffrent de troubles mentaux. En outre, il y a les détenus qui sont au bas de l'échelle dans la hiérarchie sociale du pénitencier; les délateurs, les peureux et ceux qui ont commis des délits inacceptables pour les autres détenus. Ces détenus sont gardés dans une aile particulière du pénitencier. Nous trouvons ce traitement inhumain et nous réclamons que des mesures soient prises le plus rapidement possible pour faire sortir ces dissocies des établissements à sécurité maximum. Cette catégorie de détenus nécessite l'emploi d'un personnel supplémentaire à l'intérieur du pénitencier. Ils sont une cause d'agacement pour les autres détenus et pour certains membres du personnel. Plusieurs d'entre eux vivent dans une terreur constante.

avec sa femme et ne rentre pas au pénitencier à l'heure prévue.

Le programme de libération anticipée vise à aider le détenu à se réadapter au monde extérieur. Cependant, plus une personne a passé de temps en détention, plus elle redoute le moment où elle retournera dans la société, plus elle risque de perdre sa réduction statutaire de peine.

Recommandation

Il est recommandé que la perte de réduction statutaire de peine soit abolie dans le cas de condamnation pour évasion et délits connexes.

Dissociation

Il y a eu cinquante-cinq réclamations sur ce sujet et une de ces réclamations a été réglée.

Les détenus peuvent être dissociés pour les trois raisons suivantes: comme punition, par mesure de protection et pour le maintien de l'ordre et de la discipline dans le pénitencier. Les détenus qui sont dissociés pour des raisons autres que punitives conservent leurs privilèges: leur mobilier, l'autorisation de fumer, d'avoir des livres de la bibliothèque et de recevoir des visites.

Nous n'avons pas la compétence nécessaire pour juger si la dissociation est une mesure punitive efficace pour maîtriser les détenus. Dans certains établissements pénitentiaires, cette punition est parfois cruelle. Nous sommes également préoccupés par la dissociation pour autres motifs que la punition. Les installations varient d'un établissement à un autre. Pour celui qui n'est jamais entré dans un pénitencier il faut, pour comprendre ce qu'est l'isolement cellulaire, se reporter à quelque chose de bien connu. Imaginons un garage en ciment. Divisons-le au milieu par un mur percé d'une porte bruyante en métal épais. Une ampoule électrique pend au bout d'un fil et une planche horizontale fixée le long du mur tient lieu de lit. Dans un coin, est installée une cuvette

Le régime de libération conditionnelle obligatoire s'est déjà révélé un échec. Même ses défenseurs les plus fervents se rendent compte que la seule solution possible est d'abandonner ce système ou de construire de nouvelles prisons. Les libérations conditionnelles (et leurs modalités) doivent être accordées suivant certaines conditions acceptées d'emblée par les deux parties. Un détenu doit avoir l'impression qu'on lui donne l'occasion de faire ses preuves plutôt de lui faire purger dans la rue les remises de peine qu'il a méritées.

Une autre conséquence inévitable des déchéances est que les pénitenciers perdent toute autorité sur les détenus qui sont réincarcérés pour purger leur «bon temps», car nous n'avons plus rien à perdre de toute façon. Tant que le système de libération surveillée ne sera pas aboli, l'amertume et le manque de coopération qui existent présentement à l'intérieur et à l'extérieur de la prison se retrouveront chez tous les détenus sauf chez les «légumes». Alors, à moins que le gouvernement n'envisage de cultiver un énorme «jardin de légumes», il faut absolument étudier d'un oeil réaliste le système en vigueur.

Plusieurs détenus ont fait des réclamations au sujet de la perte de réduction statutaire de peine par suite d'une condamnation pour évasion et délits connexes.

La Loi sur les pénitenciers prévoit qu'un détenu déclaré coupable d'évasion (cela inclut les prisonniers en liberté non autorisée) perd les trois quarts de la remise statutaire de peine qu'il avait à son crédit au moment de son évasion.

Cela soulève deux problèmes: premièrement, un détenu déclaré coupable d'évasion mais qui n'a pas commis d'autres délits pendant sa détention perd plus de remise de peine que le détenu qui perd sa réduction de peine après avoir été reconnu coupable par un tribunal de discipline. Deuxièmement, la perte automatique de la réduction statutaire de peine touche également le détenu d'un établissement pénitentiaire à sécurité maximum qui saute le mur et le détenu d'un établissement à sécurité minimum qui, faisant partie d'un programme de réadaptation à la société, a une querelle

dans une expérience vouée à l'échec dès le départ. Certains parmi nous n'acceptent pas leur rôle de jouer dans les mains des politiciens d'Ottawa. Nous sommes tout à fait conscients que nous sommes les seuls — à l'exception de nos familles — à souffrir de cette situation alors que les deux groupes de la Commission nationale des libérations conditionnelles ont des idées de plus en plus divergentes. Ainsi, un groupe se plaint qu'il n'a pas la moitié du personnel dont il a besoin et l'autre groupe réclame deux fois plus de travail et de contrôle.

Lorsqu'un détenu est libéré sous surveillance, on s'attend à ce qu'il coopère entièrement avec ses surveillants. Cette collaboration serait beaucoup plus facile à obtenir si nous n'avions pas l'impression à priori que nous sommes traités injustement. Après tout, ceux qui sont libérés en surveillance obligatoire se sont vus refuser le privilège de la libération conditionnelle lorsqu'ils sont passés devant la Commission nationale des libérations conditionnelles. La Commission nous a dit que nous étions considérés comme des mauvais risques, que nous n'étions pas de bons candidats à la libération conditionnelle et que nous ne répondions pas aux conditions de ce type de libération. Ainsi, on nous libère parce que la loi ne leur permet pas de nous garder plus longtemps. La Commission s'attend à ce que nous vivions dans les conditions mêmes qu'elle trouvait impossibles au début. En outre, on s'attend à ce que nous acceptions d'emblée cette situation et que nous fassions montre d'enthousiasme, alors que nous ressentons seulement de l'amertume et du ressentiment.

Vous voyez, cela réduit la volonté de l'ex-détenu à coopérer entièrement avec son surveillant désigné, mais je crois que la principale raison est que l'on s'attend à ce que non seulement nous acceptions les conditions des libérations conditionnelles, mais que nous les apprécions même sans en avoir jamais bénéficié. Ne trouvez-vous pas qu'il s'agit d'un contrat à sens unique!

très difficile de déterminer quels sont ceux qui s'occupent vraiment de nous dans la société. Je vous remercie d'avoir pris le temps de lire mon cas et je vous prie d'excuser l'écriture et les fautes, mais je n'ai qu'une 3e année.

Un autre détenu explique son cas en ces termes:

Notre comité nous a informés que vous prêtiez une oreille attentive à nos propos concernant la liberté surveillée et que vous étudieriez le cas si vous receviez un nombre respectable de lettres sur ce sujet. J'espère, mademoiselle Hansen, que vous prendrez en considération le fait que certains d'entre nous ne sont pas capables de vous écrire pour expliquer leur cas. Pour cette raison, et pour cette raison seulement, le nombre de lettres que vous recevrez à ce sujet ne peut constituer un échantillon représentatif des détenus aigris et insatisfaits qui purgent présentement des peines dans les pénitenciers fédéraux. Espérons que vous jugerez bon d'agir en notre nom une fois que vous aurez pris connaissance des points de vue exprimés par ceux d'entre nous qui sont capables de rédiger des lettres.

Personnellement, j'ai entreint les conditions de la liberté surveillée. Je ne ressens que de l'amertume et du désespoir envers ce système. J'ose ajouter que cette amertume se retrouve chez tous les détenus qui seront bientôt libérés sous condition. De fait, il est très difficile d'avoir d'autres sentiments à l'égard de ce régime de libération. Ceux qui ne sont pas au moins un peu amers sont probablement des personnes chez qui toute volonté a été réduite à rien.

Il est incontestable que le nombre considérable de cas d'annulations de liberté surveillée depuis son entrée en vigueur révèle l'erreur grossière qu'a commise Ottawa en adoptant la Loi sur la libération conditionnelle des détenus. Naturellement que plusieurs d'entre nous se demandent pour quelle raison on a essayé d'appliquer un système qui n'avait connu que des échecs dans quatre autres pays. En ce qui me concerne, je ne prise pas tellement l'idée d'être un cobaye

qui avaient conseillé de ne pas leur accorder la libération conditionnelle. Les règlements concernant la suspension, la déchéance et l'annulation d'une libération conditionnelle s'appliquent également en cas de surveillance obligatoire. Les détenus considèrent que le principe de la surveillance obligatoire se réduit dans leur cas à un cercle vicieux de libération, d'annulation, de libération, et ainsi de suite. Les administrateurs de sentences nous ont appris que certains détenus en arrivent parfois à purger leur peine entière, y compris le temps dont ils avaient obtenu remise. Voici quelques exemples des plaintes formulées.

Un demandeur décrit son cas:

En 1962, le gouvernement canadien a institué, pour les détenus des pénitenciers, le régime de la réduction de peine, de telle sorte qu'il n'aurait pas à nous amnistier si jamais la Reine revenait au pays. Je sais que j'ai perdu mes droits au moment où j'ai commencé à avoir des ennuis avec la loi en 1959, mais à mon avis, le gouvernement canadien et la Commission nationale des libérations conditionnelles nous volent en ce sens qu'ils nous obligent à accepter la libération conditionnelle, ce qui nous empêche de bénéficier des réductions de peines. En plus des nombreuses violations des conditions de la libération surveillée que la Commission nationale des libérations conditionnelles ne dévoile pas au peuple canadien, la privation du «bon temps» et des réductions de peine n'aident certainement pas les gens qui sont exclus de la société. Il n'y a qu'une façon de décrire cette situation:

Temps de bonne conduite vole!

Je crois qu'il faut faire quelque chose à ce sujet avant que la Commission nationale des libérations conditionnelles nous attache le boulet au pied de façon à ce que nous soyons pris pour le restant de nos jours. Comme je l'ai dit un peu plus tôt, je sais que ce que j'ai fait est mal et chaque fois que je suis libéré je fais un peu plus d'efforts pour rester à l'extérieur le plus longtemps possible. Mais lorsque je vois des personnes comme les membres de la Commission nationale qui volent et qui ne sont jamais condamnées, alors il est

Recommandation

Que les lois applicables soient modifiées pour donner à tous les détenus qui purgent une peine une chance égale d'avoir droit à une remise de peine, quel que soit l'endroit où ils sont incarcérés.

Recommandation

Que la directive du commissaire soit modifiée pour qu'on tienne compte du temps passé en détention après la condamnation, quel que soit l'endroit où la peine est purgée, par rapport à la durée de la peine qu'il faut purger pour être admissible au congé temporaire.

Cas no 119

Le demandeur déclare qu'il était en libération conditionnelle de jour pour une période de trois mois et qu'au cours du deuxième mois de son congé, il a été accusé d'un délit. Il a été réincarcéré, son congé ayant été annulé. Cent huit jours après sa réadmission au pénitencier l'accusé a été condamné à une peine de deux mois. Dans le prononcé de la sentence, on a tenu compte du congé temporaire qu'il avait obtenu. Cependant, conformément aux termes de la Loi sur la libération conditionnelle des détenus, on n'a pas tenu compte des cent huit jours d'attente après la fin de son congé. Le cas a été référé au Commissaire qui a recommandé que l'on réduise la peine du nombre de jours passés en détention. Le tribunal a accordé sa clémence au demandeur et à sept autres détenus qui se trouvaient dans la même situation.

Cas multiples

Plusieurs détenus se sont plaints de la liberté surveillée en général. Ils estiment que leurs efforts sont fatalement voués à l'échec parce qu'ils seront surveillés par les personnes mêmes

Cas no 53

Le détenu s'est plaint du fait qu'on n'avait pas porté à son crédit une remise de peine méritée pour la période pendant laquelle sa libération conditionnelle était suspendue, mais pendant laquelle il était détenu dans une institution fédérale. L'affaire a été remise entre les mains de l'administrateur des sentences qui, en plus de redresser la situation, a trouvé une autre erreur qui a été corrigée en faveur du demandeur.

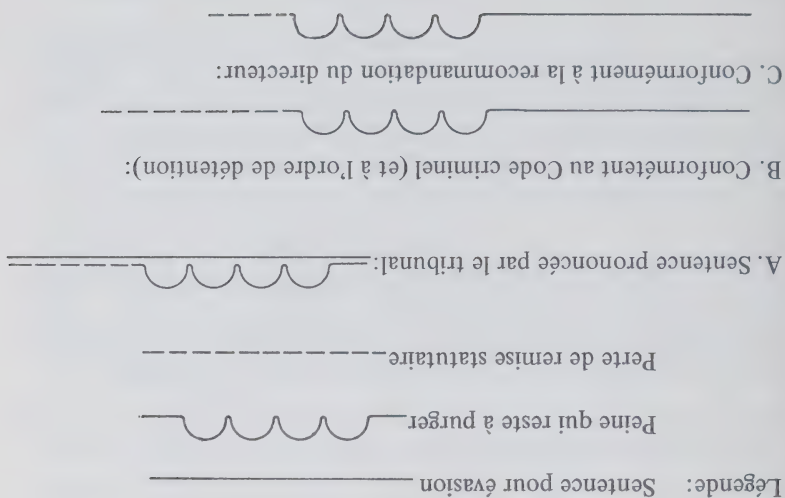
Cas no 76

La réclamation portait ici sur l'admissibilité à bénéficier d'une remise de peine statutaire et à présenter une demande de congé temporaire. Le demandeur et un coaccusé ont reçu la même peine, mais, pour des raisons inconnues, un d'eux a passé trois mois dans une institution provinciale, tandis que l'autre a été admis presque immédiatement dans une institution fédérale. Ce sont les autorités provinciales qui décident du moment du transfertement d'une institution provinciale à une institution fédérale. Les deux détenus ont interjeté appel. Les détenus ayant été incarcérés dans deux endroits différents, celui qui était dans l'institution provinciale n'a pu obtenir de remise de peine (trois jours par mois) à cause des dispositions de la *Loi sur les pénitenciers* et de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*.

De plus, en raison de la directive du commissaire, le temps passé dans l'institution provinciale ne compte pas pour l'admissibilité à un congé temporaire. Les deux arguments du demandeur ont été rejetés sous prétexte qu'ils n'étaient pas justifiés parce que les décisions prises étaient conformes aux lois et aux directives pertinentes.

D'autres détenus ont présenté des réclamations semblables qui portaient sur la longueur de la durée de l'emprisonnement dans des institutions provinciales.

Le commissaire a admis la nécessité d'étudier des changements possibles aux lois et a fait savoir que la question des remissions statutaires et méritées est en cours d'examen.



On utilise souvent des diagrammes pour illustrer le calcul de la durée des sentences. Ainsi, dans le cas mentionné ci-dessus, on aurait pu utiliser des diagrammes pour illustrer les conséquences suivantes:

telles circonstances, nous estimons que justice a été rendue. que le demandeur a été relâché immédiatement et, dans de la remise de peine statutaire qu'il avait perdue. C'est ainsi pourrait être rétablie en permettant au détenu de bénéficier n'étudie la question, le directeur a décidé que la justice une demande de clémence. Avant que le solliciteur général général d'étudier la possibilité pour le détenu de présenter tribunal. Nous avons également demandé au solliciteur ment une peine plus longue que la sentence prévue par le directeur de l'institution que l'intéressé purgerait probable-prononcée pour l'évasion, nous avons laissé entendre au combiner la sentence précédente et celle qui avait été

Un peu plus tard, une partie de la remise de peine perdue est rétablie en raison de sa bonne conduite.

Par la suite, elle obtient sa libération conditionnelle qui peut durer plusieurs années, mais elle commet un délit passible d'inculpation et la libération conditionnelle est frappée de déchéance. Elle doit purger sa peine pour le nouveau délit, la période de l'ancienne peine qui n'est pas encore expirée ainsi que la remise (méritée et statutaire) de l'ancienne peine. Toutefois, à cette étape, il ne lui est plus possible de demander le rétablissement de la remise de peine perdue parce qu'elle purge maintenant une nouvelle peine.

Nous avons été informés que des études sont en cours au ministère du Solliciteur général et qu'il se peut que des recommandations soient faites en vue de simplifier le calcul de la durée des sentences. Des changements à cet effet faciliteraient le calcul de la durée des sentences, réduiraient le risque d'erreurs et le temps que doivent consacrer les administrateurs de sentences à faire le calcul de la durée des sentences et à l'expliquer.

Cas no 58

Selon le demandeur, lorsqu'il a été condamné pour évasion, le juge a déclaré que la peine devrait être purgée *concurrentement* à l'autre. Selon le *Code criminel*, une peine pour évasion doit être purgée avant le reste de la peine pendant laquelle la personne s'est évadée. L'ordre de détention disait simplement que le tribunal avait condamné le détenu à un certain nombre de mois d'emprisonnement pour évasion. L'administrateur des sentences a donc calculé la durée de la sentence conformément au *Code criminel*. Lorsque le détenu a contesté cette décision, le Service canadien des pénitenciers a communiqué avec le juge qui a confirmé son intention de rendre la sentence concurrente, mais il s'est toutefois dit dans l'impossibilité légale de modifier l'ordre de détention. L'administrateur des sentences était obligé de respecter l'avis du juge voulant qu'un ordre de détention soit observé. Un appel à un plus haut tribunal n'aurait rien de bon.

Comme il était évident que l'intention du juge était de

COMPTE RENDU DES CAS

Aucune démarche particulière n'a présidé à la sélection des cas, mais nous avons choisi ceux qui, à notre avis, étaient d'intérêt général ainsi que quelques autres qui ont fait l'objet de nos préoccupations.

Administration de la sentence

Nous avons reçu 55 réclamations relevant de cette catégorie, dont 8 ont été réglées. Le calcul de la durée de la sentence ne cesse de préoccuper les détenus et les directeurs. Il est parfois très difficile de faire le calcul de peines qui se recoupent, le tout compliqué parfois par une évasion ou la violation des conditions de la libération conditionnelle.

Dans les institutions, les administrateurs de sentence s'appliquent à expliquer le calcul de la durée des peines aux détenus, mais en raison de la complexité des lois et du droit jurisprudentiel, ils ne réussissent pas toujours, ce qui éveille parfois un sentiment de frustration et de méfiance chez les détenus. La complexité de la loi au chapitre des sentences augmente la possibilité d'erreurs mathématiques aussi bien que d'erreurs d'interprétation des lois.

Le commissaire a reconnu que les détenus devraient recevoir un état du calcul de la durée de leur peine, s'ils en font la demande.

Les détenus, et ils ne sont pas les seuls, sont déconcertés par les conséquences des dispositions statutaires; ainsi, une personne reconnue coupable est condamnée à une peine d'emprisonnement de 12 ans; elle s'évade par la suite et est condamnée pour ce délit; conformément à la *Loi sur les pénitenciers*, elle est également déchue des trois-quarts de la réduction statutaire de peine inscrite à son crédit au moment de l'infraction à cause de la condamnation pour évasion.

TABEAU G (suite)

Institution et classification		Nombre de visites*
Sécurité minimum		
Agassiz	3	
Annexe agricole de Collins Bay	2	
Annexe agricole de Dorchester	1	
Camp de correction de Landry	1	
Etablissement à sécurité minimum de Millhaven	2	
Montée Saint-François	6	
Sainte Anne des Plaines	3	
William Head	3	
Bureau régionaux		
Ontario	4	
Québec	4	
Ouest	2	
	136	

* À l'occasion, deux institutions ont été visitées dans la même journée.
** Deux enquêtes spéciales ont été menées.

* À l'occasion, deux institutions ont été visitées dans la même journée.
 ** Deux enquêtes spéciales ont été menées.

TABLEAU C

VISITES AUX INSTITUTIONS

Institution et classification	Nombre de visites*
Sécurité minimum	
Archambault	3
Colombie-Britannique	5
Centre correctionnel de développement	2
Dorchester	9
Laval	2
Millhaven	9
Prison des femmes	8
Saskatchewan	16**
Stony Mountain	3
Centre d'admission régional (Québec)	2
Centre d'admission régional (Ontario)	4
Centre psychiatrique régional (Ontario)	3
Centre psychiatrique régional (Québec)	3
Centre psychiatrique régional (Ouest)	2
Sécurité moyenne	
Collins Bay	4
Cowansville	3
Drumheller	4
Centre fédéral de formation	1
Joyceville	3
Leclerc	3
Mountain	4
Springhill	5
Warkworth	4
Matsqui	3

TABLEAU F
NOMBRE TOTAL DES DEMANDEURS
SELON LE SEXE

Nombre de demandeurs	595	Nombre total des détenus	9,153 (moyenne d'année)
Sexe:			
Hommes	590	99.16	6.54
Femmes	5	.84	3.33
		% des demandeurs	% des détenus

TABLEAU E (suite)

Moyenne des détenus par institution		1973	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	1974	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Total des demandeurs
425	Cowanville		1	2	3	3	1				1	3	5	2	2	20
132	Centre Médical Régional (Québec)				3	1					3	2				9
137	Centre d'Admission Régional (Québec)								1		1					2
94	Sainte Anne des Plaines								1			1				2
421	Dorchester		1	2	7	2	2	23			5	1			1	42
81	Annexe de Dorchester										1	1	2	6	1	2
392	Springhill					1	1				1					14
	Autres		3	1	1	4	1	1	1				2	1	1	15
	Total		27	15	54	41	42	65	66		70	70	64	38	43	595

TABLAU E (suite)

Moyenne des détenus par institution	1973												Total des demandeurs	
	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	1974	Janvier	Février	Mars	Avril		Mai
14									2	2				4
86									1	1	1	2	2	4
406	2			1	1	2	5		4	2	5	1	1	24
88			1		1	2	2		5	5	2	2	3	21
478			2				3			2	1	2	4	14
128			1				1		3		1			6
360			3		1	2	3		3	3	3	1		17
88		1		1	1	1							1	2

TABEAU E (suite)

Moyenne des détenus par institution		1973	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	1974	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Total des demandeurs
445	Collins Bay		1	3	1	1	3	2					4	1	2	15
220	Centre D'admission Régional (Ontario)		1	1	1	1	3	2	3				3	1		13
150	Prison des Femmes			1							1	1			2	5
76	Millhaven (sûreté minimale)			1	2						2		1			6
415	Warkworth					2	1	1	1		1	2	1		1	9
92	Annexe de Joyceville						1		1					2		4
76	Landry Crossing							1	3							4

TABLEAU E (suite)

Moyenne des détenus par institution	1973	1974	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Total des demandeurs
117	Centre Médical Régional (ouest)	1	1	1	2	2		8
86	Annexe de Stony Mountain	2	2	2				2
142	William Head	1	8	1	1	3	4	2
390	Millhaven	4	2	3	24	11	24	90
101	Beaver Creek	1						1
460	Joyceville	3	6	3	2	2	6	44
118	Centre Médical Régional (Ontario)	2	2	1	1	1	1	7

TABLEAU E
DEMANDEURS PAR INSTITUTION (TOTAL MENSUEL)

Moyenne des détenus par institution	1973												1974												Total des demandeurs
	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	
444	2	4	3	4	2	4	4	1	4	2	6	2	4	16	1	4	5	8	2	1	2	4	8	6	5
533	4	1	4	5	6	2	4	4	5	6	2	4	16	1	4	5	8	2	1	2	4	8	6	5	
544	4	3	5	4	2	3	3	2	4	2	3	3	2	2	2	8	4	1	1	2	4	1	1	3	
458	1	1	2	2	4	1	4	1	5	2	1	3	1	1	1	1	7	2	1	2	1	1	1	3	
370	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	7	2	1	2	1	1	1	3	
192	1	1	2	3	2	2	2	2	3	2	2	2	2	2	2	3	2	2	2	2	3	2	2	3	
77	1	2	1	2	1	1	2	2	3	2	2	2	2	2	2	3	2	2	2	2	3	2	2	3	
	Agassiz	Mountain	Matsqui	Drumheller	Colombie-Britannique	Saskatchewan	Stony Mountain																		

TABLEAU D
DEMANDEURS PAR RÉGION ET CLASSEMENT DES INSTITUTIONS

MOYENNE DES DÉTENUÉS PAR RÉGION	MARITIMES			QUÉBEC			ONTARIO			OUEST		
	944			2279			2700			3250		
MOYENNE DES DÉTENUÉS PAR CLASSEMENT	Max	Moy	Min*	Max	Moy	Min*	Max	Moy	Min*	Max	Moy	Min*
NOMBRE TOTAL DE DEMANDEURS	426	402	116	763	1263	253	912	1312	468	1638	1020	592
1973												
Juin	1			2			5	4	2	10	3	
Juillet	2						4	1		5	1	2
Août	7	1		1	5	1	7	9	1	14	5	3
Septembre	41	2	1	2	2	2	6	6	2	14	10	
Octobre	42		1	2	3	2	10	4	1	11	4	4
Novembre	65			7	5		14	5	1	6	4	1
Decembre	66			9	10	2	28	2	4	7	2	2
1974												
Janvier	70	1	1	13	5	3	9	4	2	19	6	2
Février	70	1	1	12	5	2	10	7	1	15	15	
Mars	64	2		10	8	2	11	10	12	5	3	1
Avril	38	6	1	1	4		10	7	2	7	1	
Mai	43	1		5	5		5	9	3	8	5	1
	42	14	2	64	52	12	115	68	31	120	59	16

TOTAL DES DEMANDEURS PAR
RÉGION

58

128

214

195

* OU AUTRE INSTITUTIONS TELLES
QUE LES INSTITUTIONS PROVINCIALES

TOTAL

595

TABLEAU C
RÈGLEMENT SELON LE GENRE DE RÉCLAMATION

Genre	Nombre
Administration de la sentence	8
Dissociation (punitif et non punitif)	Néant
Discipline (procédure et mesures)	2
Congé temporaire	9
Transfèrement	12
Compensation (pour blessures et perte d'effets personnels)	4
Questions d'ordre médical	13
Formation	3
Visites et courrier	3
Bilinguisme	1
Discrimination raciale	Néant
Questions financières	Néant
Renseignements figurant au dossier	1
Conditions générales	7
	63

TABEAU B
DÉCISIONS RENDUES AU SUJET DES RÉCLAMATIONS

Décisions	Nombre
En suspens	88
Réclamations refusées a) autre compétence	146
b) décisions prématurées	285
c) réclamations injustifiées	70
Réclamations abandonnées	31
Cas réglés	63
Recommandations générales	50
Aide, renseignements, conseils, orientation	22
Décisions différées	27
	<hr/> 782

TABLEAU A

CATÉGORIES DES RÉCLAMATIONS

Relevant du mandat		Nombre
Administration de la sentence		
55	Dissociation (punitivité et non punitivité)	55
38	Discipline (procédure et mesures)	38
70	Congé temporaire	70
117	Transfèrement	117
Compensation (pour blessures et perte d'effets personnels)		23
61	Questions d'ordre médical	61
9	Formation	9
44	Visites et courrier	44
5	Bilinguisme	5
9	Discrimination raciale	9
7	Questions financières	7
16	Renseignements figurant au dossier	16
118	Conditions générales	118
Hors du mandat		
Questions civiles		
5	Procédures judiciaires et décisions	33
24	Questions relevant de la compétence provinciale	24
87	Décisions de la Commission des libérations conditionnelles	87
6	Autres	6
Grand total		782
		155
		627

- Décisions de la Commission nationale des libérations conditionnelles
- Autres

Les décisions rendues au sujet des réclamations ont été classées de la façon suivante:

- En suspens
- Réclamations refusées: (a) autre compétence, (b) décisions prématurées, (c) réclamations injustifiées
- Réclamations abandonnées
- Cas réglés
- Recommandation générale
- Aide, conseils, orientation ou renseignements donnés
- Décisions différées

Les tableaux suivants indiquent également le nombre de réclamations, l'endroit où elles ont été formulées, le pourcentage de réclamations par rapport à la population, etc.

DONNÉES STATISTIQUES

Pour qu'on puisse établir des données statistiques, les réclamations relevant du mandat de l'enquêteur correctionnel ont été réparties entre les quatorze catégories suivantes:

• Administration de la sentence

• Dissociation (punitif et non punitif)

• Discipline (procédure et mesures)

• Congé temporaire

• Transfèrement

• Compensation (pour blessures et perte d'effets personnels)

• Question d'ordre médical

• Formation

• Visites et courrier

• Bilinguisme

• Discrimination raciale

• Question financière (détenu)

• Renseignement figurant au dossier

• Conditions générales

Les réclamations qui ont été rejetées parce qu'elles ne relevaient pas du mandat de l'enquêteur correctionnel ont été réparties entre les catégories suivantes:

• Affaires civiles

• Procédure judiciaire

• Questions relevant de la compétence provinciale (autre)

et la signer, en garder une copie et envoyer l'original au directeur. Si vous ne recevez pas de réponse dans le délai fixé ou si vous estimez que votre grief n'a pas été réglé, vous êtes libre de le soumettre au palier suivant. Nous espérons que vous saurez comprendre qu'avant qu'un « ombudsman » puisse examiner un cas en dernière instance, la direction doit avoir donné une réponse définitive à votre réclamation.

Si vous avez reçu une réponse définitive du commissaire et estimez avoir été victime d'une erreur administrative, d'une méprise ou d'un abus de pouvoir, n'hésitez pas à communiquer avec notre bureau.

Certaines réclamations ont été déclarées injustifiées. Nous ne voulons pas insinuer qu'elles étaient insignifiantes, mais dans certains cas, aucun recours n'était possible. La raison est peut-être imputable au fait que la réclamation portait sur des lois ou des politiques actuelles ou que la personne éprouvait des difficultés auxquelles on ne pouvait remédier dans les circonstances actuelles. Plusieurs des recommandations générales ci-jointes ont été formulées à la suite de réclamations rejetées parce qu'elles étaient « injustifiées ».

Un certain nombre de réclamations ont été abandonnées, la plupart parce que le détenu a été libéré.

Nous avons refusé d'examiner une réclamation portant sur la paie d'un détenu, à cause d'un éventuel conflit d'intérêts. Lorsque nous étions au service de la Fonction publique, nous avons donné un avis juridique sur la question. Un avocat qui représentait le détenu en a été informé et il a été prié d'utiliser d'autres voies pour régler la réclamation.

sur les domaines où l'on rencontre le plus grand nombre de réclamations non résolues.

Certaines réclamations ont été rejetées parce qu'elles ne relevaient pas du mandat de l'enquêteur correctionnel. Elles portaient sur des questions civiles, des procédures judiciaires, des décisions des tribunaux et d'autres domaines de compétence provinciale. À l'occasion, nous avons quand même pu apporter notre aide; ainsi, dans un cas d'admissibilité à l'assistance aux personnes âgées, le personnel de mon bureau a fourni des formules de demande. Dans un autre cas, le demandeur a reçu une formule de demande pour le renouvellement de sa carte d'assurance-sociale.

L'enquêteur correctionnel a reçu un certain nombre de réclamations portant sur les libérations conditionnelles. Toutefois, en vertu de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus*, la Commission nationale des libérations conditionnelles a le droit exclusif et toute latitude d'accorder, de refuser ou de révoquer la libération conditionnelle, et aucune enquête n'a été faite au sujet de ces décisions. Chaque mois, le président de la Commission des libérations conditionnelles a été informé du nombre de réclamations concernant les décisions, et dans certains cas, un rapport a été présenté au président lorsqu'une telle mesure semblait appropriée. On a suggéré à tous ceux qui avaient formulé des réclamations au sujet de leur libération conditionnelle de communiquer avec le représentant régional du Service des libérations conditionnelles ou avec le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

D'autres réclamations ont été refusées parce que prématurées. Elles portaient principalement sur des décisions administratives pour lesquelles la loi donne toute latitude au directeur. L'avis écrit était habituellement formulé de la façon suivante:

...pour que votre réclamation soit étudiée, vous pouvez utiliser le mode de règlement des griefs. La directive no 241 du commissaire, ci-jointe, explique la marche à suivre. Vous devez en particulier prendre note du paragraphe 4 de la directive et présenter d'abord une réclamation orale. Si l'on n'y donne pas suite, vous devez remplir une formule de grief, y inscrire la date

RÉCLAMATIONS

Au total, le bureau a reçu 782 réclamations de la part de 595 demandeurs au cours des douze premiers mois suivant sa création. La description de cas choisis dans le présent rapport indique les genres de réclamations reçues et les décisions prises.

L'expression «réclamation» désigne toute démarche en vue d'obtenir de l'aide, à l'exception des demandes de renseignement.

Les réclamations auxquelles ont été trouvées des solutions semblent bien plus variées que celles qui ont été refusées et, par conséquent, le rapport fait état d'un nombre disproportionné de cas «régles». L'expression «cas règle» signifie qu'une réclamation précise a été traitée de façon satisfaisante, pourrait-on dire. On ne laisse pas entendre que tous les cas règles l'ont été à cause de l'action directe du bureau de l'enquêteur correctionnel. Parfois, la direction a pu prendre des mesures correctives avant que le demandeur ne soit interviewé. À plusieurs reprises, il a semblé que les contacts établis avec l'enquêteur correctionnel avaient eu un effet catalyseur.

Nous ne considérons pas le pourcentage de cas règles comme un indice de l'échec ou du succès du bureau de l'enquêteur correctionnel. La communication est un des principaux problèmes dans l'organisation pénitentiaire. Nous estimons que le fait d'expliquer le calcul de la durée d'une sentence prononcée par un tribunal peut être aussi important que le règlement d'une réclamation portant sur une erreur de calcul. De plus, même si le demandeur est déçu du résultat de l'enquête faisant suite à sa réclamation, il a la satisfaction d'avoir essayé d'améliorer sa situation. Nous espérons qu'avec l'aide du personnel supplémentaire, nous aurons plus de temps pour étudier à fond les réclamations et donner en personne les explications appropriées aux demandeurs. Nous espérons également que la direction se penchera davantage

au service d'aide judiciaire et d'autres sont encore en instance.

Il est trop tôt pour que nous nous prononçons sur ces allégations. Elles sont graves et, de ce fait, exigent qu'une enquête approfondie soit menée et que les deux parties soient entendues. Nous n'avons pas encore terminé le travail dans ce domaine. En outre, on nous a fait savoir que certains cas portant sur ces allégations sont peut-être devant les tribunaux et tout commentaire de notre part risque d'être mal venu à cette étape.

6. Une étude comparative sur la quantité de gaz utilisée pour mater les détenus dans diverses institutions.

L'étude n'est pas encore terminée.

ENQUÊTES SPÉCIALES

Plusieurs enquêtes spéciales ont été menées au cours de l'année:

1. Une enquête sur la discrimination à l'égard des détenues francophones de la prison des Femmes de Kingston, à la demande du solliciteur général.

On n'a décelé aucune preuve de discrimination et un rapport spécial a été présenté au solliciteur général. (Voir le cas no 66).

2. Une enquête sur le comportement des détenus au cours d'une émeute au pénitencier de la Colombie-Britannique en octobre 1973, à la demande du solliciteur général.

Un rapport spécial basé sur des entrevues avec des détenus a été remis au solliciteur général.

3. Une enquête sur l'application supposément excessive de la dissociation au pénitencier de Prince Albert, à la demande du solliciteur général.

Le rapport n'est pas encore terminé.

4. Une enquête sur l'annonce du décès d'un détenu à sa famille, à la demande du solliciteur général.

L'enquête n'est pas encore terminée.

5. Une enquête a été menée sur des allégations à l'effet que le personnel de Millhaven aurait maltraité des détenus. Au début, il s'agissait de plaintes individuelles. À la suite de ces plaintes, un rapport a été présenté au solliciteur général, exprimant le point de vue des détenus au sujet de l'émeute. En outre, certains cas ont été remis

l'on conseille le demandeur sur la façon de procéder pour porter sa réclamation à l'attention de la direction.

RÈGLEMENT DES GRIEFS

En créant le bureau de l'enquêteur correctionnel, le Service canadien des pénitenciers a établi une procédure de règlement des griefs des détenus en vue de donner suite à leurs réclamations. (Annexe C)

En vertu de son mandat, l'enquêteur correctionnel devrait en général s'abstenir d'étudier une réclamation jusqu'à ce que le commissaire se soit prononcé à son sujet. La période minimum pour le règlement d'un grief est d'un mois et d'un mois et demi, bien qu'elle soit parfois beaucoup plus longue. Un grand nombre de demandeurs qui se sont adressés à nous avaient déjà communiqué avec le bureau du commissaire avant que la procédure de règlement des griefs ne soit entamée.

Nous avons eu des entretiens avec des représentants du Service canadien des pénitenciers, à leur demande, dans le but d'améliorer et de coordonner nos services respectifs.

Certains détenus estiment que la procédure de règlement des griefs est inutile, tandis que d'autres sont incapables de formuler correctement leur grief ou de suivre les voies normales, et certains n'ont pu facilement obtenir de formule de présentation de grief. L'étude des dossiers et des entretiens avec les détenus révèlent que certains griefs ont donné lieu à des changements en faveur du demandeur.

Certaines réclamations ne doivent pas nécessairement passer par les voies administratives. Jusqu'ici, nous avons cru bon d'accorder une entrevue en première instance, lorsque la demande en avait été faite. Nous savons cependant que l'enquêteur correctionnel ne doit pas se substituer à l'agent du classement ou à l'orientateur et devrait permettre à la direction d'essayer de résoudre le problème en première instance. Par suite de l'adoption de cette démarche, un grand nombre de réclamations ont été refusées parce que prématurées. Nous estimons néanmoins que le travail sera facilité si

résumé des genres de réclamations reçues et des mesures prises est transmis au solliciteur général et au solliciteur général adjoint; l'anonymat des personnes qui ont porté plainte est respecté.

À la fin de la première année, le vocabulaire des résumés a été uniformisé et les données statistiques qui figurent dans le présent rapport ont été compilées d'après ce résumé révisé. Cette méthode étant nouvelle, des inexactitudes se sont peut-être glissées, plus particulièrement au cours des premières étapes.

réclamation du détenu, une entrevue était fixée. Lors de l'étape suivante, si elle est nécessaire, nous établissons des contacts officiels avec l'employé du Service pénitencier qui est le plus apte à résoudre le problème. Habituellement, si l'objet de la réclamation est de nature générale, nous en faisons part au commissaire à qui nous transmettons aussi les renseignements obtenus des membres du personnel que la question concerne.

Lorsqu'une réclamation est rejetée, seul le demandeur en est informé, sauf si le concours d'autres personnes a été nécessaire pour étudier la question.

Les visites aux institutions ont lieu à intervalles réguliers, et chaque région est visitée environ tous les deux mois et demi. Il est physiquement impossible pour l'enquêteur correctionnel de se déplacer pour répondre à des cas urgents.

Environ 55 p. cent des détenus qui se sont adressés au bureau ont été interviewés, certains plus d'une fois. Un grand nombre d'entrevues avaient pour objet d'expliquer pourquoi l'enquêteur correctionnel ne pouvait aider à solutionner le problème. Il s'agissait parfois d'expliquer le calcul de la durée de la peine ou de discuter de divers problèmes.

La plupart des entrevues dans les institutions se sont déroulées dans un des bureaux de la direction. À quelques reprises, nous avons visité l'institution, souvent en compagnie d'un membre du comité des détenus et d'un agent de correction. Nous avons essayé de tenir compte du besoin d'intimité des détenus et de ne pas les surprendre en arrivant de façon imprévue sur les lieux.

On ne nous a jamais refusé l'accès à un endroit.

Les dossiers de notre bureau sont gardés en sûreté et ne sont accessibles qu'aux personnes employées par l'enquêteur correctionnel. Tous les documents, lettres et enveloppes des détenus sont versés aux dossiers. On fait une copie des documents originaux que fournissent les détenus, et on leur renvoie l'original.

Chaque demandeur se voit attribuer un numéro d'ordre ainsi qu'un numéro de code indiquant l'endroit où la réclamation a été formulée et l'année de la réception. Chaque mois, un

DÉMARCHE

L'enquêteur correctionnel est entré en fonction le 18 juin 1973 et, peu après, nous avons entrepris un programme régulier de visites prévues des pénitenciers du Canada.

Au cours de la première visite dans chaque pénitencier, nous avons pris les dispositions nécessaires pour nous entretenir avec le directeur et son haut personnel, de même qu'avec les représentants des agents de correction et avec les membres des comités de détenus. Nous avons expliqué le but de notre nomination à titre d'enquêteur correctionnel et décrit la façon dont nous nous proposons de travailler. Notre exposé était habituellement suivi d'une discussion animée. Nous avons entretenu des rapports avec ces groupes tout au long de l'année.

Certaines réclamations sont formulées verbalement, mais la plupart sont rédigées. Elles viennent de détenus, de membres de leur famille ou d'amis et d'organismes intéressés. Comme nous l'avons déjà mentionné, le commissaire a publié une directive selon laquelle la correspondance entre les détenus et l'enquêteur correctionnel ne peut en aucun cas être censurée ou examinée par le personnel des pénitenciers. Malgré cette directive, des difficultés ont surgi, plus particulièrement au début, mais nous sommes assurés que le personnel des pénitenciers accepte maintenant le caractère confidentiel de la correspondance entre les détenus et notre bureau.

Nous nous sommes efforcés d'accuser réception de toutes les lettres dès leur arrivée, malgré un certain retard inévitable. Lorsque la réclamation est présentée par quelqu'un d'autre que le détenu, il faut obtenir le consentement de ce dernier avant de prendre une décision.

En général, nous avons examiné le dossier du détenu, conservé par le Service canadien des pénitenciers à Ottawa, avant qu'une réponse complète ne lui soit adressée. S'il était impossible de donner par écrit une réponse satisfaisante à la

BUREAU

Le personnel de notre bureau se compose de M. D.C. Turnbull, adjoint administratif; Mme J. Longo, secrétaire; Mlle L. Saint-Amour, copiste, et Mlle M. LaBonté, assistante à temps partiel au bilinguisme.

Grâce à la compétence du personnel, le bureau a fonctionné de façon efficace et sans difficulté, et nous sommes très reconnaissants envers tous ses membres pour leur appui enthousiaste, sans lequel notre tâche aurait été presque impossible.

Après six mois de travail, on a dû constater que l'enquêteur correctionnel ne pouvait faire toutes les entrevues ainsi que les enquêtes nécessaires pour donner suite aux réclamations. Pendant le mois de mai 1974, M. J. Couillard (inspecteur de la gendarmerie royale à sa retraite) a été employé à contrat pour faire des entrevues et il nous a grandement aidé à exécuter le travail accumulé.

Le 24 mai 1974, le Conseil du Trésor a autorisé le recrutement de trois agents aux réclamations, lequel doit commencer en juillet 1974.

Le traitement du personnel de l'enquêteur correctionnel est pris sur un budget distinct, mais toutes les autres dépenses nécessaires sont prévues par le budget global du ministère du Solliciteur général. Jamais on ne nous a refusé de matériel ou des fonds lorsque nous en avons fait la demande.

On utilise une boîte postale pour assurer le caractère confidentiel du courrier des détenus et pour indiquer que le bureau de l'enquêteur correctionnel est une entité distincte, indépendante du ministère du Solliciteur général. Nos bureaux sont complètement séparés de ceux du Ministère.

RÉUNION DES OMBUDSMEN

Grâce à l'appui financier du ministère du Solliciteur général, une conférence des ombudsmen des provinces canadiennes a eu lieu à Ottawa les 2, 3 et 4 mai 1974. Les membres suivants étaient présents:

Le très révérend Randall Eugene Ivany,
Alberta;

M. G. W. Maltby, Manitoba;

M. G. A. McAllister, c.r., Nouveau-Brunswick;

M. Harry D. Smith, Nouvelle-Ecosse;

M. Louis Marceau, c.r., Québec;

M. E. C. Boychuk, Saskatchewan,

et leurs assistants. Un représentant du bureau du commissaire aux langues officielles assistait également à la réunion. M. D. Rowat de l'Université Carleton, auteur renommé sur la question de l'ombudsman, a été présent à quelques séances. Nous avons constaté que les problèmes rencontrés par les autres ombudsmen étaient semblables aux nôtres, malgré le fait que les clients étaient différents.

Un programme d'échange d'idées et d'étude de problèmes communs a été établi. Il a été convenu que les ombudsmen du Canada devraient se réunir une fois l'an; l'ombudsman de la Nouvelle-Ecosse accueillera les participants à la réunion de 1975.

représente environ une heure de travail au taux actuel de salaire des détenus.

Nous avons entendu quelques détenus, leurs amis, les membres de leur famille, nous avons discuté avec eux, appris d'eux bien des choses et essayé de les aider. Le détenu qui s'adresse à nous n'est pas nécessairement représentatif de tous ceux qui sont incarcérés dans nos pénitenciers. Les services du bureau de l'enquêteur correctionnel n'ont jamais été imposés à qui que ce soit. Le fait que l'enquêteur soit une femme a souvent soulevé des commentaires de la part des organes d'information et autres de «l'extérieur», mais si nous nous souvenons bien, un seul plaignant en a fait la remarque ce qui, bien entendu, peut être attribuable au fait que nous n'avons vu que les détenus qui en avaient fait la demande.

Nous avons demandé aux détenus d'essayer de comprendre que nous ne faisons ni miracles ni croisade, mais que nous espérons, par une démarche rationnelle et convaincante, aider à améliorer ou corriger des situations anormales et faire ressortir des cas d'erreur administrative, d'inadvertement ou de malhonnêteté.

Dans certains cas, notre aide a été inefficace. Nous espérons que les commentateurs généraux et les recommandations qui figurent dans le présent rapport inciteront le Service canadien des pénitenciers et le Parlement à faire une étude approfondie de la question.

l'enquêteur correctionnel devraient indéfiniment relever de la Loi sur les enquêtes. Toutefois, nous espérons que le travail accompli au cours de la dernière année contribuera à établir les lignes de conduite sur la façon de traiter les plaintes et griefs des détenus dans l'avenir.

Une brochure intitulée «Données sur l'enquêteur correctionnel» a été publiée et distribuée par les soins du solliciteur général du Canada. Elle explique de façon très générale comment on formule une plainte, quelles sont les personnes qui peuvent en présenter et comment l'enquêteur correctionnel procède à l'étude de ces plaintes. Elle a été rédigée dans le mois qui a suivi la création du bureau et il se peut qu'elle fasse l'objet d'une révision.

Lorsque le bureau a été nommé, on a laissé entendre qu'il recevrait une avalanche de plaintes dont un grand nombre serait futiles. En janvier 1973, nous avons estimé que le bureau recevrait de 300 à 400 réclamations. Au cours de l'année, 595 demandeurs ont communiqué avec le bureau et aucune des réclamations présentées n'était futile.

Certains détenus ignorent l'existence du bureau, tandis que d'autres croient fermement qu'il ne s'agit là que d'un autre «tampon» au service de la direction.

À notre avis, ceux qui ont eu recours aux services du bureau de l'enquêteur correctionnel l'ont fait très sérieusement, mais nous sommes conscients d'avoir provoqué certains sentiments de frustration en insistant pour que l'on entende le point de vue de la direction. Nous nous sommes évertués à expliquer que nous ne cherchons pas à nous dérober aux questions des détenus mais plusieurs sont restés sceptiques. Nous avons dit aux demandeurs que «l'ombudsman» ne peut se substituer à la direction. Si nous essayons d'intervenir dès le premier appel ou d'exercer notre pouvoir d'intervention en le substituant à l'autorité de la direction, la tâche de l'ombudsman sera vouée à l'échec vu qu'il deviendra lui-même membre d'une bureaucratie parallèle. Point n'est besoin d'ajouter que ce serait une tâche insurmontable. Nous tenons à préciser que les détenus ont été très courtois à notre égard et que nous avons reçu de nombreuses lettres de remerciement, ce qui est remarquable puisqu'un timbre de huit cents

a) L'enquêteur correctionnel fédéral a droit d'accès, sans aucune limite, à tout détenu de tout pénitencier au Canada. L'enquêteur correctionnel visitera régulièrement, après s'être annoncé, chaque établissement pénitentiaire. On devra faire part aux détenus de ces visites dès la réception à cette fin d'un avis de l'enquêteur correctionnel; et on devra faciliter des entrevues privées entre l'enquêteur correctionnel et tout détenu désirant le rencontrer, ou lorsque l'enquêteur correctionnel désire lui-même rencontrer un détenu.

b) L'enquêteur correctionnel fédéral est en outre autorisé à visiter les pénitenciers sans s'annoncer et de manière irrégulière. Les directeurs d'établissements et leur personnel sont priés d'accorder leur entière collaboration à l'enquêteur correctionnel lorsque celui-ci fait enquête en vertu de la Loi sur les enquêtes.

c) Tout échange de correspondance entre un détenu et l'enquêteur correctionnel doit se faire sans que le courrier soit ouvert ni avant d'être expédié ni avant d'être remis au détenu.

REMARQUES

Le bureau de l'enquêteur correctionnel a été créé non pas par une loi spéciale, mais en vertu de la *Loi sur les enquêtes*. Nous croyons que cette méthode de procéder a été adoptée pour permettre d'éprouver la portée du mandat du bureau et donner au gouvernement l'occasion d'évaluer son efficacité avant qu'il ne soit défini par une loi précise; à notre avis, l'expérience a porté fruit.

Certains critiques ont prétendu que «le nouveau gardien de prison n'a pas de dents», étant donné que la titulaire de ce poste doit rendre compte de ses activités et faire des recommandations au solliciteur général et non au Parlement. Personne, croyons-nous, ne peut soutenir que les fonctions de

NOMINATION ET MANDAT

L'enquêteur correctionnel a été nommé par le solliciteur général le 1er juin 1973, conformément au décret no 1973-1431. (Voir annexes A et B)

Les pouvoirs de l'enquêteur correctionnel sont ceux d'un commissaire en vertu de la partie II de la Loi sur les enquêtes; plus particulièrement, le texte du décret dit que l'enquêteur correctionnel peut

faire enquête, de sa propre initiative ou sur les plaintes reçues des détenus, au sens que donne à ce terme la Loi sur les pénitenciers, ou présentées en leur nom, et faire rapport sur les problèmes des détenus qui ressortissent à la compétence du solliciteur général autres que ceux qui sont soulevés dans une plainte

a) portant sur une question ou un état de choses qui a cessé d'exister ou d'être le sujet d'une plainte plus d'un an avant le dépôt de la plainte auprès du commissaire, ou

b) lorsque la personne qui porte plainte n'a pas, de l'avis du commissaire, pris toutes les mesures raisonnables pour épuiser les recours juridiques ou administratifs possibles,

et le commissaire n'est pas obligé de faire enquête

c) s'il y a déjà eu enquête sur le sujet de la plainte, ou

d) si, de l'avis du commissaire, la personne qui porte plainte n'a aucun intérêt valable dans la question.

Le 30 août 1973, le commissaire des pénitenciers² émettait une directive qui reprenait le texte du mandat de l'enquêteur correctionnel et qui stipulait que:

¹ C'est-à-dire l'enquêteur correctionnel.

² Désigné par la suite sous le nom de commissaire.



Inger Hansen
L'Enquêteur correctionnel

(Gracieuseté du Citizen)

TABLE DES MATIÈRES

Nomination et mandat.....	1
Réunion des ombudsmen	5
Bureau.....	7
Démarche.....	9
Règlement des griefs.....	13
Enquêtes spéciales.....	15
Réclamations.....	17
Données statistiques.....	21
Compte rendu des cas	35
Conclusions.....	85
Recommandations.....	87

ANNEXES

A. Procès-verbal.....	93
B. Nomination.....	95
C. Directive no 241 du Commissaire.....	97
D. Résumé des réclamations.....	141

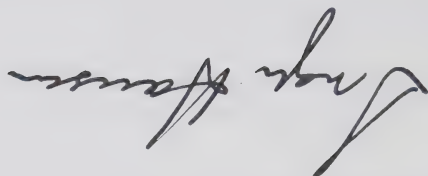
Le 2 juillet 1974

L'honorable Warren Allmand
Soliciteur général du Canada
340 ouest, avenue Laurier
OTTAWA (Ontario)

Monsieur,

À titre d'enquêteur correctionnel chargé de faire enquête au
sujet des réclamations et des problèmes des détenus des
pénitenciers canadiens et de présenter un compte rendu au
soliciteur général du Canada, nous avons l'honneur de vous
soumettre, avec nos plus respectueux hommages, le rapport ci-joint.
Veuillez agréer, Monsieur le Soliciteur général, l'expression
de mes sentiments distingués.

L'Enquêteur correctionnel,



Inger Hansen, c.r.

C.P. 950,

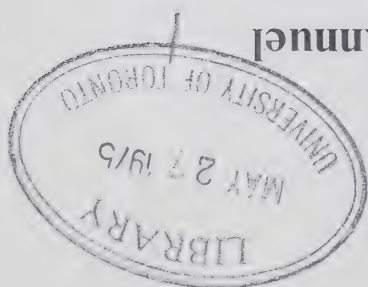
Station B,

Ottawa, K1P 5R1

Information Canada
Ottawa, 1974
JAI-1974

de
L'ENQUÊTEUR
CORRECTIONNEL
1973-1974

Rapport Annuel



1973-1974

Rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel



AUG 13 1986

